

CARGO FLOOR®

- (NL)** Inbouwinstructies
- (FR)** Instructions de montage
- (ESP)** Instrucciones de montaje

CF 500 SL(i)-21-112
CF3 LP- 11-215

Coevorden, Holland

© 2005 Cargo Floor B.V.

- (GB) No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Cargo Floor B.V.
- (FR) Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, enregistrée sur un système de recherche automatique ou transmise sous quelque forme que ce soit ou quelque moyen que ce soit, électronique, photocopie, enregistrement ou autre, sans l'autorisation préalable de Cargo Floor B.V.
- (ESP) Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su tratamiento informático o su transmisión de cualquier forma o por cualquier medio, ya sea electrónica, por fotocopia, por registros u otros medios sin previa autorización de Cargo Floor B.V.

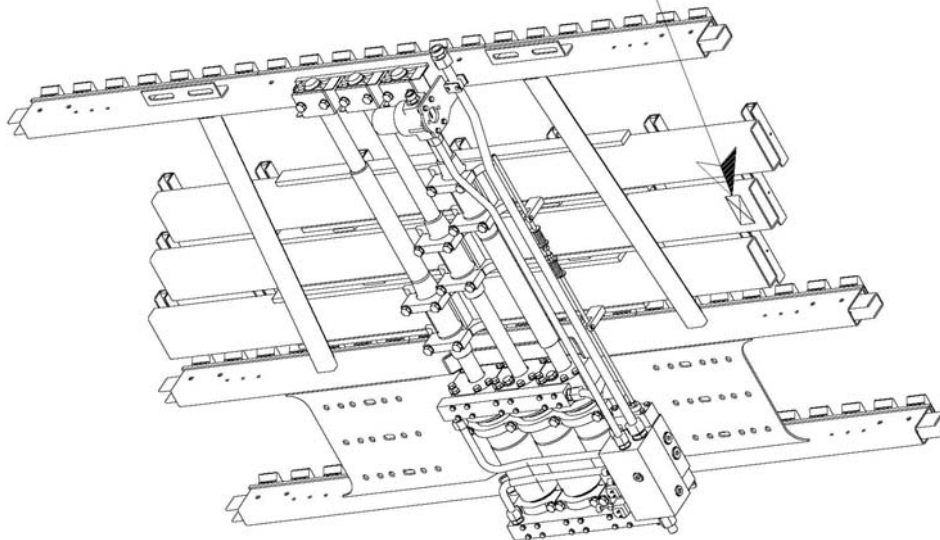
CARGO FLOOR

- (NL)** De in dit boek opgenomen inbouw instructie dient ervoor het door u aangeschafte Cargo Floor systeem op een technisch verantwoorde wijze te monteren. Hierbij is getracht, met behulp van tekeningen en tekst, de instructie zo eenvoudig en doeltreffend mogelijk te houden. Teneinde de grote duurzaamheid en bedrijfszekerheid van dit revolutionaire laad- en lossysteem te bewerkstelligen, wordt u geacht zich volledig te houden aan de hierin opgenomen inbouwmethode en de kwaliteit en de maatvoering van de te gebruiken materialen. Hierbij zei vermeld, dat garantie alleen kan gelden wanneer het Cargo Floor systeem conform deze inbouw instructie wordt ingebouwd.
- (FR)** Les instructions de montage reprises dans ce livre vous permettent de monter de la manière technique qui convient le système Cargo Floor dont vous avez fait l'acquisition. Nous avons tenté, dans cette brochure, de fournir à l'aide de textes et de schémas des instructions aussi simples et efficaces que possible. Afin de tirer parti de la grande durée de vie et de la grande sécurité d'utilisation de ce système de chargement/déchargement extraordinaire, vous êtes prié de respecter la méthode de montage énoncée ici ainsi que la qualité et les dimensions des matériaux à utiliser. A noter que la garantie n'est valable que lorsque le système Cargo Floor est monté conformément aux présentes instructions de montage.
- (ESP)** El propósito de las presentes instrucciones es el de servir de guía para el montaje correcto y seguro del sistema Cargo Floor que usted ha adquirido. Los dibujos y textos han sido concebidos de tal manera que las instrucciones resulten tanto simples como prácticas. A fin garantizar la larga vida útil y la seguridad de funcionamiento de este revolucionario sistema de carga y descarga, le recomendamos seguir a cabalidad el método de montaje descrito y emplear solamente materiales de la calidad y dimensiones especificadas en el mismo. Nos permitimos reiterar que la garantía tendrá vigor solamente si el sistema Cargo Floor se instala conforme a las presentes instrucciones de montaje.

P	INHOUDSOPGAVE	CONTENU	CONTENIDO
3	Inleiding	Introduction	Introducción
5	Typeplaat	Plaque signalétique	Placa de tipo
6	Stickers	Autocollants	Pegatinas
7	Waarschuwingen	Avertissements	Advertencias
9	Hijsvoorschriften	Consignes pour le levage	Instrucciones para el alzamiento
11	Het chassis	Le châssis	Chasis
14	Vierkante kokers	La gaine carrée	Montaje de la vigas tubulares
16	Plaatsing systeem	Ose du système	Posicionamiento del sistema
17	Ophoogte brengen en uitlijnen	Mise a la bonne hauteur et alignement	Izado y alineamiento del sist.
20	Vastzetten van het systeem	Fixaction du système	Fijación del sistema
23	Afschoren van de zijwanden	Ponçage des parois	Apuntalamiento de los laterales
25	Aansluiten hydrauliek	Connexion hydraulique	Instalación hidráulico
28	Montage kunststof geleiders	Montage des Guides en plastique	Montaje de las guías
31	Montage speciale geleidingskammen	Montage des lames de Guidage speciales	Montaje de los raíles guía especial
34	Vloerprofielen op maat	Profilis de plancher sur mesur	Secciones de piso a la medida
35	Planktypes	Type de planches	Planchas
37	Boren van de gaten in de vloerprofielen	Forage de trous dans les profils de plancher	Perforación de taladros en las secciones de ppiso
40	Afdichtingsprofiel (Seal) & eindkappen	Profil d'oburation (seal) & des bouchons terminaux	Perfil estanco & cubiertas finales
43	Bevestiging vloerprofielen	Fixation des profils de plancher	Fijación de las secciones de piso
46	Afdichten van de vloer	Obturation des cotes avant/arriere du plancher	Hermetización del piso
49	Meelopend kopschot	Rotege-cabine coullissant	Adral móvil
50	Meelopend kopschotzeil	Bache du protege-cabine coulissant	Veal de adral móvil
54	Montage CF3 LP-11-215	Montage dus CF3 LP-11-215	Montaje CF3 LP-11-215
58	Afstellen besturingsventiel	Reglage de la soupape de transfert	Ajuste de la válvula piloto
60	Technische gegevens	Donnes techniques	Ficha técnica
66	Onderhoudsvoorschriften	Instructions Relatives a l'entretien	Mantenimiento
69	Belangrijke aanwijzingen	Indications importantes	Indicaciones importantes
72	Storingen	Pannes	Fallos
75	Garantiebepalingen	Clauses de garantie	Garantía
	Bijlagen	Supplément	Anejo
S1	Syst. CF500 H80-21-112	CF500 Syst. H80-21-112	CF500 Sist. H80-21-112
S2	Syst. CF500 H100-21-112	CF500 Syst. H100-21-112	CF500 Sist. H100-21-112
S3	Syst. CF500 H120-21-112	CF500 Syst. H120-21-112	CF500 Sist. H120-21-112
S4	Syst. CF500 H140-21-112	CF500 Syst. H140-21-112	CF500 Sist. H140-21-112
S7	Syst. CF100 H80-21-112	CF100 Syst. H80-21-112	CF100 Sist. H80-21-112
C1	Chassistekening CF500-21-112 geleider	Schéma du châssis CF 500-21-112 guidage	Dibujó de chasis CF500-21-112
C2	Chassistekening CF500-21-112 kamegeleider	Schéma du châssis CF 500-21-112 guidage des lames prémonté	Dibujó de chasis CF500-21-112 Raíles guía
C3	Tekening Support Plate en Anti Lifting Block	Schéma Support Plate and Anti Lifting Block	Dibujó Support Plate / Anti Lifting Block
LP3	Standaard syst. CF3 LP	Syst. Standard CF3 LP	Sist. CF3 LP
LP4	Chassistekening CF3 LP	Schéma du châssis CF3 LP	Dibujó de chasis CF3 LP
H1	Hydraulisch schema CF500	Schéma hydr. CF500	Dibujó hidráulico
H2	Voorstel schema hydraulische aansluitingen	Proposition de schéma des connexions	Dibujó proposición hidráulico
E1	Elektrisch schema E	Schéma électrique E	Bibujó eléctricamente E
B1	Elektrisch schema B	Schéma électrique B	Bibujó eléctricamente B
BV1	Besturingsventiel "E"	Bloc commande "E"	Válvula piloto "E"
BV2	Besturingsventiel "B"	Bloc commande "B"	Válvula piloto "B"



*Positie typeplaat je CF500
Position of Type plate CF500
Position Typenschild CF500
Position du plaque signalétique CF500*



(NL) BETEKENIS VAN DE VELDEN:

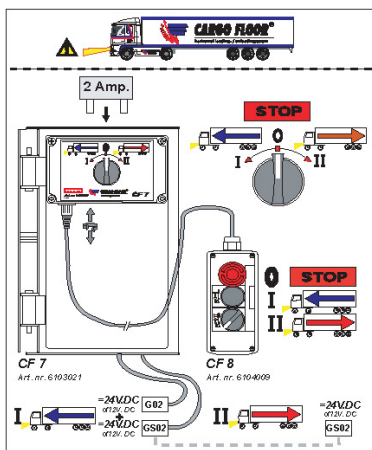
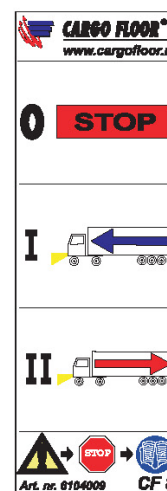
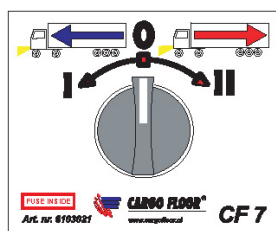
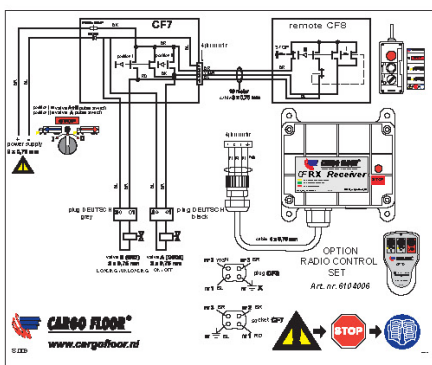
TYPE	:	Type systeem.
SYST. NR.	:	Serie nummer.
PROD. NR.	:	Productienummer.
MAX. WP.	:	Maximale werkdruk.
MAX. CAP.	:	Maximale belading.
PROD. YR.	:	Productie jaar.

(FR) SIGNIFICATION DES CHAMPS

TYPE	:	Type du système
SYST. NR	:	Numéro de série
PROD. MR.	:	Numéro de la production
MAX. WP.	:	Pression maximale
MAX. CAP.	:	Chargement maximal
PROD. YR.	:	Année de production

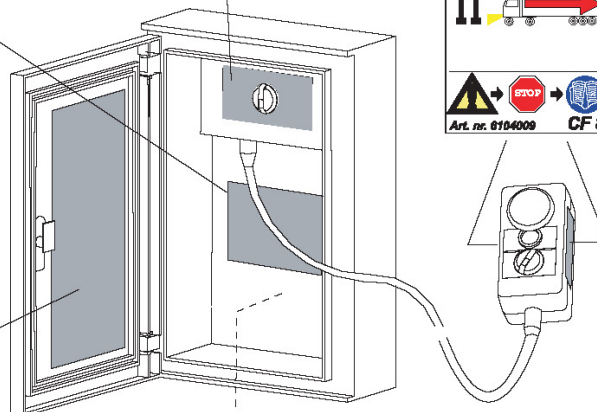
(ESP) SIGNIFICADO DE LOS CAMPOS:

TYPE	:	Tipo de sistema
SYST. NR.	:	Número de serie
PROD. NR.	:	Número de producción
MAX. WP.	:	Presión máxima
MAX. CAP.	:	Carga máxima
PROD. YR.	:	Año de producción



NL
D
GB

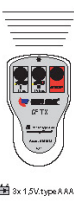
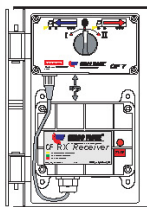
CF RX Receiver
CF TX



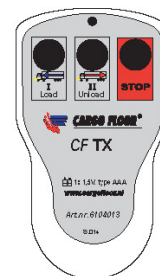
Optional: Optioneel: Option:

CF RX Receiver Art. nr. 6104012

CF TX Art. nr. 6104013



3x 1.5V type AAA



2x

(NL) Deze stickers, die met de Cargo Floor systemen worden meegeleverd, dienen (of zijn) op het voertuig in de nabijheid van de beschreven bediening, te worden (zijn) aangebracht.

(FR) Ces autocollants, qui sont fournis avec les systèmes Cargo Floor doivent être appliqués sur le véhicule, à proximité de la commande décrite.

(ESP) Estas pegatinas, suministradas con el sistema Cargo Floor, deberán ser aplicadas sobre el vehículo, cerca de la operación descrita

(NL) WAARSCHUWINGEN

- Het Cargo Floor systeem dient vakkundig en conform de inbouwvoorschriften van Cargo Floor B.V. te zijn ingebouwd;
- Het Cargo Floor systeem mag niet in gebruik worden genomen, als er geen bedieningshandleiding aanwezig is in de landstaal van de oorspronkelijke eigenaar van het Cargo Floor systeem;
- Bewegende delen dienen te zijn afgeschermd!
- Tijdens de werking van het Cargo Floor systeem mogen er zich geen personen bevinden in de directe omgeving van het werkende systeem;
- **Garantie** wordt alleen toegekend mits vooraf toestemming door Cargo Floor B.V. is verleend! Bij garantie dient altijd het systeemnummer vermeld te worden bij ieder correspondentie. Een garantie aanvraag kunt u eenvoudig via het internet aanmelden, ga hiervoor naar:
www.cargofloor.nl/download/download_cf500sl.html.
- Bij werkzaamheden dienen de pomp en elektrische installatie altijd uit te staan, daarnaast dienen de slangen en / of leidingen tussen pomp en de Cargo Floor aandrijfunit te zijn losgekoppeld.
- Na werkzaamheden aan het systeem, oliepeil controleren;
- In NOODGEVALLEN kan het Cargo Floor systeem op de volgende manieren worden stopgezet:
 - ◆ Door het indrukken van de noodstop op de bekabelde afstandbediening;
 - ◆ Door alle schakelaars in positie "0" te zetten;
 - ◆ Pomp uitzetten;
 - ◆ De hoofdstroomvoorziening uitzetten;
 - ◆ Motor of het elektro-hydraulische aggregaat uitzetten.

(FR) AVERTISSEMENTS

- Le système Cargo Floor doit être monté par des professionnels et conformément aux consignes de montage de Cargo Floor B.V. ;
- Le système Cargo Floor ne peut pas être utilisé s'il n'est pas accompagné d'un manuel d'utilisation dans la langue nationale du propriétaire initial du système Cargo Floor;
- Les parties mobiles doivent être protégées!;
- Lorsque le système Cargo Floor est en cours d'utilisation, personne ne peut se trouver dans l'environnement direct du système en marche;
- **La garantie** n'est accordée que sur autorisation préalable de Cargo Floor B.V. ! En cas de garantie, toujours mentionner le numéro de système dans toute correspondance. Vous pouvez tout simplement envoyer votre demande en garantie par l'Internet, à l'adresse :
www.cargofloor.nl/download/download_cf500sl.html.
- En cas de travaux, la pompe et l'installation électrique doivent toujours être désactivées ; les tuyaux et/ou conduites entre la pompe et l'unité de commande Cargo Floor doivent ensuite être débranchés.
- Après avoir effectué des travaux sur le système, contrôler le niveau d'huile ;
- En CAS D'URGENCE le système Cargo Floor peut être arrêté comme suit :
 - ◆ En poussant sur le bouton d'urgence de la commande à distance câblée ;
 - ◆ En positionnant tous les interrupteurs sur « 0 » ;
 - ◆ En éteignant les pompes ;
 - ◆ En éteignant l'alimentation électrique principale ;
 - ◆ En éteignant le moteur ou le groupe électro-hydraulique.

(ESP) ADVERTENCIAS

- El montaje del sistema Cargo Floor deberá efectuarse de forma apropiada y conforme a las instrucciones de montaje de Cargo Floor B.V.;
- El sistema Cargo Floor no deberá operarse en caso de no disponerse de las instrucciones de operación en el idioma del propietario original del sistema Cargo Floor;
- Es imprescindible proteger las partes móviles;
- Durante el funcionamiento del sistema Cargo Floor no deberán encontrarse personas en el área inmediata de operación del sistema;
- La **garantía** tendrá validez únicamente en los casos en los que Cargo Floor B.V. dé su consentimiento. Para hacer valer la garantía, es necesario indicar el número de sistema en toda la correspondencia. Se pueden presentar las solicitudes relacionadas con la garantía a través de Internet. Para ello, visite: www.cargofloor.nl/download/download_cf500sl.html.
- Durante actividades la bomba y la instalación eléctrica siempre deben estar apagados y además las mangueras y / o conductos entre la bomba y la unidad de propulsión Cargo Floor deben estar desacoplados.
- Controlar nivel de aceite tras actividades en el sistema;
- En CASOS DE EMERGENCIA, el sistema Cargo Floor puede detenerse de las siguientes maneras:
 - ◆ Pulsando el botón de paro de emergencia del mando a distancia con cable;
 - ◆ Colocando todos los interruptores en la posición “0”;
 - ◆ Apagando la bomba;
 - ◆ Desconectando el sistema de la alimentación principal de corriente;
 - ◆ Apagando el motor o el generador electro-hidráulico.

FIG. / SCHÉMA. 1A

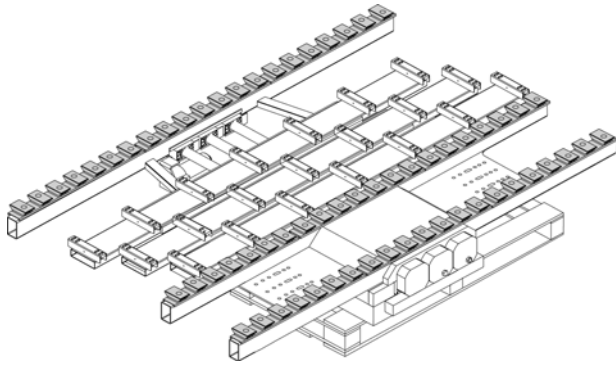


FIG. / SCHÉMA. 1B

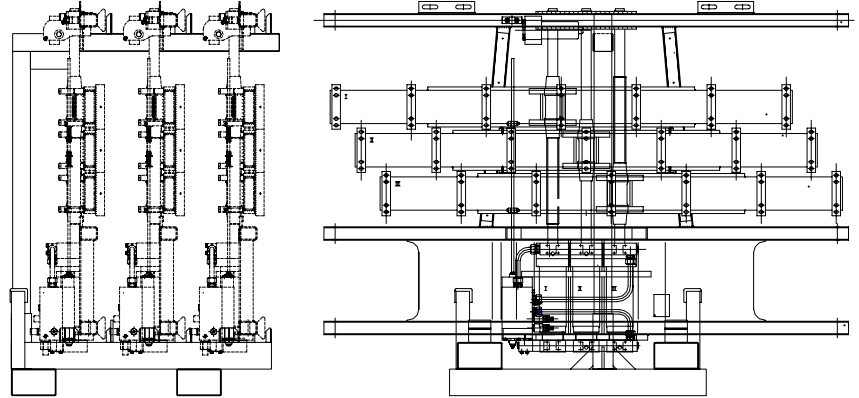
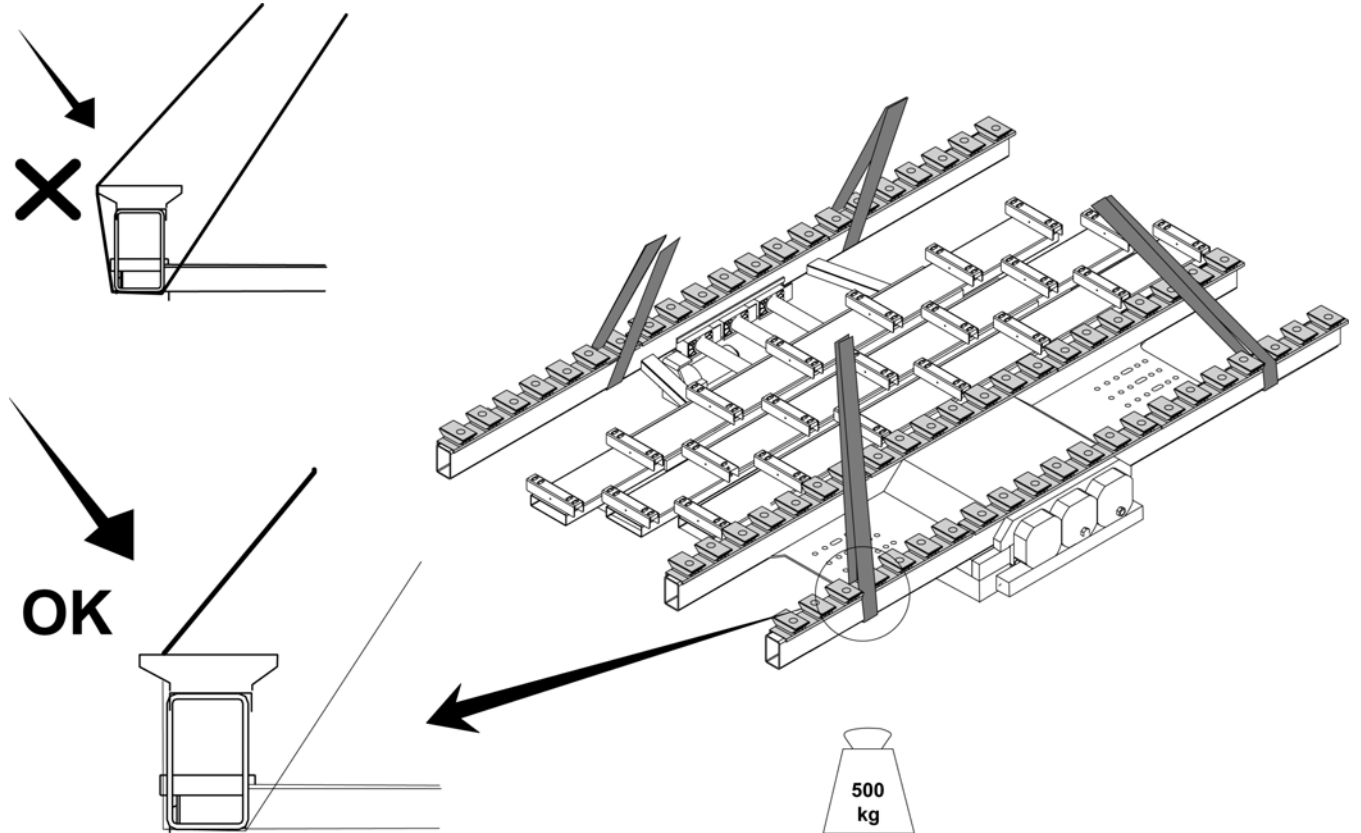


FIG. / SCHÉMA. 2



(NL) HIJSVOORSCHRIFTEN

Het Cargo Floor systeem wordt u aangeleverd op deugdelijke pallets, of in de daarvoor speciaal bestemde transportrekken (optioneel, zie hiervoor bladzijde 8, figuur 1B).

De zuigerstangbescherming dient gedurende het gehele montageproces te blijven zitten. De zuigerstang bescherming dient voor aflevering aan de klant te worden verwijderd.

BELANGRIJK

Het is VERBODEN om het Cargo Floor systeem aan de cilinders, ventielen of leidingen op te takelen. Voor het ophijzen van het Cargo Floor systeem dient u de aangegeven hijspunten te gebruiken (zie figuur 2), tijdens het ophijzen dient u er zorgvuldig op te letten dat de eventuele voorgemonteerde kamgeleiding niet wordt beschadigd.

Het Cargo Floor systeem kan direct op het chassis of frame worden geplaatst. Bij het plaatsen of neerzetten van het Cargo Floor systeem dient men er zorgvuldig op toe te zien dat het systeem absoluut niet beschadigd wordt.

Waarschuwing: Nooit aan de cilinders takelen!

(FR) CONSIGNES POUR LE LEVAGE

Le système Cargo Floor vous est livré sur des palettes appropriées ou dans des modules de transport spécialement destinés à cet effet (en option, voir schéma 1B, page 8).

La protection de la tige de piston ne peut être enlevée avant la fin du processus de montage. La protection de la tige de piston doit être enlevée avant la livraison au client.

Important

Il est INTERDIT d'attacher le système Cargo floor par les cylindres, les soupapes ou les conduites. Il convient d'utiliser les points de levage mentionnés (voir schéma 2) pour hisser le système Cargo Floor. Au cours du levage, prenez bien garde à ne pas endommager l'éventuel guidage des lames prémonté.

Le système Cargo Floor peut être directement placé sur le châssis ou le cadre. En posant ou déposant le système Cargo Floor, il importe de veiller scrupuleusement à ne pas endommager du tout le système.

Attention : Ne jamais attacher par les cylindres !

(ESP) INSTRUCCIONES PARA EL ALZAMIENTO

El sistema Cargo Floor se entrega en paletas apropiadas o bien en armarios especiales de transporte (opcionales, ver figura 1B).

La biela del émbolo deberá mantenerse con su protección durante todo el proceso de montaje, retirándose al momento de la entrega al cliente.

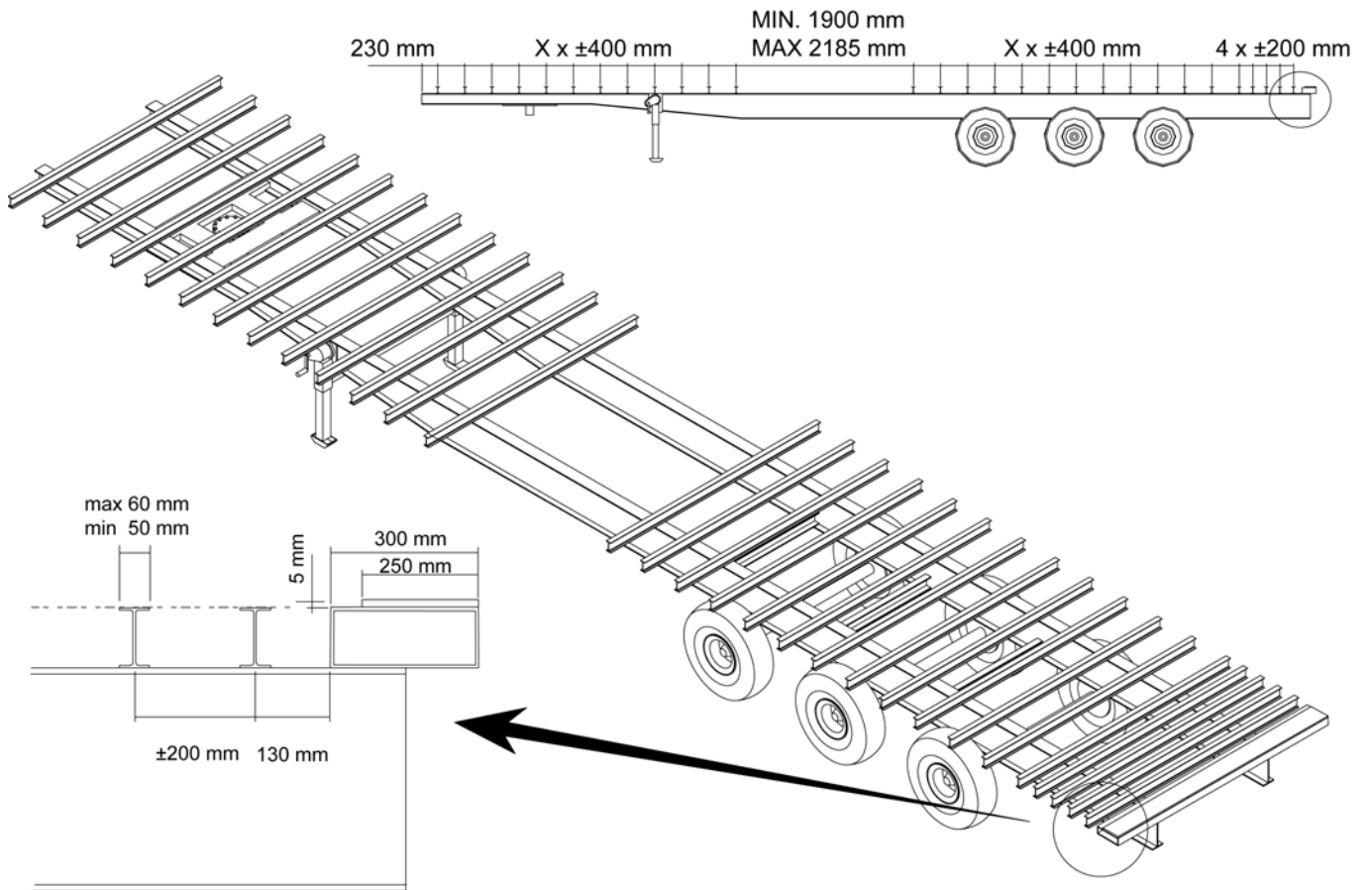
ADVERTENCIA

Queda PROHIBIDO izar el sistema Cargo Floor por los cilindros, válvulas o tubería. Para el izado del sistema Cargo Floor deberán emplearse los puntos de izado indicados (ver figura 2) además de cuidarse de no dañar cualquier raíl guía que pudiera haber sido premontado.

El sistema Cargo Floor puede montarse directamente sobre el chasis o carrocería. Deberá ponerse especial atención de no dañar el sistema Cargo Floor al montarlo o posicionarlo.

Advertencia: Nunca eleve el sistema por los cilindros

FIG. / SCHÉMA 3



(NL) HET CHASSIS

Erg belangrijk voor de inbouw van een Cargo Floor systeem is, dat de dwarsliggers op het chassis vlak zijn. Ook mag er onderling tussen de dwarsliggers geen hoogteverschil zijn, daar dit de juiste wijze van inbouw van het systeem belemmert en zowel de werking als de levensduur van het Cargo Floor systeem niet ten goede komt.

Bij toepassing van kunststof geleiders op de vierkantkoker 25x25x2

Hierbij mag de bovenflens van de dwarsligger maximaal 60 mm breed zijn en moet deze tenminste 7 mm boven de chassisbalk uitkomen.

Bij toepassing van de zgn. kunststof kamgeleiding:

Het is hierbij raadzaam een dwarsligger met een bovenflensbreedte van maximaal 60 mm te gebruiken, deze mag niet smaller dan 50 mm zijn. Er kunnen hierbij bredere bovenflensmaten worden toegepast door gebruikmaking van speciaal hiervoor bestemde kunststof kamgeleidingen.

Nb. bij het gebruik van deze kunststof kamgeleiding adviseren wij u nadrukkelijk om een stabiele dwarstraverse toe te passen.

Voor de posities van de dwarstraverses verwijzen wij u, voor de diverse Cargo Floor systemen, naar de op pagina 10 getoonde tekening. Let hierbij op dat er in het midden van het chassis een ruimte voor het Cargo Floor systeem vrij blijft.

Let op dat u het door u in te bouwen systeemtype kiest!

CF 500 SL(i)	H 80 bladzijde S1
	H100 bladzijde S2
	H120 bladzijde S3
	H140 bladzijde S4
CF3 LP	bladzijde LP3

Verder moet er aan de achterzijde van het chassis een plaat gemaakt worden van 300 mm breed, welke bevestigd dient te worden op gelijke hoogte van de dwarsligger. Op deze plaat moet een kunststof slijtplaat van 2500 x 250 x 5 mm (art.nr. 4101007) gemonteerd worden.

(FR) LE CHÂSSIS

Lors du montage d'un système Cargo Floor, il est capital de veiller à ce que les traverses soient à plat sur le châssis. Il ne peut non plus y avoir de différence de hauteur entre les traverses, car cela nuirait à un montage adéquat du système mais aussi à la durée de vie du système Cargo Floor.

Lors de l'application de guides en plastique sur la gaine carrée de 25 x 25 x 2

La semelle supérieure de la traverse peut avoir une largeur maximale de 60 mm et doit dépasser de la barre du châssis d'au moins 7 mm.

Lors de l'application du guidage des lames en plastique :

Il est recommandé d'utiliser une traverse dont la semelle supérieure a une largeur maximale de 60 mm ; celle-ci ne peut être inférieure à 50 mm. Des semelles supérieures de dimension plus large peuvent être utilisées en faisant usage d'un guidage des lames en plastique spécialement destiné à cet effet.

NB : lors de l'utilisation de ce guidage des lames en plastique, nous vous conseillons instamment d'utiliser une traverse stable.

En ce qui concerne les positions des traverses, nous vous renvoyons, pour les divers systèmes Cargo Floor, aux schémas, page 10. A cet égard, prenez garde de conserver un espace libre pour le système Cargo Floor au milieu du châssis.

Veillez à bien choisir le type de système à monter par vos soins !

CF 500 SL(i) **H 80** page S1
 H100 page S2
 H120 page S3
 H140 page S4
CF3 LP page LP3

De plus, une plaque de 300 mm de largeur doit être posée à l'arrière du châssis et fixée à la même hauteur que la traverse. Une plaque d'usure en plastique de 2500 x 250 x 5 mm doit être montée sur cette plaque.

 **CHASIS**

Al realizar el montaje del sistema Cargo Floor es sumamente importante que los travesaños descansen de forma plana sobre el chasis. Asimismo, deberá evitarse cualquier diferencia de altura entre los travesaños, ya que ésta impediría tanto el montaje correcto como el buen funcionamiento del sistema, además de reducir la vida útil del mismo.

Aplicación de guías de plástico sobre la viga tubular 25x25x2

En este caso, el ala superior del travesaño deberá tener un ancho máximo de 60 mm y sobresalir un mínimo de 7 mm por encima del soporte del chasis.

Aplicación de los raíles guía de plástico:

En este caso se recomienda emplear un travesaño con un ala superior de un ancho máximo de 60 mm y mínimo de 50 mm. Utilizando raíles guía plásticos especiales podrán utilizarse alas superiores más anchas.

Nota: En caso de utilizarse raíles guía de plástico, recomendamos emplear un travesaño sólido.

A continuación se indican los dibujos, con sus números respectivos, en los que figuran las posiciones de los travesaños en los diversos sistemas Cargo Floor (pág. 10). Es importante que en el centro del chasis se deje espacio para el sistema Cargo Floor.

Elija el dibujo correspondiente al tipo de sistema a montarse:

CF 500 SL(i) H 80 página S1
 H100 página S2
 H120 página S3
 H140 página S4
CF3 LP página LP3

Además, en la parte posterior del chasis deberá fijarse una placa de 300 mm de ancho, a la misma altura del travesaño. Sobre esta placa deberá montarse una chapa de desgaste de plástico de 2500 x 250 x 5 mm.

FIG. / SCHÉMA. 4 A

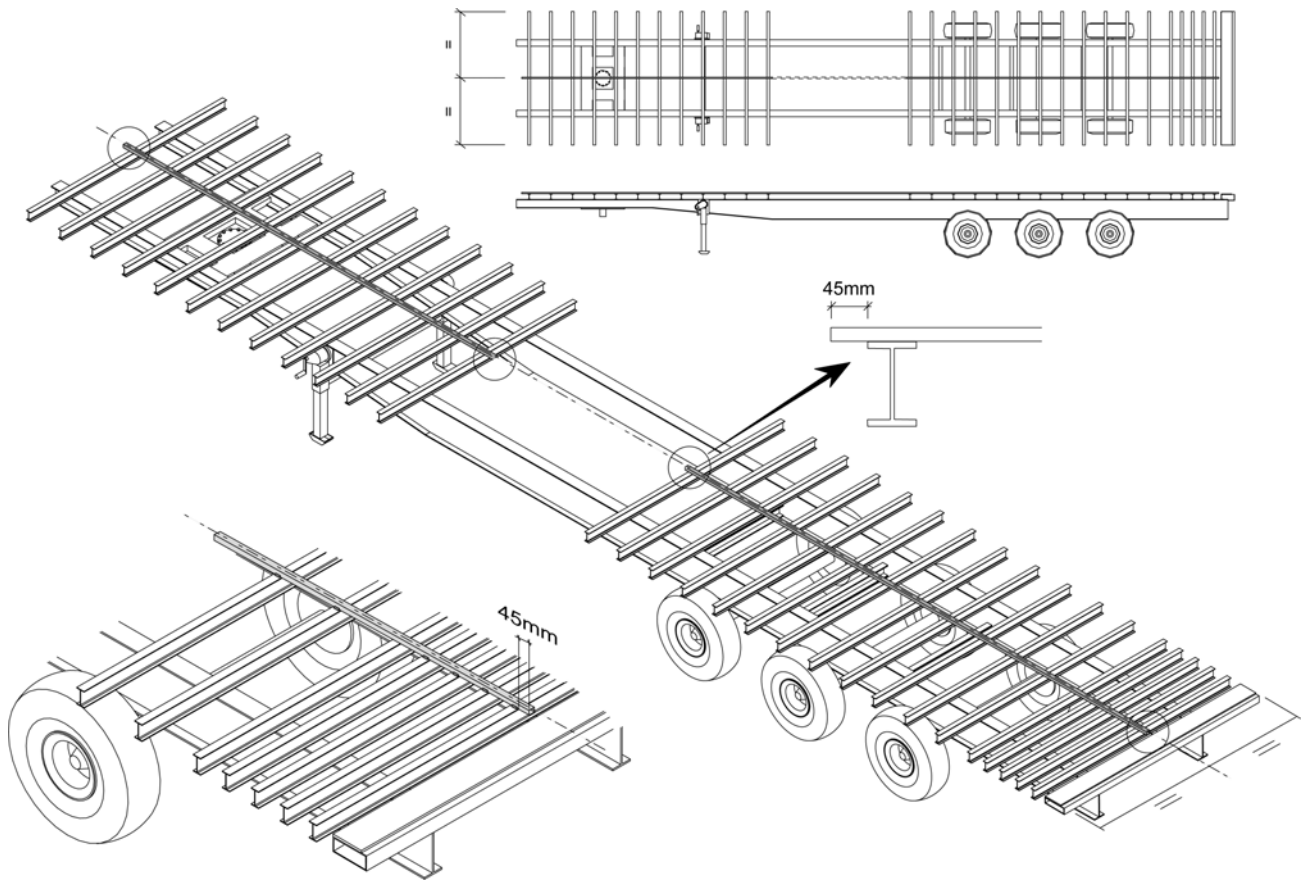
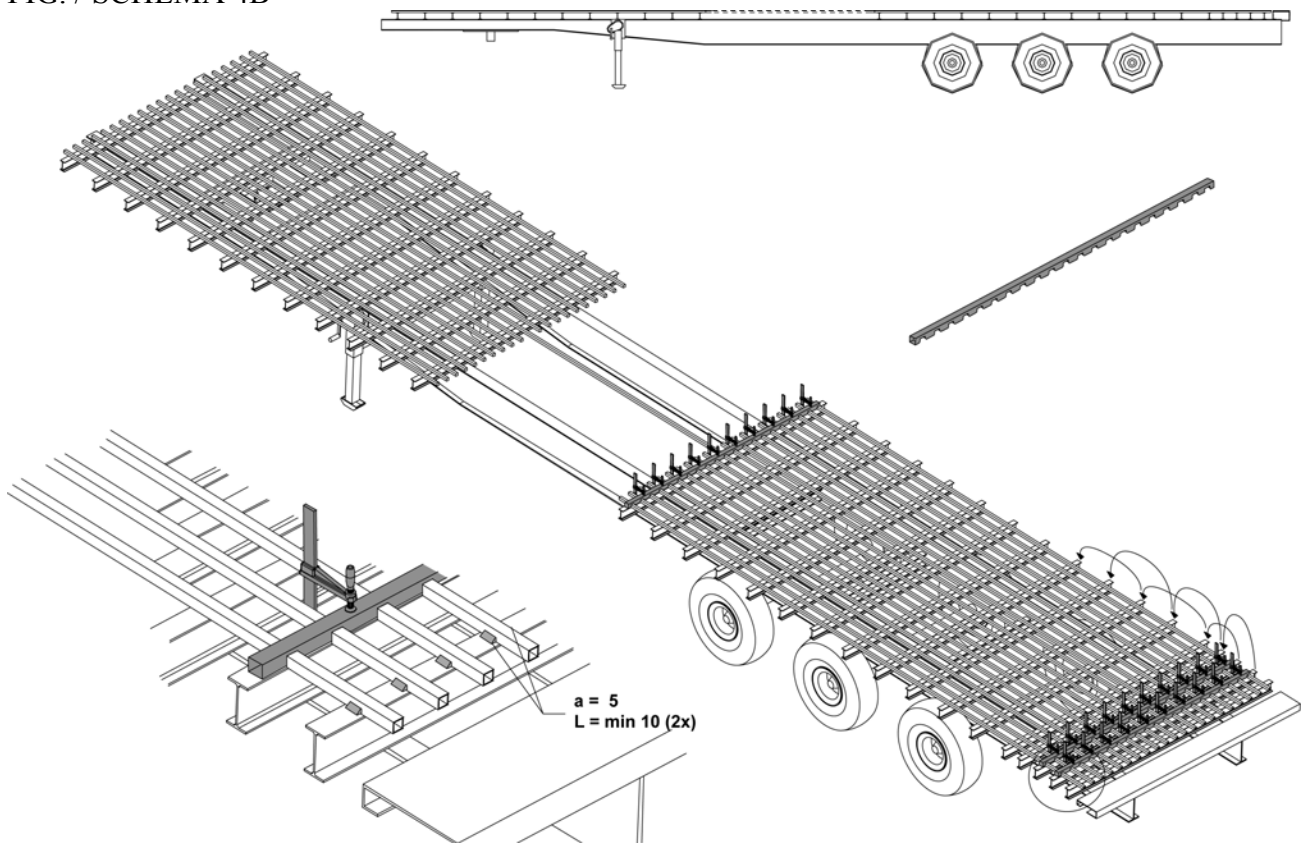


FIG. / SCHÉMA 4B



(NL) MONTAGE VAN DE VIERKANTE KOKERS (25x25x2)

Er dient in het midden van de dwarstraversen, in de exacte centerlijn, een vierkante koker over de gehele lengte te worden aangebracht. Deze vierkante koker wordt gebruikt als geleiding cq. referentie van de drie meegeleverde lasmallen. De vierkante kokers dienen deugdelijk aan elke dwarstraverse, tweezijdig, te worden vastgelast met een las van tenminste 10 mm lang (zie figuur 4A). Let hierbij op dat de begin- /eindpositie van de kokers juist zijn, dit in verband met de benodigde oversteek voor een juiste montage van de kunststof geleiders (TWISTERS, artikelnummer 4107002).

Het gebruik van de meegeleverde lasmallen (3 stuks)

Alle vierkante kokers dienen eenzijdig in dezelfde richting te worden aangedrukt in de lasmal. De lasmal dient stevig geklemd te worden op de dwarstraverse, zodat er geen hoogteverschillen tussen de vierkante kokers ontstaan. Voor plaatsing en gebruik van de lasmallen zie figuur 4B.

(FR) MONTAGE DE LA GAINÉ CARRÉE (25 x 25 x 2)

Au milieu des traverses, sur la médiane exacte, une gaine carrée doit être apposée sur toute la longueur. Cette gaine carrée est utilisée comme guide pour référence des trois gabarits de soudure fournis. Ces gaines carrées doivent être soudées de manière appropriée à chaque traverse, de deux côtés, à l'aide d'une soudure d'au moins 10 mm de long (voir schéma 4A) Veillez à ce que les positions de départ et de fin des gaines soient exactes, ce eu égard à la saillie nécessaire au montage adéquat des guides en plastique (TWISTERS, Code article 4107002).

Utilisation des gabarits de soudure fournis (3 pièces)

Toutes les gaines carrées doivent être placées dans le gabarit de soudure d'un seul coté et dans la même direction. Le gabarit de soudure doit être solidement fixé à la traverse de manière à ce qu'aucune différence de hauteur n'apparaisse entre les gaines carrées. Pour la pose et l'utilisation des gabarits de soudure, cf. schéma 4B.

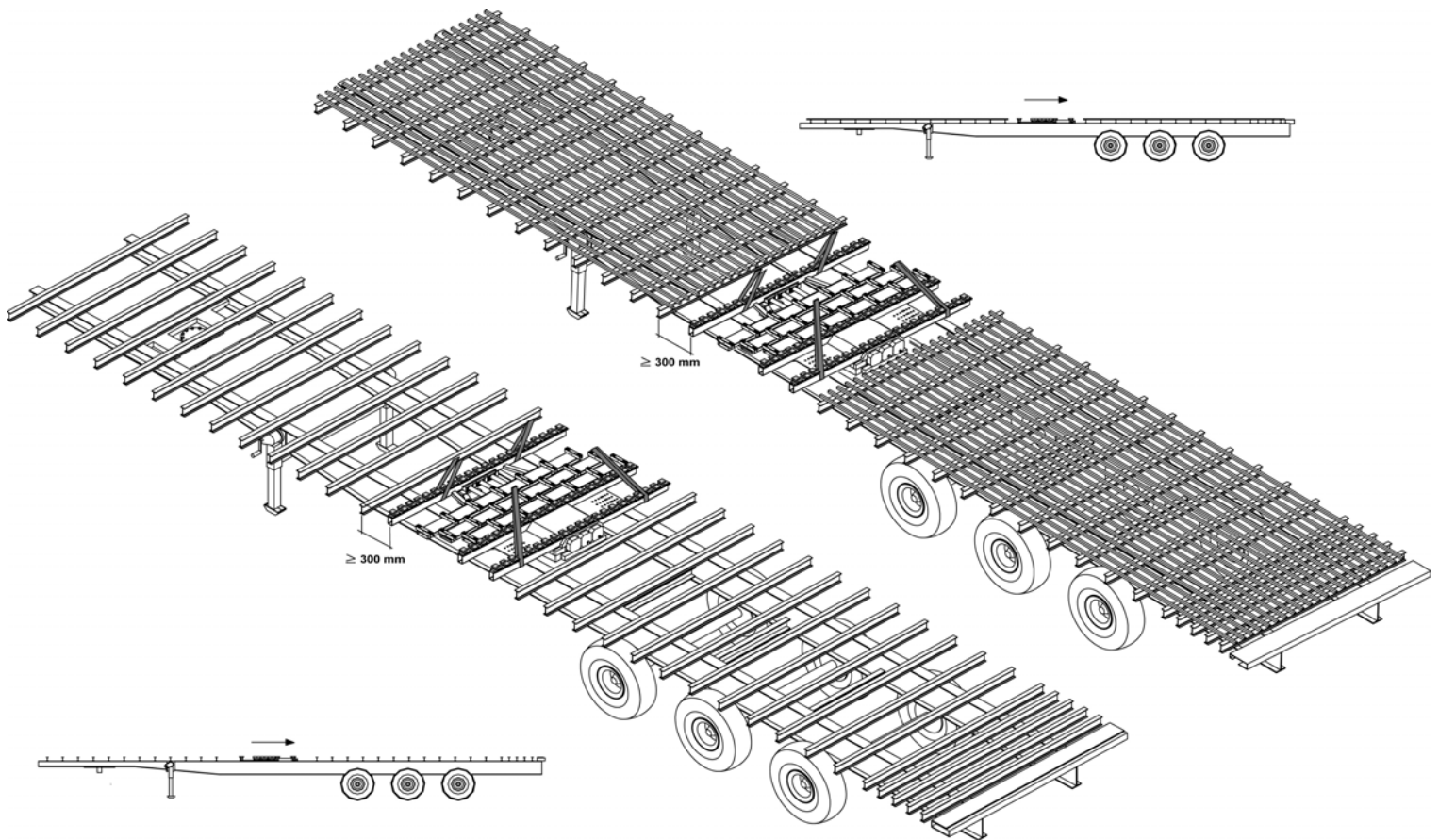
(ESP) MONTAJE DE LAS VIGAS TUBULARES (25x25x2)

En el centro de los travesaños, exactamente sobre la línea central, se montará una viga tubular sobre toda la longitud. Esta viga tubular será utilizada como guía o referencia de las tres plantillas de soldadura incluidas. Las vigas tubulares deberán ser soldadas, por ambos costados, a cada travesaño con una soldadura de un mínimo de 10 mm de longitud (veer figura 4A). Cuide de que la posición inicial/final de las vigas tubulares sea correcta, a fin de permitir el montaje apropiado de las guías de plástico (TWISTERS).

Aplicación de las plantillas de soldadura incluidas (3 unidades)

Todas las vigas tubulares deberán presionarse, por un lado y en el mismo sentido, sobre la plantilla de soldadura. La plantilla de soldadura deberá fijarse firmemente al travesaño, de manera que no haya diferencia de altura entre las vigas tubulares. Para la colocación y uso de las plantillas de soldadura, ver figura 4B.

FIG. / SCHÉMA. 5



(NL) PLAATSING VAN HET SYSTEEM

Alvorens het Cargo Floor systeem te plaatsen, dienen de hijsvoorschriften, zoals vermeld op bladzijde 9, in acht te worden genomen. Het Cargo Floor systeem kan nu in de daarvoor bestemde opening op het chassis / frame worden gelegd, **waarbij de cilinderhuizen altijd in de losrichting moeten wijzen.**

Zie chassistekening op bladzijde C1 / C2.

(FR) OSE DU SYSTÈME

Avant de placer le système Cargo Floor, les consignes de levage, comme énoncées à la page 9, doivent être prises en compte. Le système Cargo Floor peut à présent être posé dans l'ouverture du châssis/cadre à cet effet ; **au cours de cette opération, les boîtiers de cylindre doivent toujours être dirigés dans le sens non fixé.**

Voir schéma du châssis à la page C1 / C2.

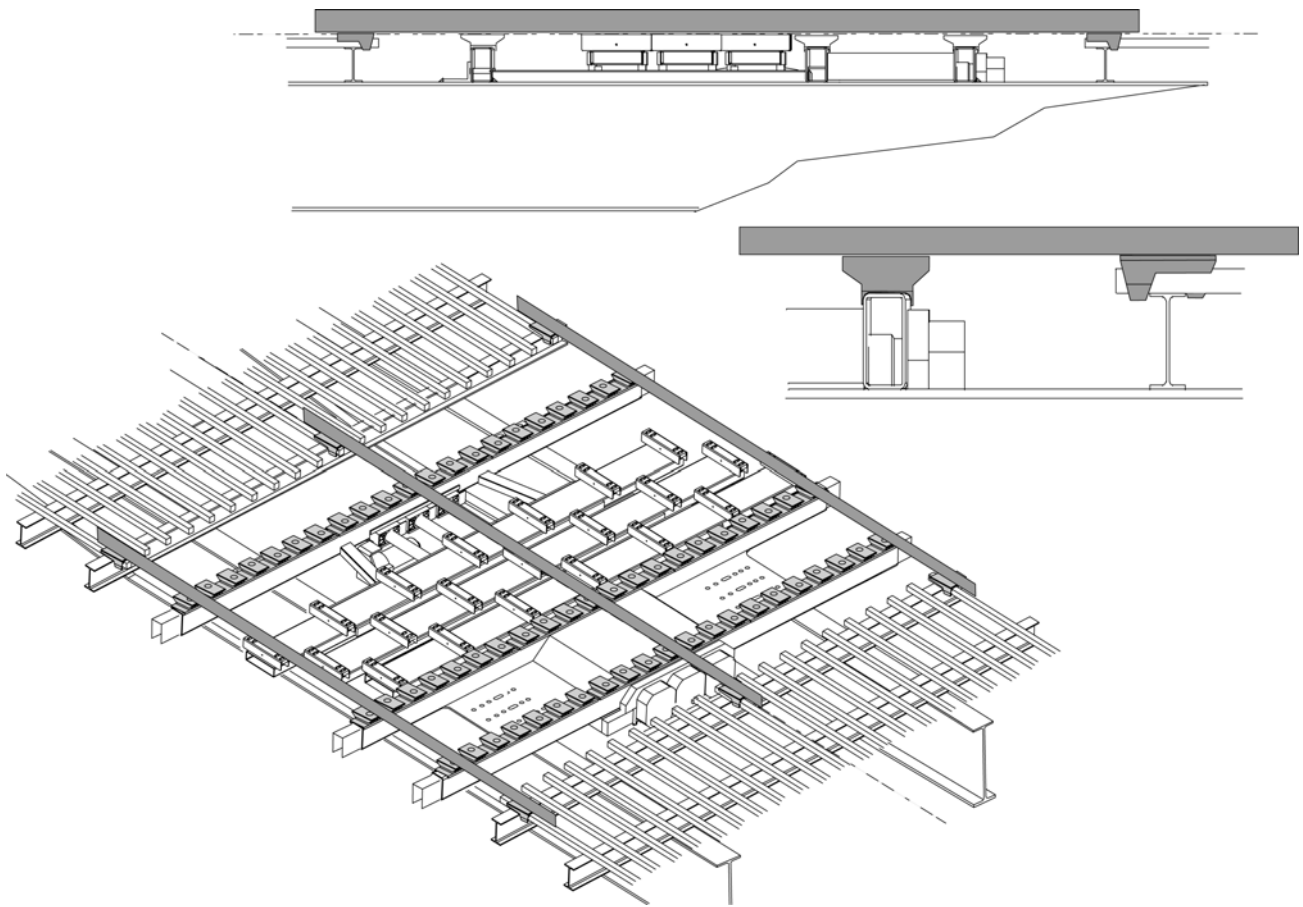
(ESP) POSICIONAMIENTO DEL SISTEMA

Para el posicionamiento del sistema Cargo Floor deberán observarse las instrucciones de izado contenidas en la página 9. A continuación, se procederá a la colocación del sistema Cargo Floor en la apertura prevista del chasis/carrocería, **cuidándose de que los cuerpos de los cilindros en todo momento se encuentren en el sentido de descarga.**

Ver dibujo de chasis en página C1/ C2.

BOVEN AANZICHT, ^(FR) **VUE DE DESSUS,** ^(ESP) **VISTA SUPERIOR**

FIG. / SCHÉMA. 6



^(NL) **HET OP HOOGTE BRENGEN, EN UITLIJNEN VAN HET CARGO FLOOR SYSTEEM**

Op hoogte brengen

Het Cargo Floor systeem dient op gelijke hoogte van de kunststofgeleiding, welke op de dwarstraversen zijn gemonteerd, komen te liggen. Als referentie hiervoor geldt de bovenzijde van de zogenaamde framevoetvingers (bevestigings-U voor de vloerprofielen). Eventueel ontstane ruimtes tussen het chassis / frame en de onderzijde van het Cargo Floor systeem dienen te worden opgevuld.

Uitlijnen

Het is van essentieel belang dat het systeem exact in lijn ligt met de kunststof geleidingen, waarbij de zuigerstang van de cilinders als referentie dient te worden gebruikt. De hartlijn van de zogenaamde framevoetvinger (bevestigings-U voor de vloerprofielen) moet exact in lijn liggen met de hartlijn van de kunststofgeleidingen, welke op de dwarsliggers zijn gemonteerd.

Bij gebruik van de kunststof geleidingskammen

Bij de juiste combinatie van het Cargo Floor systeem en de dwarstraverse hoogte – is uitvullen in principe overbodig (met uitzondering gebruik van blauwe / oranje kammen). Er dient echter altijd gecontroleerd te worden of de hoogte van de zogenaamde framevoetvinger (bevestigings-U voor de vloerprofielen) overeenstemt met de hoogte van de kunststofgeleidingen, welke op de dwarstraversen zijn gemonteerd.

Het is raadzaam om het Cargo Floor systeem als het juist is gepositioneerd stevig vast te klemmen.

(FR) MISE A LA BONNE HAUTEUR ET ALIGNEMENT DU SYSTEME CARGO FLOOR

Mise à la bonne hauteur

Le système Cargo Floor doit être mis à la hauteur du guide en plastique monté sur les traverses. Il faut se référer pour cela à la face supérieure des crochets pour bâti (fixations en U pour les profils de plancher). Les espaces éventuels entre le châssis/cadre et le dessous du système Cargo Floor devront être comblés.

Alignement

Il est capital que le système soit exactement aligné avec les guides en plastique ; la tige de piston des cylindres doit être utilisée comme référence pour cette opération. La ligne centrale des crochets pour bâti (fixations en U pour les profils de plancher) doit être alignée précisément sur la ligne centrale des guides en plastique qui sont montés sur les traverses.

Lors des lames de guidage

En principe, lorsque l'on combine adéquatement le système Cargo Floor et la hauteur des traverses, le remplissage est superflu (hormis l'utilisation des lames bleues et orange). Il convient cependant de toujours contrôler si la hauteur des crochets de bâti (fixations en U pour les profils de plancher) correspond à la hauteur des guides en plastique qui sont montés sur les traverses.

Il est conseillé de fixer solidement le système Cargo Floor lorsqu'il est correctement en place

(ESP) IZADO Y ALINEAMIENTO DEL SISTEMA CARGO FLOOR

Izado

El sistema Cargo Floor deberá posicionarse a la misma altura de las guías plásticas montadas sobre los travesaños. Como referencia deberán utilizarse los pies de apoyo (soportes para las secciones del piso). Los espacios que queden entre el chasis/carrocería y la parte inferior del sistema Cargo Floor deberán cerrarse.

Alineamiento

Es esencial que el sistema se encuentre exactamente en línea con las guías de plástico, utilizándose como referencia la biela del émbolo de los cilindros. La línea central del pie de apoyo (soporte para las secciones del piso) deberá encontrarse perfectamente alineada con la línea central de las guías de plástico montadas sobre los travesaños.

Las guías de plástico

Seleccionando la combinación apropiada de sistema Cargo Floor y altura de travesaño, básicamente se hace innecesario cerrar de los espacios (excepto si se emplean guías azules/ naranja). Sin embargo, en todo caso deberá verificarse si la altura del pie de apoyo (soporte para las secciones del piso) corresponde a la altura de las guías de plástico montadas sobre los travesaños.

Se aconseja fijar sólidamente el sistema Cargo Floor una vez colocado en la posición adecuada.

FIG. / SCHÉMA. 7

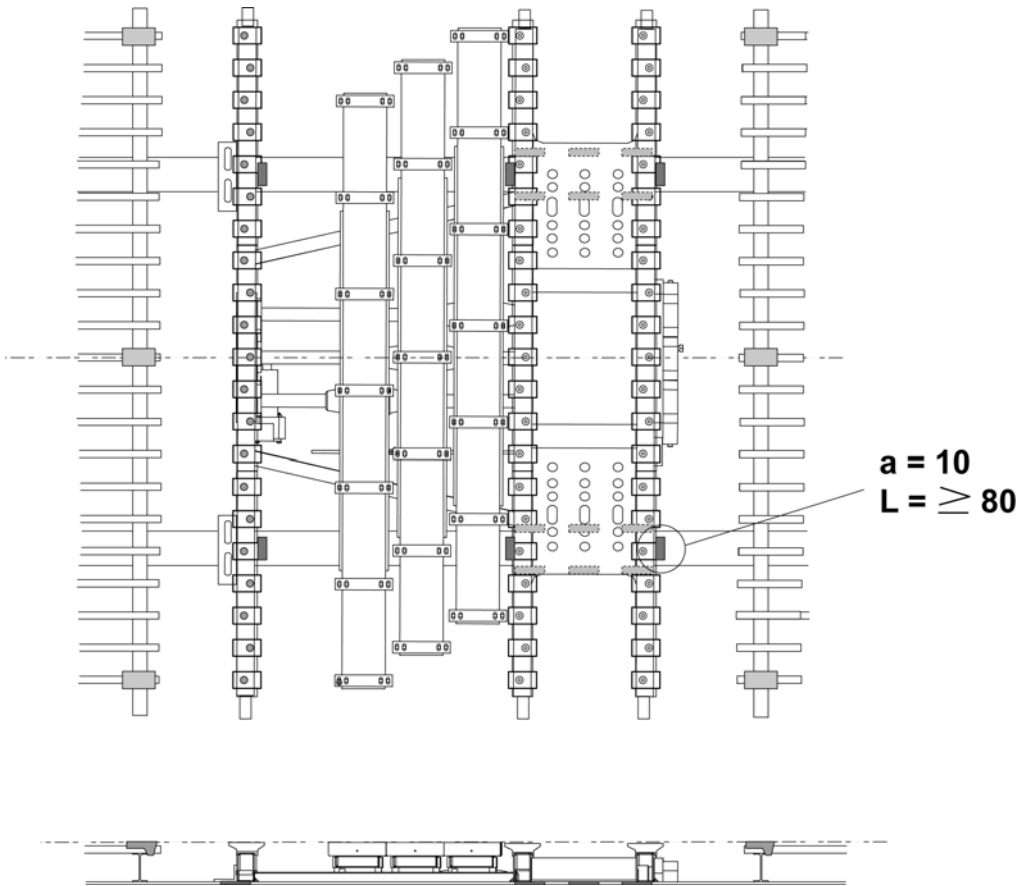
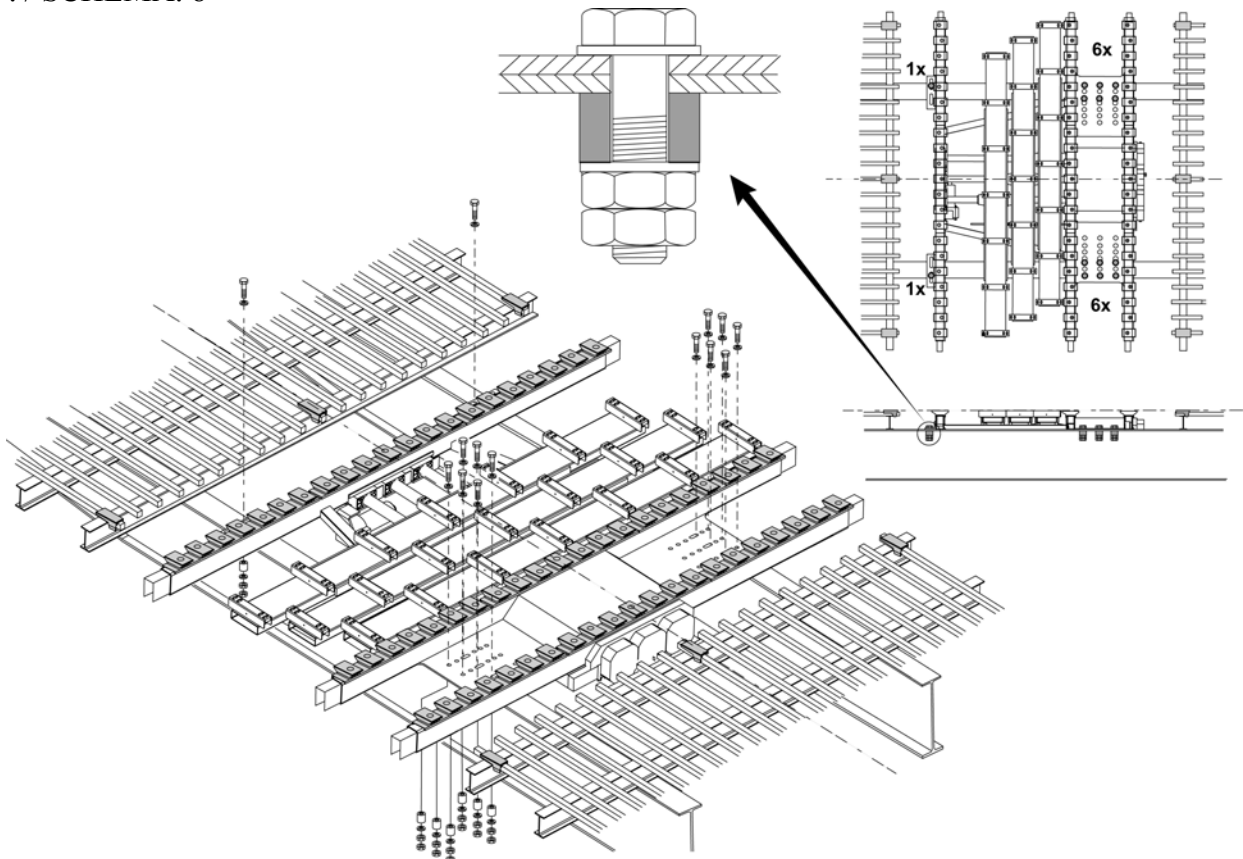


FIG. / SCHÉMA. 8



(NL) VASTZETTEN VAN HET SYSTEEM

Nadat het Cargo Floor systeem juist is gepositioneerd, kan het worden vastgezet op het chassis / frame door middel van een las- of boutverbinding.

Lassen

Er dienen deugdelijke lassen te worden aangebracht op de in de tekening aangegeven plaatsen, met de daarbij behorende lengtes (zie figuur 7).

Pas een lasdikte van $a = 10$ toe.

Afschoren van het Cargo Floor systeem is niet nodig.

Boutverbinding

Het Cargo Floor systeem kan desgewenst door een boutverbinding worden bevestigd aan het chassis / frame. De gaten in het chassis / frame dienen concentrisch te zijn met de gaten in het Cargo Floor systeem. In de achterbrug dienen per zijde 6 bouten te worden gemonteerd (zie figuur 8) en in de zgn. voorbrug dient per zijde 1 bout te worden gemonteerd. Dit resulteert in totaal 14 boutverbindingen. Elke bout dient met een afstandsbuis en twee zelfborgende moeren te worden vastgezet. (Zie figuur 8.)

Alle bouten dienen te voldoen aan onderstaande specificatie:

14 stuks M16x80 ELV (DIN931-10.9);

Kwaliteit 10.9.;

28 stuks moer M16 (dubbel, moer met borgmoer);

28 sluitringen $\emptyset 30 / \emptyset 17$, dik 3 mm (DIN125);

14 stuks afstandsbuis ST52-3 $\emptyset 30 / \emptyset 17$, lengte 20 mm;

Aandraaimoment 300 NM.

Voor een aluminium chassis kunnen wij adviseren, als alternatief, een RVS strip (dik 20mm) met corresponderend gatenpatroon te gebruiken.

Gereedschapsmaat voor M16 bout: Sleutel 24.

In plaats van het gebruik van afstandsbussen en moeren zoals beschreven in bovenstaande tekst, kunnen wij als vervanging het gebruik van borgringen (zoals van Nord Lock, zie www.nordlock.com) adviseren. Met behulp van deze borgmethode kunt u het gebruik van afstandsbussen en dubbele moeren voorkomen. Bij het gebruik van deze ringen mogen er geen andere sluit- of veerringen en losse tussendelen toegepast worden. Dit beïnvloedt de betrouwbaarheid van de borging negatief. Voor meer informatie adviseren wij u de homepage of een adviseur van Nord Lock te raadplegen.

(FR) FIXATION DU SYSTEME

Une fois le système Cargo Floor bien mis en place, il peut être fixé sur le châssis/cadre à l'aide d'un assemblage par boulon ou par soudure.

Soudure

Il convient de réaliser les soudures appropriées aux endroits mentionnés sur le dessin, en respectant les longueurs y afférentes (voir schéma 7).

Appliquez une soudure d'une épaisseur de $a = 10$.

Il n'est pas nécessaire de poncer le système Cargo Floor.

Assemblage boulonné

Si on le désire, le système Cargo Floor peut être fixé sur le châssis ou le cadre en le boulonnant. Les trous dans le châssis/cadre doivent être concentriques avec les trous du système Cargo Floor. Il faut monter six boulons par côté sur le pont arrière (voir schéma 8) et un boulon par côté sur le pont avant. Ce qui nous donne en fin de compte 14 assemblages boulonnés. Chaque boulon doit être fixé à l'aide d'une douille d'écartement et de deux écrous autobloquants. (voir schéma 8)

Tous les boulons doivent satisfaire aux spécifications ci-dessous :

14 pièces M16x80 ELV (DIN931-10.9)

Qualité 10.9.

28 séries d'écrous M16 (écrou double, écrou avec contre-écrou)

28 rondelle Ø 30 / Ø 17, dik 3 mm (DIN125)

14 pièces de douilles d'écartement, ST52-3 Ø 30 / Ø 17, 20mm

Couple de serrage 300 Nm

Pour un châssis en aluminium, nous vous conseillons, comme alternative, d'utiliser une bande en acier inoxydable (d'une épaisseur de 20 mm) avec schéma de trous correspondant.

Dimension de l'outil pour boulon M 16 : clé 24

Au lieu d'utiliser des tubes d'écartement et des écrous comme décrits dans le texte ci-dessus, nous pouvons utiliser des rondelles de sécurité (comme celles de Nord Lock, voir www.nordlock.com) en lieu et place. Grâce à cette méthode de blocage, vous pouvez éviter l'emploi de tubes d'écartement et de doubles écrous. Si vous utilisez ces rondelles, aucune autre rondelle d'étanchéité, rondelle-ressort ou pièce intermédiaire détachée ne peut être employée. La fiabilité du blocage en serait affectée. Si vous souhaitez de plus amples informations, nous vous conseillons de consulter la page d'accueil ou un conseiller chez Nord Lock.

(ESP) FIJACIÓN DEL SISTEMA

Una vez colocado el sistema Cargo Floor en la posición correcta, puede procederse a su fijación sobre el chasis/carrocería, mediante una junta soldada o una unión atornillada.

Soldadura

Las juntas soldadas deberán aplicarse, en la longitud correspondiente, en los puntos indicados en el diagrama, (ver figura 7).

Espesor de soldadura a = 10.

El sistema Cargo Floor no necesita ser apuntalado.

Unión atornillada

Si se desea, el sistema Cargo Floor puede fijarse al chasis/ carrocería por medio de una unión atornillada. Los taladros sobre el chasis/carrocería tienen que ser concéntricos con respecto a los taladros del sistema Cargo Floor. En el puente trasero deberán fijarse 6 pernos por costado (ver figura 8), mientras que en el puente frontal se colocará 1 perno por lado. De forma que, en total, se tendrán 14 uniones atornilladas. Cada uno de los pernos deberá ser afianzado por medio de un casquillo distanciador y dos tuercas de seguridad. (Ver figura 8)

Todos los pernos deberán cumplir las siguientes especificaciones:

14 unidades M16x 80 ELV (DIN931-10.9)

Calidad 10.9.

28 unidades de tuerca M16 (doble, tuerca con pieza de fijación)

28 unidades arandela Ø 30 / Ø 17, 3 mm (DIN125)

14 anillos distanciadores ST52-3 Ø 30 / Ø 17, largo 20 mm (DIN125)

Par de sujeción 300 Nm

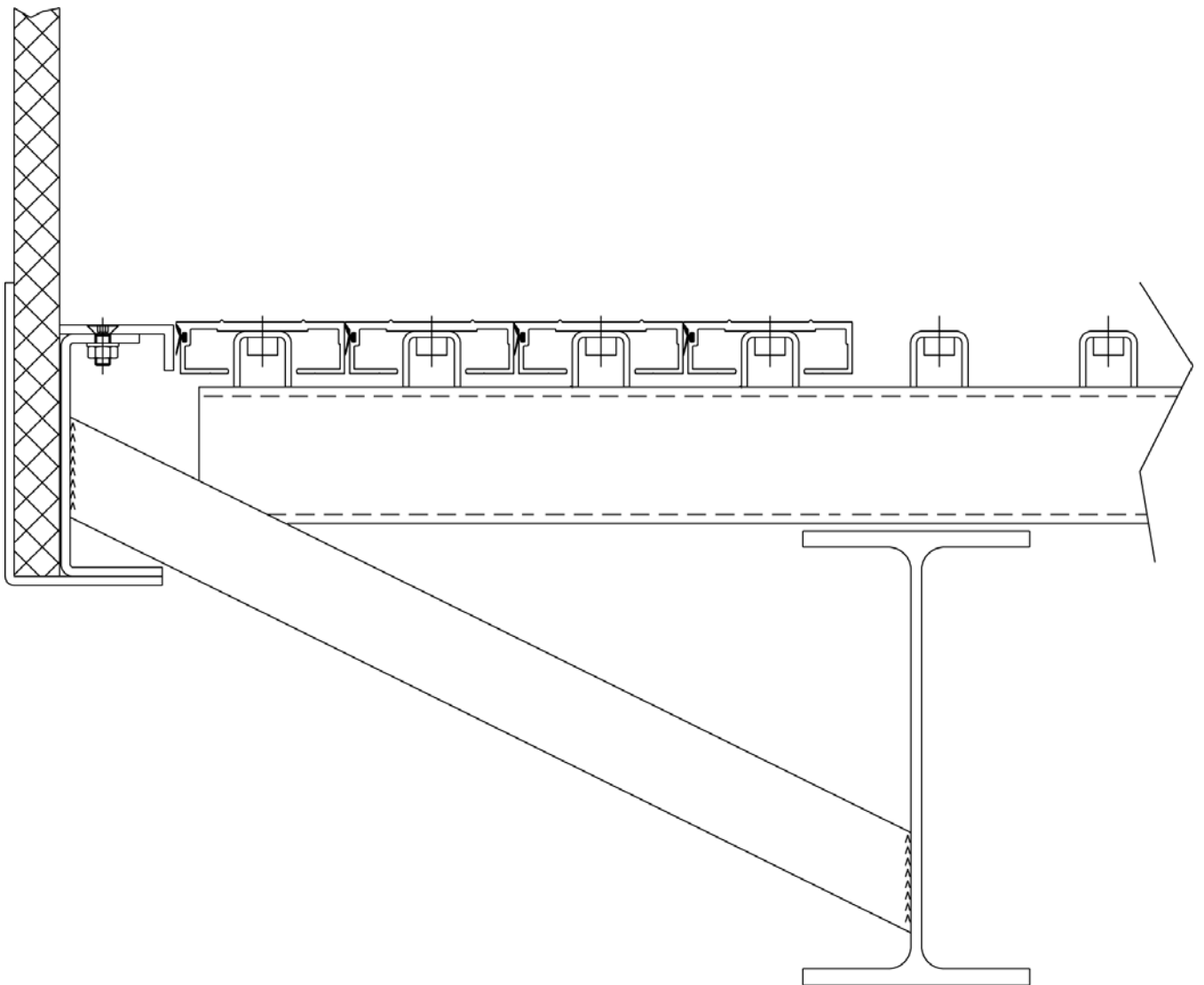
Para un chasis de aluminio, podemos recomendar como alternativa el uso de una banda de acero inoxidable (20 mm de espesor) con el patrón perforado correspondiente.

Dimensión de herramienta para perno M16: Llave 24

En lugar de utilizar tubos separadores y tuercas como se describía en el texto anterior, podemos reemplazarlos por anillos de seguridad (como los de Nord Lock, véase www.nordlock.com).

Con ayuda de este método de fijación, se puede evitar el uso de tubos separadores y tuercas dobles. Si se utilizan estos anillos, no se pueden aplicar otros anillos elásticos o de cierre ni piezas intermedias sueltas. Esto influye negativamente en la fiabilidad de la fijación. Si necesita más información, le recomendamos que visite la página de inicio o que consulte a un asesor de Nord Lock.

FIG. / SCHÉMA. 9



(NL) HET AFSCHOREN VAN DE ZIJWANDEN

Omdat er onder het Cargo Floor systeem geen dwarsliggers zijn aangebracht, hebben de zijwanden daar geen steun. Dit kan tot gevolg hebben dat de zijwanden op die plaats uit gaan bollen wanneer het systeem met zware vracht beladen is. Dit kan men voorkomen door een verbinding te maken tussen de zijwand en het chassis. Figuur 9 toont hoe dit eventueel kan gebeuren.

(FR) PONCAGE DES PAROIS

Etant donné qu'aucune traverse n'est disposée sous le système Cargo Floor, les parois n'y ont aucun soutien. Ceci peut avoir pour conséquence que les parois se bombent lorsque le système porte une charge lourde. Cela peut être évité en effectuant un raccord entre la paroi et le châssis. Le schéma 9 montre la manière dont on peut éventuellement procéder.

(ESP) APUNTAMIENTO DE LOS LATERALES

Debido a que bajo el sistema Cargo Floor no se colocan travesaños, las paredes laterales carecen de soporte en este lugar. Esto puede tener como consecuencia el arqueado de las paredes laterales cuando el sistema se emplee para cargas pesadas. Para prevenir esta posibilidad, deberá insertarse una unión entre la pared lateral y el chasis. El diagrama superior muestra como se puede llevar a cabo esta unión.

FIG. / SCHÉMA. 10

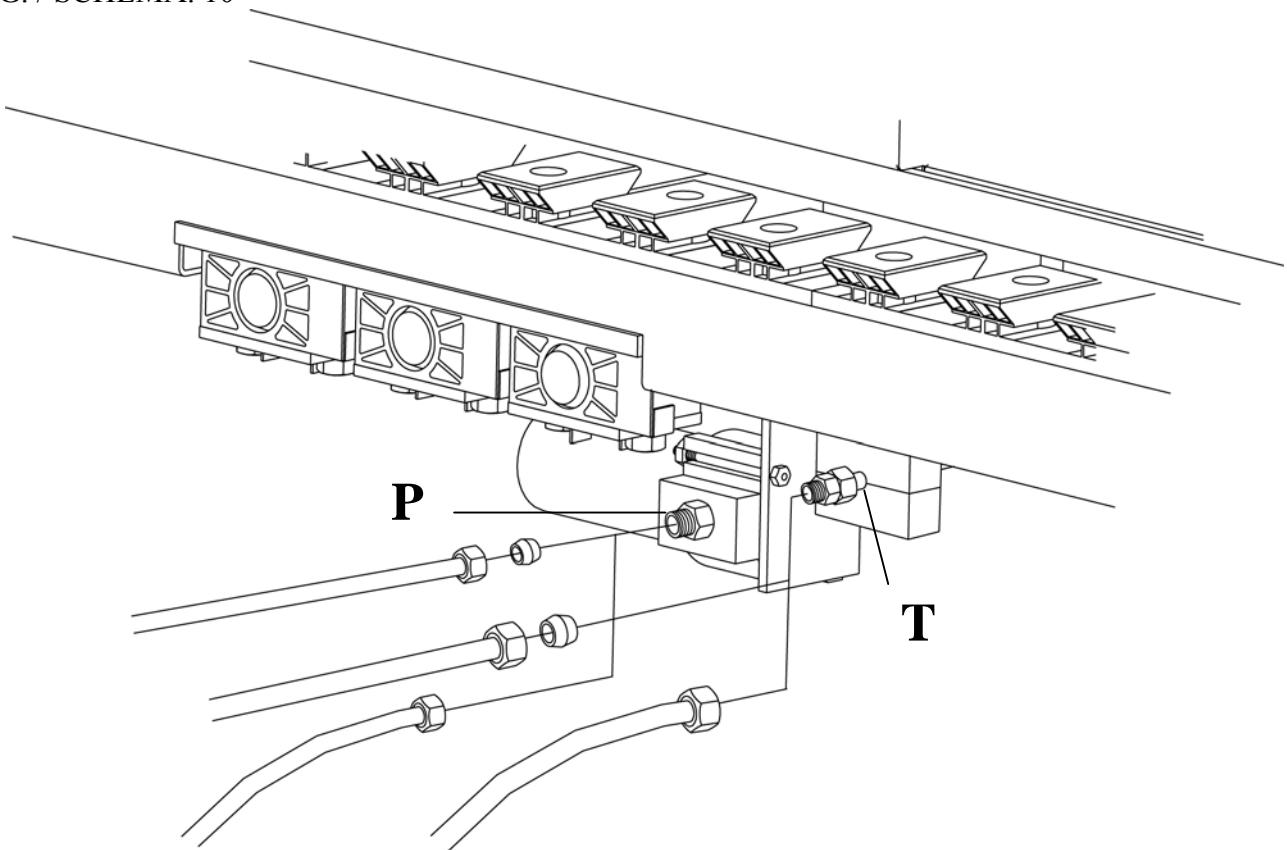


FIG. / SCHÉMA. 11

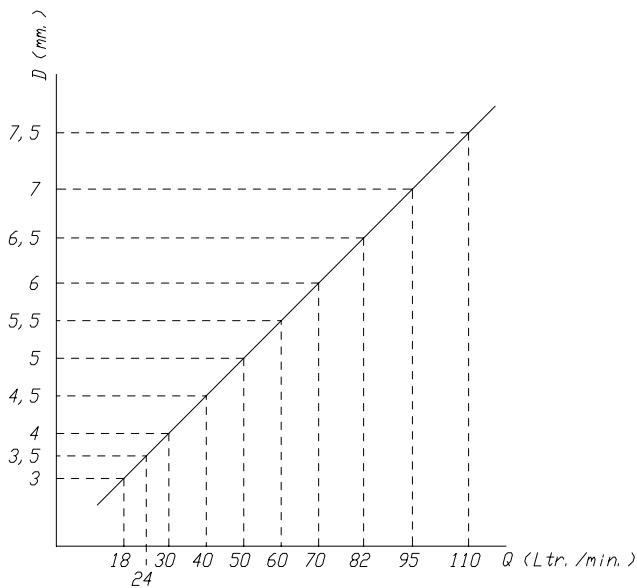
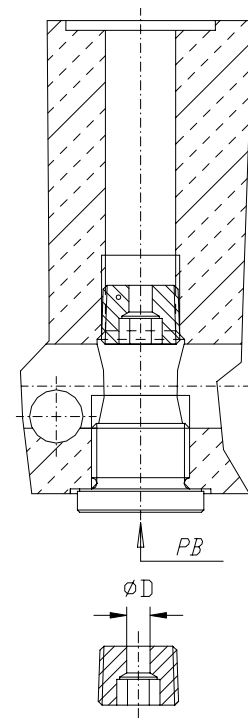


FIG. / SCHÉMA. 12



DIN 906-5. 8-3/8"
Standard Ø6,5 mm
Af werk – Ex works

(NL) AANSLUITEN HYDRAULIEK

Het Cargo Floor systeem wordt standaard voorzien van een voormonteerd persfilter aan de voorbrug. Er is een hydraulische persleiding (20 x 2,5 mm) vanaf het besturingsventiel naar het persfilter voormonteerd. Het ingangskanaal van het persfilter is voorzien van een ¾" x 20 mm inschroefkoppeling. Daarnaast is er een hydraulische retourleiding (25x2 mm) vanaf het besturingsventiel naar de voorbrug voormonteerd, eindigend met een rechte verbindingkoppeling (25-25 mm). Aan bovenvermelde koppelingen kunt u de desgewenste hydraulische slangen (niet in het leveringspakket) rechtstreeks aansluiten (de meegeleverde wartels en snijringen zijn dan overbodig). Indien u in plaats van een hydraulische slang een hydraulische leiding monteert kunt u de daarvoor meegeleverde wartels en snijringen gebruiken.

Belangrijk:

Voor het aansluiten van alle hydraulische componenten dienen deze zorgvuldig te zijn gereinigd waarbij met name gelet moet worden of er geen afdichtdoppen / reinigingsproppen achtergebleven zijn. Probeer zo weinig mogelijk bochten / haakse koppelingen te gebruiken (vanwege drukverlies of retourdruk opbouw).

Drossel:

Om het besturingsventiel juist te kunnen laten functioneren is er een standaard drossel gemonteerd in het PB kanaal van het besturingsventiel, die geschikt is voor een olieflow van 80 tot 110 liter per minuut. Bij afwijkende olieflow opbrengsten kan de functie van het besturingsblok beïnvloed worden. Het olieflow diagram (figuur 11) geeft aan welke opening bij welke olieflow gewenst is. Eventuele aanpassing hiervan is eenvoudig uit te voeren door de diameter van de drossel aan te passen.

Herkenbare gevolgen van verkeerde drosseldiameter zijn:

- te lage olieflow → niet schakelen laad- / losventiel, vloer komt niet in laadstand of blijft in laadstand staan;
- te hoge olieflow → geruis / lawaai in systeem en verhoogde warmteontwikkeling.

(FR) CONNEXION HYDRAULIQUE

Le système Cargo Floor doit être muni d'un filtre à pression prémonté sur le pont avant. Une conduite de presse hydraulique (20 x 2,5 mm) est prémontée entre la soupape de commande et le filtre à pression. Le canal d'entrée du filtre à pression est pourvu d'un raccord vissé de ¾" x 20 mm. Une conduite de retour hydraulique (25 x 2 x 2 mm) est prémontée entre la soupape de commande et le pont avant, et se termine par un raccord de liaison droit (25-25 mm). Vous pouvez directement brancher les tuyaux hydrauliques désirés (non fournis) aux raccords mentionnés ci-dessus (les écrous de raccord et bagues coupantes sont alors superflus). Si vous montez un tuyau hydraulique au lieu d'une conduite hydraulique, vous pouvez utiliser les écrous de raccord et les bagues coupantes fournis à cet effet.

Important :

Avant le branchement, toutes les composantes du système hydraulique doivent être minutieusement nettoyées en prenant notamment soin que des bouchons d'obturation / ou des écouvillons ne soient pas oubliés.

Tentez d'utiliser les coudes / raccords en coin éventuels aussi peu que possible (pour des raisons de perte de pression ou de pression de retour).

Bobine d'induction :

Pour le bon fonctionnement de la soupape de commande, un étranglement standard a été monté sur la conduite en polybutène de la soupape de commande ; elle est adaptée à un flux d'huile de 80 à 110 litres par minute. Si les rendements de flux d'huile sont différents, cela peut influencer le fonctionnement du bloc de commande. Le diagramme de flux d'huile (schéma 11) indique l'ouverture souhaitable selon le flux d'huile. Il est facile de procéder à une adaptation éventuelle en ajustant le diamètre de l'étranglement.

Les conséquences visibles d'un diamètre d'étranglement erroné sont :

- flux d'huile trop faible → non fonctionnement de la soupape de chargement/déchargement ; le plancher n'arrive pas en position de chargement ou reste en position de chargement ;
- flux d'huile trop élevé → sons / bruits dans le système et augmentation de la production de chaleur.

ESP **INSTALACIÓN DEL SISTEMA HIDRÁULICO**

El sistema Cargo Floor viene provisto, de forma estándar, de un filtro prensa, premontado en el puente frontal. Asimismo, se ha preinstalado una tubería hidráulica de presión (20 x 2,5 mm) que comunica la válvula piloto con el filtro prensa. El canal de entrada del filtro prensa está provisto de un acoplamiento roscado de 3/4" x 20 mm. Además - también premontada - se dispone de una tubería hidráulica de retorno (25x2 mm) que va desde la válvula piloto hasta el puente frontal, rematada con un acoplamiento rectangular (25-25 mm). Si se desea, las mangueras hidráulicas (no incluidas en el volumen de suministro) podrán acoplarse directamente a los acoplamientos anteriormente descritos (con lo que podrá prescindirse de las sobretuercas y anillos cortantes incluidos). Si en lugar de una manguera hidráulica se instala una tubería hidráulica, podrán emplearse las sobretuercas y anillos cortantes incluidos.

Importante:

Es necesario limpiar meticulosamente todos los componentes hidráulicos antes de proceder a su instalación, evitándose, en especial, que queden tapones estancos o tacos de limpieza. Es preferible utilizar un mínimo de acoplamientos curvos o rectangulares (a fin de prevenir una pérdida de presión o bien la formación de contrapresión).

Estrangulador:

Para facilitar el correcto funcionamiento de la válvula piloto, el equipo dispone de un estrangulador estándar, montado en el canal PB de la válvula piloto, el cual permite un paso de 80 a 110 litros de aceite por minuto. Los flujos de aceite anormales pueden afectar el funcionamiento del bloque de mando. En el siguiente diagrama de flujo de aceite puede apreciarse la apertura apropiada para cada flujo de aceite. Cualquier modificación podrá efectuarse ajustando el diámetro del estrangulador. Los efectos visibles de un estrangulador con diámetro inadecuado son:

- Flujo de aceite insuficiente → la válvula de carga /descarga no se activa, el piso no alcanza la posición de carga o permanece en la posición de carga;
- Paso de aceite excesivo → crujido / ruido en el sistema y aumento de la temperatura.

FIG. / SCHÉMA. 13A

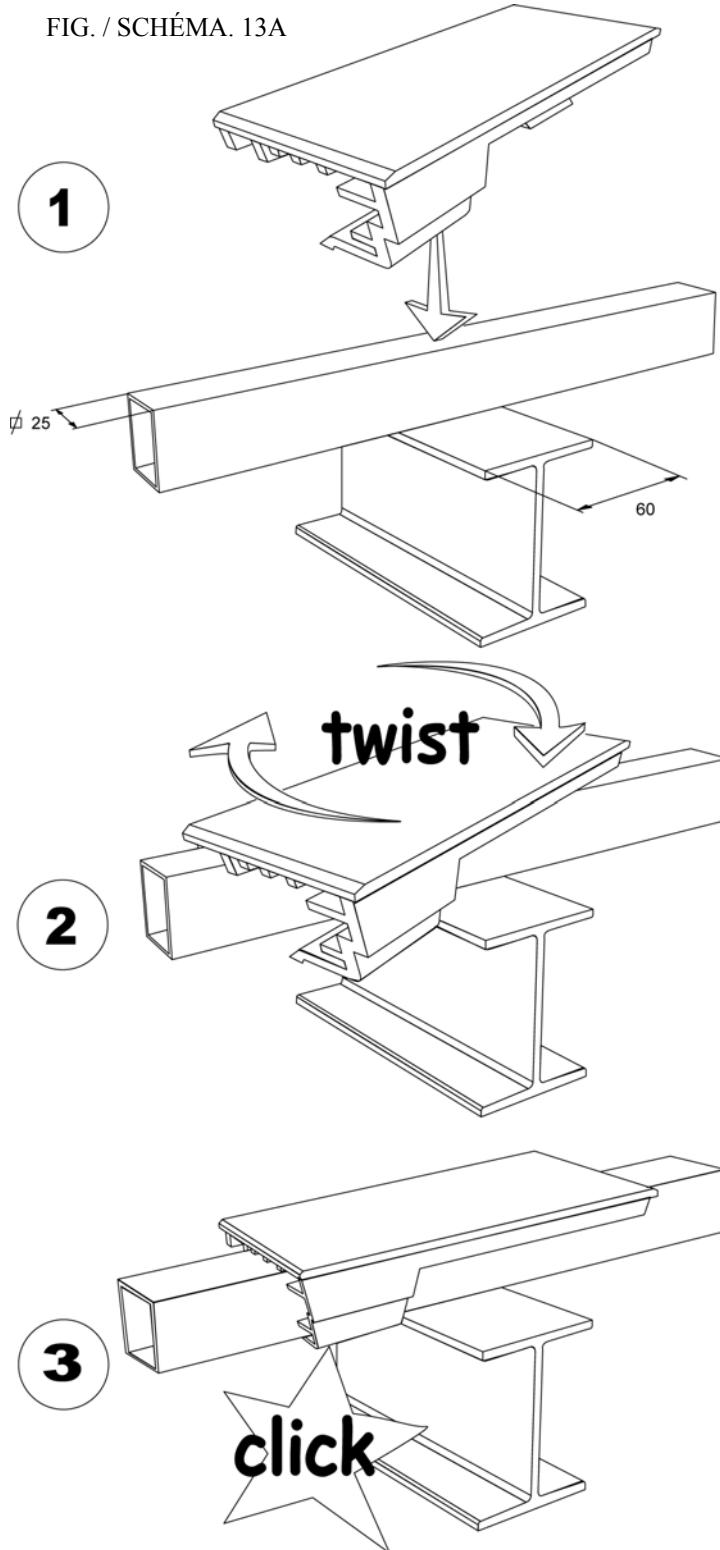


FIG. / SCHÉMA. 13B

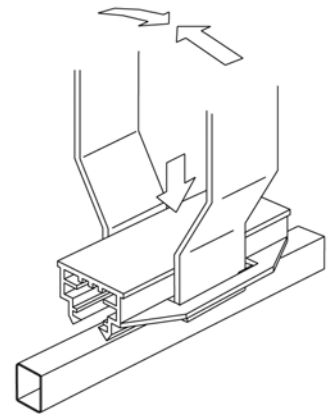
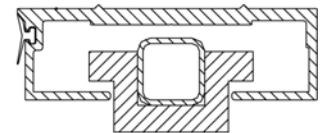


FIG. / SCHÉMA. 13C



(NL) MONTAGE VAN KUNSTSTOF GELEIDERS “CARGO TWISTER”

Nadat de vierkante kokers (25x25 mm) gespoten zijn (let hierbij op dat de vierkante kokers niet te dik in de verf gespoten zijn en er zeker geen druppels aan zitten) kunnen de kunststof geleiders gemonteerd worden.

Met de unieke gepatenteerde “CARGO TWISTER” kan dit eenvoudig, zonder gebruikmaking van gereedschappen, met één hand gebeuren.

Men plaatst de “CARGO TWISTER” diagonaal over de vierkante koker en draait (twist) de geleider een kwartslag zodat de zgn. voetjes van de kunststof geleider onder de vierkante koker komen te zitten totdat men klik hoort. (Zie figuur 13A.)

Kunststof omega profiel

Bij montage van vierkante kokers heeft men de mogelijkheid (niet noodzakelijk) om een kunststof omega profiel tegen het omhoog komen van de aluminium profielen te monteren. Dit dient aan de los- / laadzijde van het voertuig, voorafgaand aan de montage van de aluminium vloerprofielen te worden gemonteerd. (Zie figuur 13C.)

Montage “oude” type kunststof geleider

Daarvoor neemt men twee staalstrippen van 60 x 4 L=±300, zie figuur 13B, waarmee men vervolgens de kunststof geleiders gemakkelijk uit elkaar buigt en over de vierkante koker (25x25 mm) plaatst. Controleer of de kunststof geleiders goed bevestigd zijn. (Figuur 13B.)

Advies:

De overgebleven kunststof geleiders dienen, aan de laad- / loszijde van het chassis, tussen de dwarstraversen over de vierkante kokers, te worden gemonteerd / opgemaakt.

(FR) MONTAGE DES GUIDES EN PLASTIQUE « CARGO TWISTER »

Après avoir enduit les gaines carrées (25 x 25 mm) – en prenant soin de ne pas appliquer de couche trop épaisse et de ne pas laisser de gouttes – les guides en plastique peuvent être montés.

Cette opération peut être réalisée simplement, à une main, sans utilisation d’outils, à l’aide du remarquable système « CARGO TWISTER » breveté.

Le « CARGO TWISTER » est placé en diagonale sur la gaine carrée et fait pivoter (tord) le guide d’un quart de tour de sorte que les pieds du guide en plastique se placent sous la gaine carrée et fassent entendre un « clic ». (Schéma 13A)

Profil oméga en plastique

Lors du montage des gaines carrées, il est possible (mais pas indispensable) de monter un profil oméga en plastique pour prévenir le soulèvement des profils en plastique. Il convient de le monter du côté chargement/déchargement du véhicule, avant le montage des profils de plancher en plastique. (Voir schéma 13C.)

Montage de guide en plastique de type « ancien »

On utilisera pour cela deux bandes de métal de 60 x 4 L = ±300, voir schéma 13B, avec lesquelles on pliera ensuite facilement les guides en plastique ; puis on les placera par dessus la gaine carrée (25 x 25 mm). Vérifiez si les guides en plastique sont bien fixés. (Schéma 13B)

Conseil :

Les guides en plastique restants doivent être montés / utilisés du côté chargement/déchargement du châssis entre les traverses sur les gaines carrées.

(ESP) MONTAJE DE LAS GUÍAS DE PLÁSTICO “CARGO TWISTER”

Una vez que se han extruido las vigas tubulares (25x25 mm) (cuidando de que no se aplique demasiado revestimiento y de que de ninguna manera queden gotas adheridas), se puede proceder al montaje de las guías de plástico.

Gracias al exclusivo patente “CARGO TWISTER”, es fácil realizar este proceso manualmente, prescindiendo de herramientas.

El “CARGO TWISTER” se coloca diagonalmente sobre la viga tubular. Luego se gira (twist) la guía un cuarto de revolución, de modo que los pies de la guía plástica queden bajo la viga tubular, hasta que se escuche un “clic”. (Ver figura 13^a.)

Sección plástica omega

Para el montaje de las vigas tubulares es posible (aunque no indispensable) fijar una sección plástica omega para prevenir las elevaciones de las secciones de aluminio. Ésta deberá montarse en el lado de carga / descarga del vehículo, antes de proceder a la instalación de las secciones de piso de aluminio. (Ver figura 13C.)

Montaje de modelos anteriores de guías plásticas

En este caso, mediante dos placas metálicas de 60 x 4 L=±300, ver figura 13B se consigue la fácil separación de las guías de plástico y su posicionamiento sobre la viga tubular (25x25 mm). Luego se afianzan las guías de plástico.

Sugerencia:

Monte/ajuste las guías de plástico restantes en el lado de carga / descarga del chasis, entre los travesaños sobre las vigas tubulares.

(NL) MONTAGE VAN DE SPECIALE KUNSTSTOF GELEIDINGSKAMMEN

Bij toepassing van de zgn. kunststof kamgeleiding dient men vooraf te controleren of de hoogte van de te gebruiken kamgeleiding overeenstemt met de hoogte van het aandrijfsysteem (zie bladzijde 17, figuur 6). De kamgeleidingen worden normaliter per drie stuks naast elkaar op een dwarstraverse gemonteerd. Hierbij dient het hart van het middelste blok van de kunststof kamgeleiding in de centerlijn van het chassis te worden gemonteerd. Op de kunststof kamgeleiding zijn hartlijnen aangegeven. Bij het monteren van de twee buitenste kamgeleidingen moet er opnieuw vanuit de centerlijn gemeten worden naar het hart van het middelste blok van de kunststof kamgeleiding, zie figuur 14B. Er zijn situaties waarbij het zgn. “zadelprincipe” van de kunststof kamgeleiding niet toegepast kan worden, hiervoor dient / kan men de oranje kunststof kamgeleiding te kiezen. LET OP: dit is alleen toepasbaar bij kunststof kamgeleiding met een hoogte van 35 mm. Door het zgn. “zadelprincipe” van de kunststof kamgeleidingen is het niet noodzakelijk elk bevestigingsgat in deze kunststof kamgeleiding te gebruiken. (Zie figuur 14A.)

Aantal bevestigingspunten:

- Vanaf de voorzijde van de oplegger tot aan het aandrijfsysteem dient bij elke kunststof geleidingskam de buitenste gaten en het middelste gat te worden gebruikt (3 per geleidingskam, 9 per dwarstraverse);
- Vanaf het aandrijfsysteem tot circa 2000 mm voor de laad- / loszijde van het frame dient per kamgeleiding elk tweede gat te worden gebruikt, beginnende bij het eerste gat (4 per geleidingskam, 12 per dwarstraverse);
- De laatste twee meter van het frame dienen alle aanwezige gaten te worden gebruikt;
- Bij gebruik van geleidingskammen zonder het zgn. “zadelprincipe” (oranje kamgeleiding) dienen alle aanwezige gaten te worden gebruikt.

Het is hierbij raadzaam een dwarsligger met een bovenflensbreedte van maximaal 60 mm te gebruiken, deze mag niet smaller dan 50 mm zijn. Er kunnen tevens afwijkende maten worden toegepast door gebruikmaking van speciaal hiervoor bestemde kunststof kamgeleidingen.

Nb. bij het gebruik van deze kunststof kamgeleiding adviseren wij u nadrukkelijk om een stabiele dwarstraverse toe te passen en ervoor te zorgen dat het onderframe sterk genoeg is.

(FR) MONTAGE DES LAMES DE GUIDAGE SPECIALES EN PLASTIQUE

Lors de l'application des lames de guidage en plastique, il convient de vérifier préalablement si la hauteur du guidage des lames correspond à la hauteur du système de commande (voir page 17, schéma 6).

Les lames de guidage sont normalement montées par trois pièces, les unes à côtés des autres, sur une traverse. Il convient pour ce faire de monter le centre du bloc du milieu du guidage des lames en plastique sur la médiane du châssis. Des lignes équidistantes sont tracées sur le guidage des lames en plastique.

Lors du montage des deux lames de guidage extérieures, il importe de mesurer à nouveau le centre du bloc du milieu du guidage des lames en plastique à partir de la ligne d'équidistance, voir schéma 14B.

Il existe des situations où le principe « de selle » du guidage des lames ne peut être appliqué ; dans ce cas, il faut/ est possible d'opter pour le guidage des lames en plastique orange. ATTENTION : ceci n'est applicable que pour les lames en plastique d'une hauteur de 35 mm.

En raison du principe « de selle » du guidage des lames en plastique, il n'est pas nécessaire d'utiliser chaque trou de fixation dans le guidage en question. (Voir schéma 14A.)

Nombre de points de fixation :

- Les trous extérieurs et médians de toutes les lames de guidage en plastique à partir de l'avant du semi-remorque jusqu'au système de commande doivent être utilisés (3 par guidage des lames, 9 par traverse).
- Un trou sur deux, à compter du premier trou, doit être utilisé par guidage des lames à partir du système de commande jusqu'à environ 2000 mm avant le côté de chargement/déchargement du cadre (4 trous par guidage des lames, 12 par traverse).
- Tous les trous du cadre doivent être utilisés sur les deux mètres restants du châssis.
- Lors de l'utilisation des lames de guidages selon le principe « de selle » (guidage des lames orange), tous les trous du cadre doivent être utilisés.

Il est recommandé d'utiliser une traverse dont la semelle supérieure a une largeur maximale de 60 mm ; celle-ci ne peut être inférieure à 50 mm. D'autres dimensions peuvent être utilisées en faisant usage d'un guidage des lames en plastique spécialement destiné à cet effet.

NB : lors de l'utilisation de ces lames de guidage en plastique, nous vous conseillons instamment d'utiliser une traverse stable et de veiller à ce que le cadre sous-jacent soit suffisamment robuste.

(ESP) MONTAJE DE LOS RAÍLES GUÍA PLÁSTICOS ESPECIALES

Antes de procederse al montaje de los raíles guía plástico, deberá verificarse que la altura de los raíles guía a utilizarse corresponda a la altura del mecanismo de accionamiento (ver página 17, figura 6). Usualmente, los raíles guía se montan en trío, de forma paralela, sobre un travesaño. El centro del bloque central de los raíles guía de plástico debe montarse sobre la línea central del chasis. Las líneas centrales figuran sobre los raíles guía plásticos.

Para el montaje de los dos raíles guías exteriores, deberá medirse nuevamente desde la línea central hasta la mitad del bloque central de los raíles guía plásticos, ver figura 14B.

En ciertos casos no podrá aplicarse el "método de dos vertientes" para los raíles guía de plástico. Por tanto, habrá que elegir el raíl guía plástico naranja. ATENCIÓN: este procedimiento sólo podrá realizarse con raíles guía plásticos de una altura de 35 mm.

Haciendo uso del "método de dos vertientes" en los raíles guía plásticos, no es necesario emplear todos los taladros de sujeción en los raíles guía plásticos.

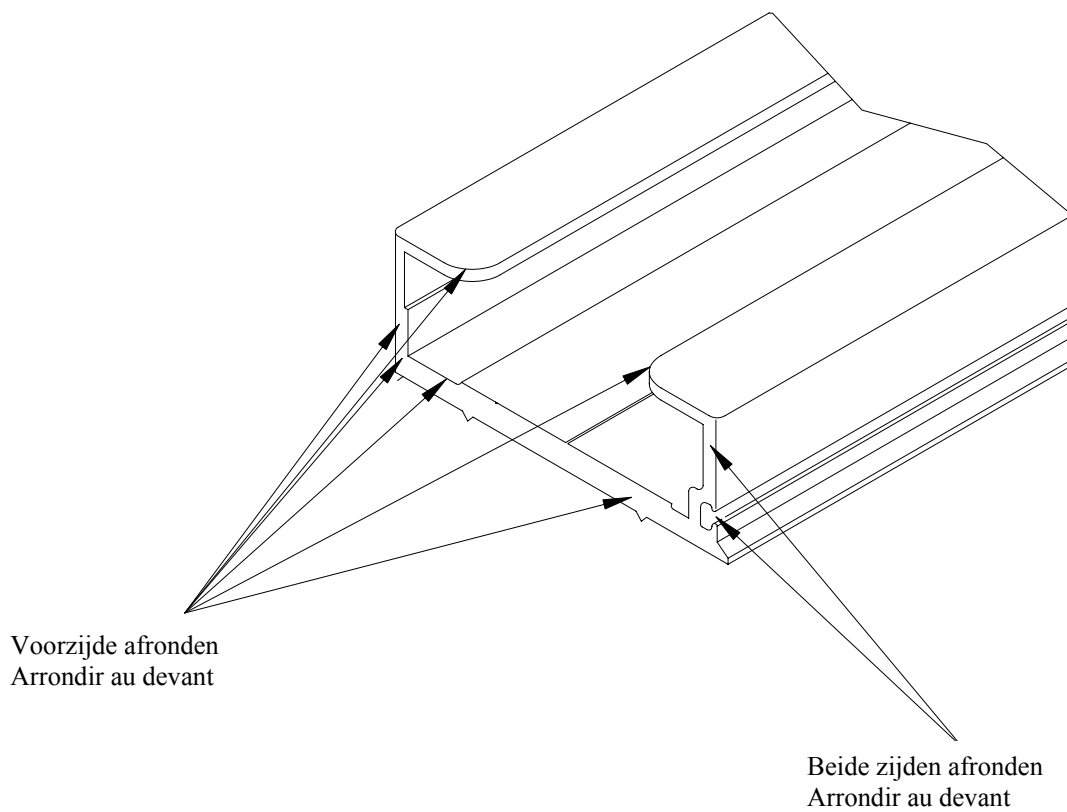
Número de puntos de fijación:

- Utilícese, desde el frente del semirremolque hasta el mecanismo de accionamiento, los taladros exteriores y el taladro central en cada raíl guía plástico (3 por cada raíl guía, 9 por cada travesaño).
- Desde el mecanismo de accionamiento, hasta aprox. 2000 mm antes del costado de carga / descarga del bastidor, deberá emplearse cada segundo taladro, comenzando por el primer taladro (4 por cada raíl guía, 12 por cada travesaño).
- En los últimos dos metros del bastidor deberán utilizarse todos los taladros disponibles.
- Si se utilizan raíles guía sin el "método de dos vertientes" (raíles guía de color naranja), deberán emplearse todos los taladros disponibles.

Se recomienda utilizar un travesaño con un ala superior de un ancho máximo de 60 mm y mínimo de 50 mm. Mediante el uso de raíles guía plásticos especiales también podrán utilizarse otras dimensiones.

Nota: si se elige este tipo de raíles guía de plástico, insistimos en que se monte un travesaño sólido y se tenga la certeza de que el bastidor inferior es lo suficientemente resistente.

FIG. / SCHÉMA 16



(NL) VLOERPROFIELEN OP MAAT

Nadat de kunststof geleidingen zijn gemonteerd, kan men de aluminium vloerprofielen volgens de tabel (zie figuur 17) op maat zagen.

Let hierbij op dat de vloerprofielen korter moeten zijn dan de binnenafmeting van de constructie en let op of de deur binnen of buiten het achterportaal valt. Aan de voor- en achterzijde van de constructie dient er een ruimte van 20 mm per zijde in acht te worden gehouden.

Nadat de vloerprofielen op maat zijn gemaakt dienen deze aan de voorzijde te worden afgerond cq. aangeschuind, conform figuur 16, dit om een goede geleiding van de vloerprofielen tijdens het inschuiven te waarborgen en om te voorkomen dat de kunststof geleidingen beschadigen.

In verband met het montagegemak dient de afgeronde cq. aangeschuide zijde in de montagerichting van het voertuig te liggen.

Figuur 17

Methode Type	Met Eindkap	Zonder Eindkap
CF500-21-112	Binnenlengte – 280mm	Binnenlengte – 240mm

(FR) PROFILS DE PLANCHER SUR MESURE

Après avoir monté les guides en plastique, les profils de plancher en plastique peuvent être sciés sur mesure selon le tableau (voir schéma 17).

Ce faisant, veillez à ce que les profils de planchers soient plus courts que les dimensions intérieures de la construction et déterminez si la porte se ferme dans ou en dehors du portique arrière. Un espace de 20 mm, de chaque côté, doit être pris en compte à l'avant et à l'arrière de la construction.

Une fois que les profils de plancher ont les dimensions requises, il convient de les arrondir à l'avant, c.-à-d. de les poncer, conformément au schéma 16, ce afin de garantir un bon guidage des profils de plancher lors de l'opération de glissement et de prévenir l'endommagement des guides en plastique. En ce qui concerne la facilité de montage, il convient de poser le côté arrondi, c'est-à-dire poncé, dans la direction de montage du véhicule.

Schéma 17

Méthode Type	Avec Bouchon terminal	Sans Bouchon terminal
CF500-21-112	Longueur intérieure – 280mm	Longueur intérieure – 240mm

(ESP) SECCIONES DE PISO A LA MEDIDA

Tras montar las guías plásticas, se cortan con sierra las secciones de piso de aluminio según las medidas que figuran en la tabla (ver figura 17).

La longitud de las secciones de piso deberá ser inferior a las dimensiones interiores de la estructura.

Asimismo, deberá determinarse si la puerta cae dentro o fuera del pórtico trasero. Tanto en el lado frontal como en el trasero de la construcción deberá guardarse un espacio de 20 mm por lado.

Una vez cortadas a la medida las secciones de piso, se procederá al redondeado o biselado de su frente, conforme a la figura 16, a fin de asegurar el correcto deslizamiento de las secciones de piso al insertarlas y prevenir daños a las guías de plástico.

Para facilitar el montaje, el costado redondeado o biselado deberá encontrarse en el sentido de montaje del vehículo.

Figura 17

Método Tipo	Con cubierta final	Sin cubierta final
CF500-21-112	Longitud interior – 280mm	Longitud interior – 240mm

FIG. / SCHÉMA. 18

Standaard planken
Planche normal
Planchas estándar

Kant planken
Planche à double joint
Planchas doble junta

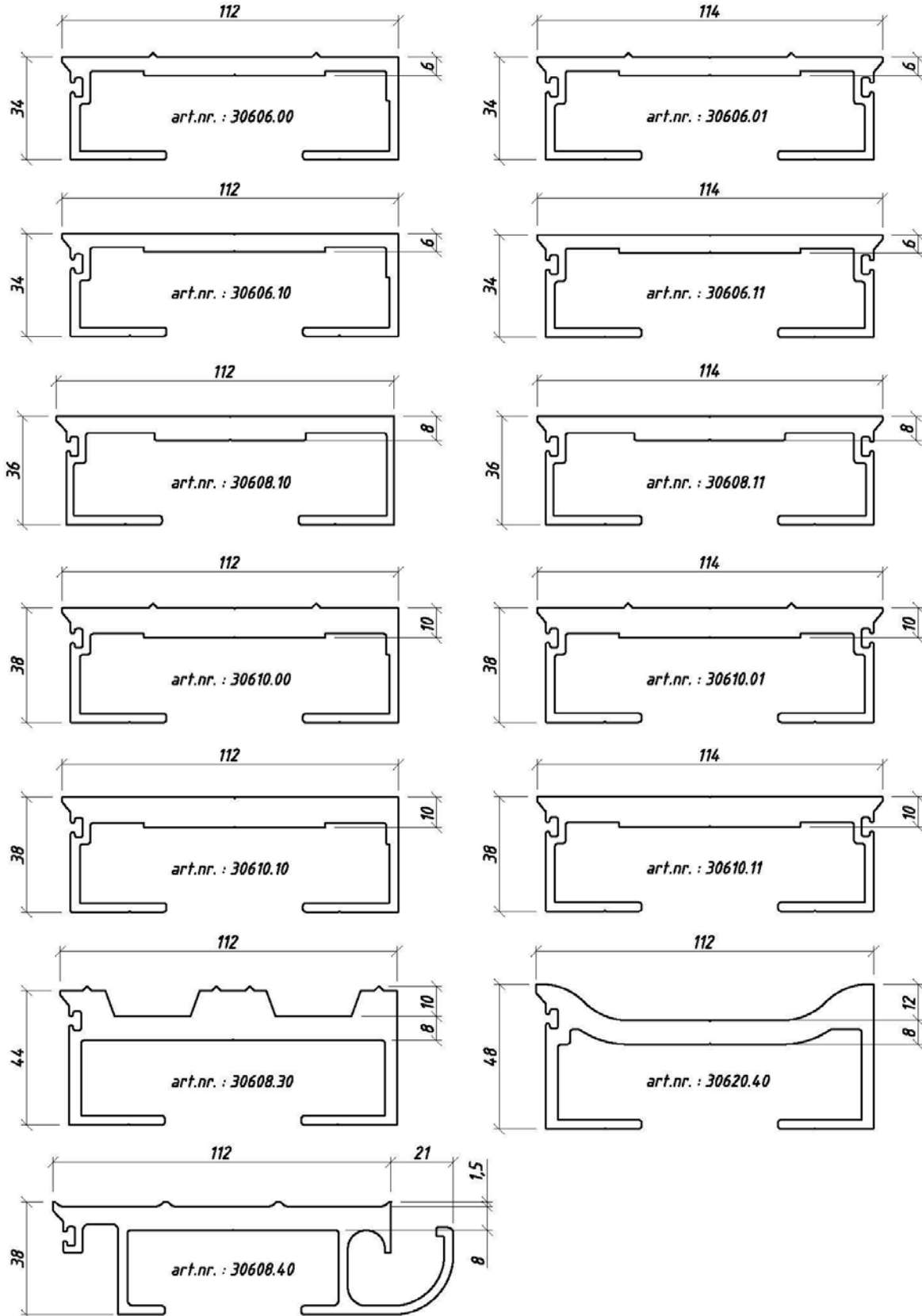
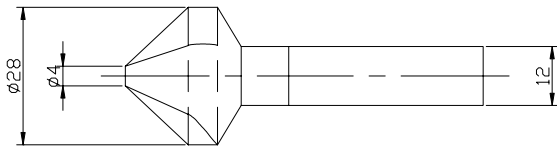
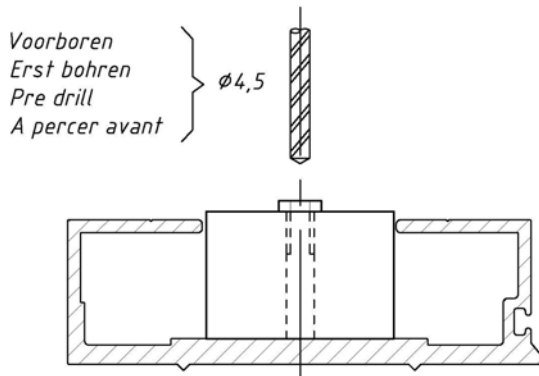


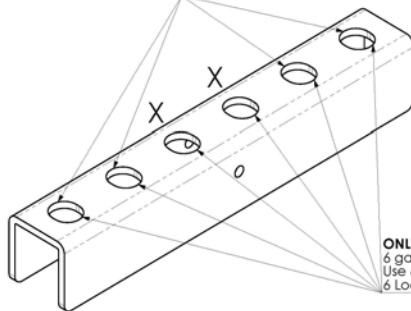
FIG. / SCHÉMA 19



G136HSS DIN 335C

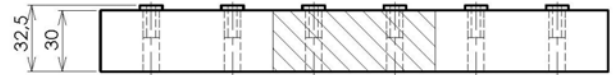
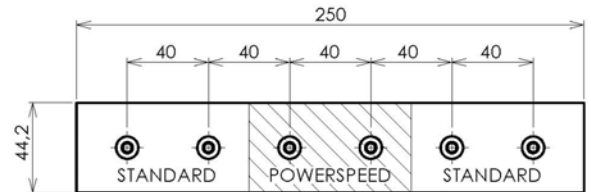
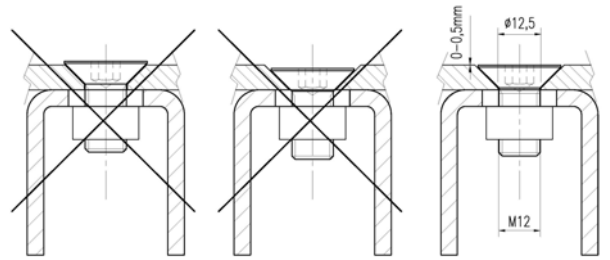


STANDARD CARGO FLOOR-SYSTEMS
4 gaten gebruiken bij standaard CF systemen
Use 4 holes by standard CF systems
4 Locher benutzen bei den Standard CF Systeme



ONLY POWER SPEED
6 gaten gebruiken bij CF Power Speed
Use 6 holes by CF Power Speed systems
6 Locher benutzen beim CF Power Speed

FIG. / SCHÉMA 21



BOORMAL / DRILL JIG / BOHRSCHABLONE
art.nr. 9111009

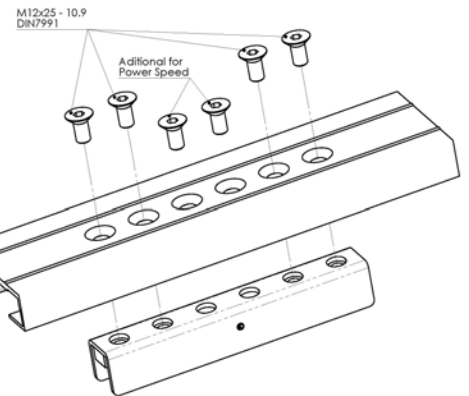
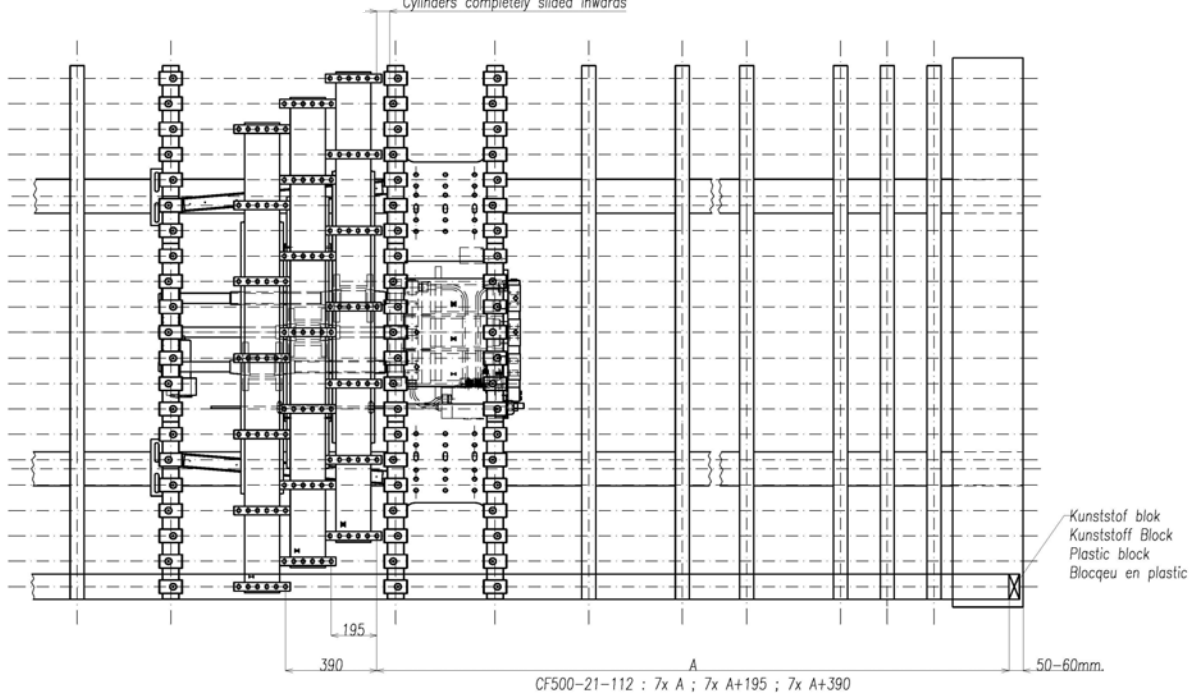


FIG. / SCHÉMA 20

Linaars geneei ingetrokken
Zylinders ganz eingeschoben
Cylinders completely slid inwards



Kunststof blok
Kunststoff Block
Plastic block
Blocqueu en plastic

CF500-21-112 : 7x A ; 7x A+195 ; 7x A+390

(NL) HET BOREN VAN DE GATEN IN DE VLOERPROFIELEN

Het boren van de gaten in de vloerdelen dient te gebeuren voordat deze worden geplaatst. Men dient er op te letten dat door de verschillende afstanden van de bewegende framevoeten in het aandrijfsysteem de gaten versprongen moeten worden geboord (zie figuur 20).

Het opmeten van de gaten dient als volgt te gebeuren:

- Controleer of alle 3 de cilinders geheel ingetrokken zijn. U controleert dit als volgt, de uiteinden van de zuigerstangen mogen niet verder dan 5-10 mm uit de kunststof stanggeleiding steken;
- Meet volgens figuur 20 de maat van de binnenzijde achterdeur tot het eerste gat in de vinger die gemonteerd zit op de bewegende framevoet welke het dichtst bij de cilinders zit. Bij gebruik van een Cargo Floor schuine eindkap trekt u 50 tot 60 mm (is 40 mm voor de eindkap + 10-20 mm extra ruimte) van deze maat af. Bij gebruik van een andere eindafdichting voor het vloerprofiel trekt u, de maat van het uitstekende deel van deze eindafdichting + 10 tot 20 mm af;
- Voordat u gaat boren dienen alle vloerprofielen met de afdichtingsgroef in dezelfde richting te liggen. **Let hierbij speciaal op dat het sluitprofiel (figuur 18) met een groef aan twee zijden geboord wordt op de afstand welke overeenkomt met het gatenpatroon van de eerste of laatste bewegende framevoet;**
- Boor vervolgens conform figuur 21 het benodigd aantal vloerprofielen per bewegende framevoet (bij een standaard 21-planks systeem zijn dit 7 vloerprofielen). Gebruik hiervoor de Cargo Floor boormal, artikelnummer 9111009;
- Met de boormal boort u aan de binnenzijde van het vloerprofiel 4 gaten (voor de Power Speed 6 gaten) van \varnothing 4,5 mm voor, waarbij de meegeëxtrudeerde referentielijn het midden van het boorgat aangeeft. Daarna boort u vanaf dezelfde richting de gaten op tot rond \varnothing 12,5 mm;
- Vervolgens dient men de gaten vanaf de bovenzijde te verzinken. Gebruik hiervoor een goede verzinkboor volgens specificatie G136 HSS DIN 335 C, code G13628.0 (zie figuur 19). Let goed op dat het gat tot op de juiste diepte verzonken wordt, de kop van de bout mag nooit boven het vloerprofiel uitsteken. Zie figuur 21.

(FR) FORAGE DE TROUS DANS LES PROFILS DE PLANCHER

Le forage des trous dans les pièces de plancher doit avoir lieu avant le placement de celles-ci. Il faut particulièrement veiller à ce que, en raison des distances différentes des pieds de bâti dans le système de commande, les trous soient forés en quinconce (voir schéma 20).

La mesure des trous doit se faire comme suit:

- Contrôlez que les cylindres sont tous les 3 entièrement rentrés. Vous pouvez le contrôler comme suit : les extrémités des tiges de cylindre ne peuvent dépasser de plus de 10 mm le guide de la tige en plastique ;
- Mesurez la taille du côté intérieur de la porte arrière, selon le schéma 20, jusqu'au premier trou dans le crochet monté sur le pied de bâti mobile qui se trouve le plus près du cylindre. Lors de l'utilisation d'un bouchon terminal en biais Cargo Floor, enlevez 50 à 60 mm à cette mesure (les 40 mm du bouchon terminal + 10-20 mm marge supplémentaire). Lors de l'utilisation d'un autre bouchon terminal pour le profil de plancher, enlevez la taille de la partie dépassant de ce bouchon + 10 à 20 mm.

- Avant le forage, tous les profils de plancher doivent être placés présentant la rainure d'obturation dans la même direction. **Veillez tout particulièrement à ce que le profil d'obturation (schéma 18) avec rainure soit foré des deux côtés sur une distance correspondant au schéma de trous du premier ou du dernier pied de bâti mobile.**
- Forez ensuite selon le schéma 21, le nombre de profils de plancher nécessaires par pied de bâti mobile (pour un système standard à 21 planches, cela correspond à 7 profils de plancher). Utilisez pour ce faire le gabarit de perçage Cargo Floor, code article 9111009.
- Grâce au gabarit de perçage, percez 4 trous (pour Power Speed 6 trous) de Ø 4,5 mm à l'intérieur du profil de plancher, en utilisant la ligne de référence extrudée dans le même temps pour vous indiquer le milieu du trou de perçage. Percez ensuite à partir de la même direction les trous jusqu'à environ Ø 12,5 mm
- Ensuite, il convient de zinguer les trous à partir de la face supérieure. Utilisez un bon foret d'alésage conformément aux spécifications specificatie G136 HSS DIN 335 C, code G13628.0 (voir schéma 19) Veillez à ce que le trou soit zingué jusqu'à la profondeur requise, la tête du boulon ne peut jamais dépasser du profil de plancher. Voir schéma 21.

ESP PERFORACIÓN DE TALADROS EN LAS SECCIONES DE PISO

La perforación de los taladros en las secciones de piso deberá efectuarse antes de su montaje. Deberá observarse que, debido a los desiguales intervalos de los pies de apoyo de la carrocería móviles en el mecanismo de accionamiento, los taladros deberán perforarse al tresbolillo (ver figura 20).

Para medir las perforaciones deberán seguirse estos pasos:

- Asegurarse de que los 3 cilindros estén retraídos por completo, es decir, que los extremos de las bielas de émbolo no sobresalgan más 10 mm de las láminas guía plásticas;
- Medir, según figura 20 la distancia comprendida entre la puerta trasera del lado interior y el primer taladro del espigón montado sobre el pie móvil de apoyo más próximo a los cilindros. Si se emplea una cubierta final oblicua Cargo Floor, de esta medida se restarán de 50 a 60 mm (inclusive 40 mm para la cubierta final). En caso de utilizarse otro tipo de junta final de estanqueidad para la sección de piso, se resta la medida de la parte saliente de esta junta final + 10 a 20 mm.
- Antes de perforarse los taladros, deberá procurarse de que todas las secciones de piso presenten la ranura estanca en el mismo sentido. **Es muy importante perforar una ranura a ambos lados de la sección final, en una posición que corresponda al patrón de taladros del primer o último pie de apoyo.**
- A continuación, se perforan, según figura 21 el número necesario de secciones de aluminio por pie de apoyo (un sistema estándar de 21 láminas consta de 7 secciones de piso). Utilice la plantilla de taladrado Cargo Floor, código de artículo 9111009.
- Con la la plantilla de taladrado se pre-perforan 4 taladros (para Power Speed 6 taladros) de Ø 4,5 mm en la parte interior de la sección de piso. La línea de referencia extruida indica el centro de la perforación. Acto seguido, desde la misma dirección, se ensanchan los taladros hasta aprox. Ø 12,5 mm.
- Después se avellan los taladros desde arriba. Para este propósito, utilícese un taladro de avellanar de buena calidad según las especificaciones G136 HSS DIN 335 C, G13628.0, figura 19. El taladro deberá avellanarse hasta el nivel apropiado, la cabeza del perno nunca deberá sobresalir por encima de la sección de piso. Ver figura 21.

FIG. / SCHÉMA. 22A

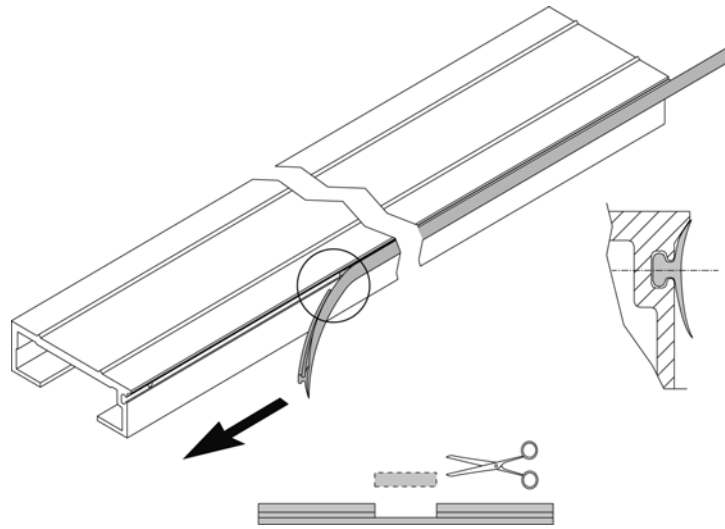


FIG. / SCHÉMA. 22B

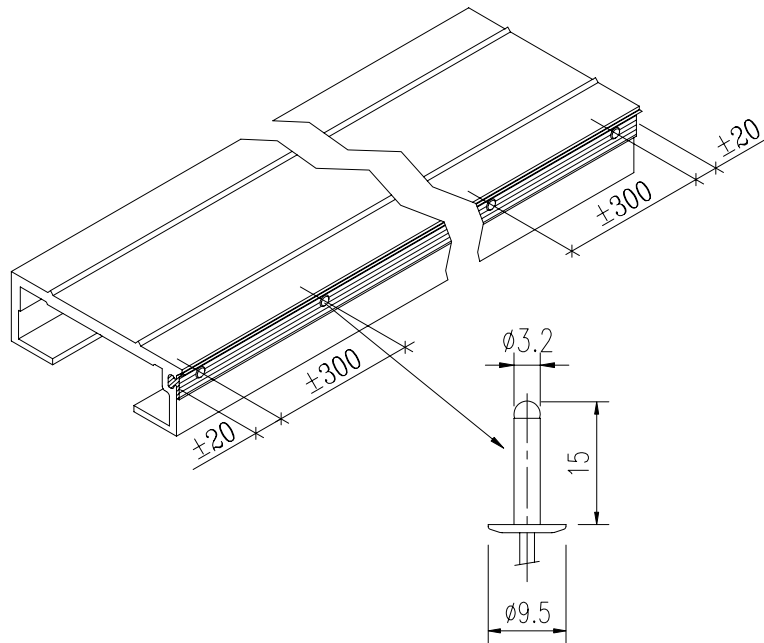
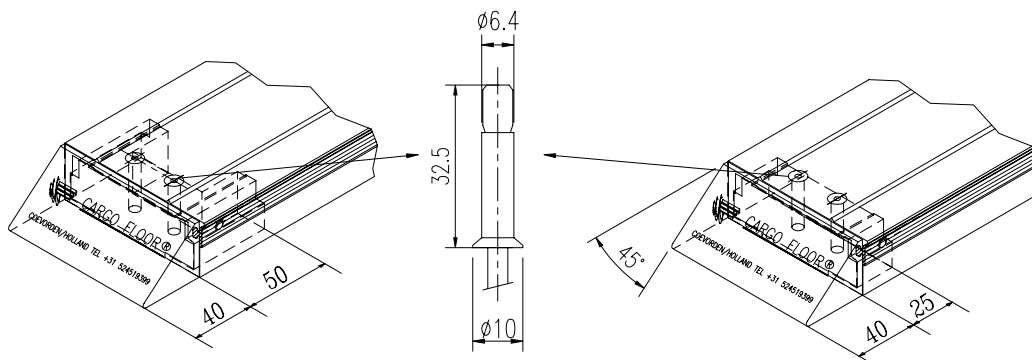


FIG. / SCHÉMA. 23 EINDKAP – BOUCHONS TERMINAUX - CUNA

Kunststof – Plastique - Plástico

Aluminium – Aluminium - Aluminio



(NL) **MONTEREN AFDICHTINGSPROFIEL (SEAL) & EINDKAPPEN**

U legt alle vloerprofielen op de zijkant tegen elkaar, met de groef naar boven. Voordat het afdichtingsprofiel (seal) gemonteerd kan worden dient de hiervoor bestemde groef in het vloerprofiel schoon te zijn (eventueel doorblazen met lucht). Omdat het afdichtingsprofiel (seal) op een rol aangeleverd wordt, dient men, om eenvoudig af te kunnen rollen, de positie te bepalen vanaf welke zijde het afdichtingsprofiel (seal) in de groef dient te worden getrokken. De korte lip van het afdichtingsprofiel (seal) dient altijd naar boven en de lange lip naar beneden te wijzen (zie figuur 22A). Om het afdichtingsprofiel (seal) eenvoudig te monteren knipt / snijdt u, na circa 100 mm (wordt handvat), uit het T-stukje 10 mm materiaal (zie figuur 22A). Vervolgens plaatst u het T-gedeelte van het afdichtingsprofiel (seal) in de groef en trekt door middel van het handvat het afdichtingsprofiel (seal) in het vloerprofiel. U stopt 300 mm voor het einde van het vloerprofiel en snijdt het afdichtingsprofiel (seal) vervolgens aan de beginzijde af. Vervolgens plaatst u, afhankelijk van de beginzijde van het vloerprofiel en de plaats van de eindkap, de eerste popnagel (zie figuur 22B). Hierna spannt u het afdichtingsprofiel (seal) op door deze tenminste 500 tot 1000 mm (afhankelijk begin verhoogd weerstandsgevoel en de lengte van het voertuig) uit te trekken, dit houdt in circa 6 / 10 kg trekkracht. Na het spannen plaatst u conform figuur 22B de overige popnagels. Nu kunnen de eindkappen gemonteerd en vastgezet worden met twee stalen popnagels, (zie figuur 23).

Let op: indien u de eindkappen wenst vast te lassen dient dit voor de montage van het afdichtingsprofiel (seal) gedaan te worden.

(FR) **MONTAGE DU PROFIL D'OBTURATION (SEAL) & DES BOUCHONS TERMINAUX**

Posez tous les profils de plancher sur le flanc, les uns à côtés des autres, rainure vers le haut. Avant que le profil d'obturation (seal) ne soit monté, la rainure du profil de plancher destinée à ces fins doit être propre (éventuellement soufflez-la). Étant donné que le profil d'obturation (seal) est fourni en rouleau, il convient, pour pouvoir le dérouler facilement, de déterminer la position à partir de laquelle le profil d'obturation (seal) doit être tiré dans la rainure. La courte languette du profil d'obturation (seal) doit toujours indiquer le haut et la longue languette le bas (voir schéma 22A). Pour monter aisément le profil d'obturation (seal), coupez 10 mm du matériau de la partie en T, après environ 100 mm (voir poignée) (voir schéma 22A). Ensuite, placez la partie en T du profil d'obturation (seal) dans la rainure et tirez le profil d'obturation (seal) dans le profil de plancher à l'aide de la poignée. Arrêtez à 300 mm de la fin du profil de plancher et coupez ensuite le profil d'obturation (seal) côté début. Ensuite posez le premier rivet aveugle, en fonction du côté début du profil de plancher et de l'emplacement du bouchon terminal. Voir schéma 22B. Ensuite, étirez le profil d'obturation (seal) en le tirant d'au moins 500 à 1000 mm (dès que vous commencez à ressentir plus de résistance et la longueur du véhicule), ce signifie environ 6 à 10 kilo force de traction. Après tension, placez les autres rivets aveugles conformément au schéma 22B. A présent, les bouchons terminaux peuvent être montés et fixés à l'aide de deux rivets aveugles en métal, (voir schéma 23)

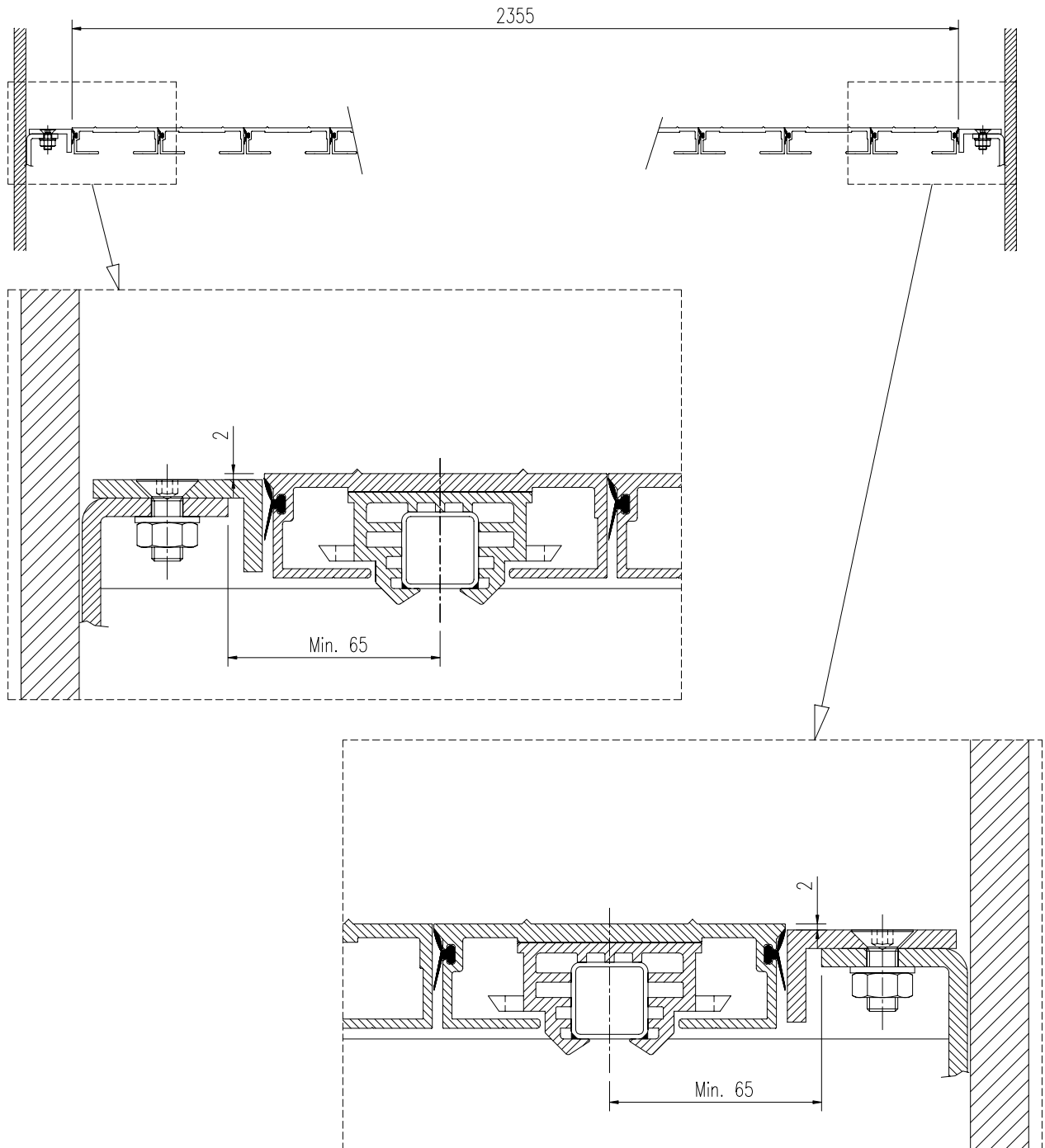
Attention : si vous désirez souder les bouchons terminaux, il convient de le faire avant le montage des profils d'obturation (seal).

(ESP) MONTAJE DEL PERFIL ESTANCO (SEAL) & CUBIERTAS FINALES

Todas las secciones de piso se agrupan, posicionándolas sobre sus cantos y con la ranura hacia arriba. Antes de colocar el perfil estanco (seal), deberá limpiarse la correspondiente ranura de la sección de piso (si es necesario, utilícese aire comprimido). Ya que el perfil estanco (seal) se suministra en rollo, a fin de permitir su fácil desenrollado será necesario determinar la posición y el lado desde el cual el perfil estanco (seal) se extenderá sobre la ranura. La lengüeta corta del perfil estanco (seal) deberá indicar hacia arriba, mientras que la lengüeta larga deberá indicar hacia abajo (ver figura 22a). Para facilitar el montaje del perfil estanco (seal), se cortan - a partir de unos 100 mm (servirá de asidero) - 10 mm de la pieza T (ver figura 22A). A continuación, se coloca la pieza T del perfil estanco (seal) en la ranura y se extiende, con ayuda del asidero, el perfil estanco (seal) sobre la sección de piso. El despliegue se finaliza a 300 mm del borde de la sección de piso, cortándose luego el perfil estanco (seal) por el extremo inicial. Luego se coloca el primer remache ciego, dependiendo del extremo inicial de la sección de piso y la posición de la cubierta final. Ver figura 22B. A continuación, tense el perfil de estanqueidad (sello) tirando de él de 500 a 1000 mm por lo menos (depende de cuándo empiece a sentir que aumenta la resistencia y la longitud del vehículo); se mantiene en una fuerza de tracción de aproximadamente 6 a 10 kg. Después del tensado, coloque el resto de grapas conforme a la figura 22B. Luego se montan las cubiertas finales, fijándolas por medio de dos remaches ciegos de acero, (ver figura 23)

Atención: si se desea soldar las cubiertas finales, esto tendrá que realizarse antes del montaje del perfil estanco (seal).

FIG. / SCHÉMA. 24



(NL) HET BEVESTIGEN VAN DE VLOERPROFIELEN AAN DE AANDRIJFUNIT

Nadat de vloerprofielen op maat zijn gemaakt, afgerond zijn, voorzien zijn van gaten, afdichtingsprofiel (seal) en eindkappen kunnen deze op de daarvoor bestemde plek (afstand gatenpatroon ten opzichte van de bewegende framevoet) over de kunststof geleidingen geschoven worden. U dient de vloerprofielen tijdens de montage goed te geleiden. Vervolgens dienen de meegeleverde gegalvaniseerde M12 bouten met verzonken kop (inbussleutel nr. 8) gemonteerd te worden. Het aanhaalmoment bedraagt 100 - 140 Nm. Dit kan door één persoon vanaf de bovenzijde uit gevoerd worden en de bouten dienen goed vastgedraaid te worden. **Elke bout dient te worden voorzien van loc-tite (Loc-tite® 243 cat. o. 23286 schroefdraadborging).**

Zie figuur (blz 37, figuur 21).

(NL) VASTZETTEN VAN DE STILSTAANDE KANTPROFIELEN

Het stilstaande kantprofiel dient te allen tijde 2 mm lager dan de bewegende vloerprofielen te worden gemonteerd (zie figuur 24). Voordat de stilstaande kantprofielen kunnen worden vastgezet, dienen deze goed tegen de bewegende vloerprofielen te worden aangedrukt. Vervolgens dienen de stilstaande kantprofielen elke 1500 tot 2000 mm te worden vastgezet met zogenaamde stalen monobolts, met verzonken kop, welke niet boven het stilstaande kantprofiel uit mogen steken (zie figuur 24). Daarna dient men de opening tussen de zijwand en het stilstaande kantprofiel met een flexibele siliconenkit af te dichten.

De stilstaande kantprofielen kan men beter niet aan de zijwand vastlassen. Het kan zijn, dat de vloer op een later moment nagespannen moet worden waarvoor de kantplanken losgemaakt moeten worden

(FR) FIXATION DES PROFILS DE PLANCHER AU SYSTEME DE COMMANDE

Après avoir dimensionné et poncé les profils de plancher, y avoir pratiqué des trous, les avoir munis de profils d'obturation (seal) et de bouchons terminaux, ils peuvent être glissés à la place destinée à ces fins (distance du schéma de trous par rapport au pied de bâti mobile) par delà les guides en plastique. Vous devez bien guider les profils de plancher au cours du montage. Ensuite, les boulons M12 galvanisés à tête zinguée fournis (clé allen 8 à trouver) peuvent être placés. Le couple de serrage est de 100 - 140 Nm. Ceci peut être réalisé par une seule personne à partir de la face supérieure, et il convient de bien serrer les boulons. Il faut utiliser du loc-tite pour chaque boulon.

(Loc-tite® 243 cat. o. 23286). Voir schéma 21 (p. 37)

(FR) FIXATION DES PROFILS DE COTE IMMOBILES

Le profil de côté immobile doit toujours être monté 2 mm plus bas que les profils de plancher mobiles (voir schéma 24). Avant de fixer les profils de côté immobiles, il convient de toujours bien les presser contre les profils de plancher mobiles. Ensuite, les profils de côté immobiles doivent être fixés tous les 1500 à 2000 mm avec des « monobolts » métalliques, à tête zinguée, qui ne peuvent pas dépasser du profil de côté immobile (voir schéma 24). Ensuite, il importe de boucher l'ouverture entre la paroi de côté et le profil de côté immobile à l'aide de silicone.

Il vaut mieux éviter de souder les profils de côté immobiles à la paroi. Il est possible que le plancher doive être étiré plus tard et nécessiter l'enlèvement des planches de côté.

ESP FIJACIÓN DE LAS SECCIONES DE PISO A LA UNIDAD DE ACCIONAMIENTO

Una vez realizado el corte a la medida y el acabado de las secciones de piso, y de haberles practicado los taladros y añadido el perfil estanco (seal) y las cubiertas finales, se procede a insertarlas en las posiciones previstas (intervalo patrón de taladros con respecto al pie de carrocería móvil) sobre las guías de plástico. La inserción deberá efectuarse con toda exactitud. A continuación, se colocan los pernos galvanizados de cabeza avellanada M 12, incluidos en el equipo (Llave No. 8). El par de apriete debe valer de 100 Nm a 140 Nm.. Esto podrá relizarlo una persona desde arriba. Fije firmemente los pernos. **Además, será necesario aplicar Loctite a cada uno de los pernos.**

(Tipo Loc-tite® 243, cat. O. 23286). Ver figura 21

ESP FIJACIÓN DE LAS SECCIONES LATERALES ESTÁTICA

Las secciones laterales estáticas deberán fijarse a un nivel 2 mm inferior a la de las secciones de piso móviles (ver figura 24). Antes de fijar las secciones laterales estáticas, las mismas deberán presionarse firmemente contra las secciones de piso móviles. A continuación, se fijan las secciones laterales estáticas a intervalos de desde 1500 a 2000 mm mediante pernos de acero monobolt de cabeza avellanada, cuidando de que estos no sobresalgan por encima de la sección la sección lateral estática (ver figura 24). Luego será necesario obturar el espacio entre la pared lateral y la sección lateral estática empleando material tapaporos de silicón y flexible.

Se aconseja no soldar las secciones laterales a la pared lateral, ya que podría darse el caso de que, en el futuro, sea necesario retensar, para lo que la secciones laterales deberán retirarse.

FIG. / SCHÉMA. 25A

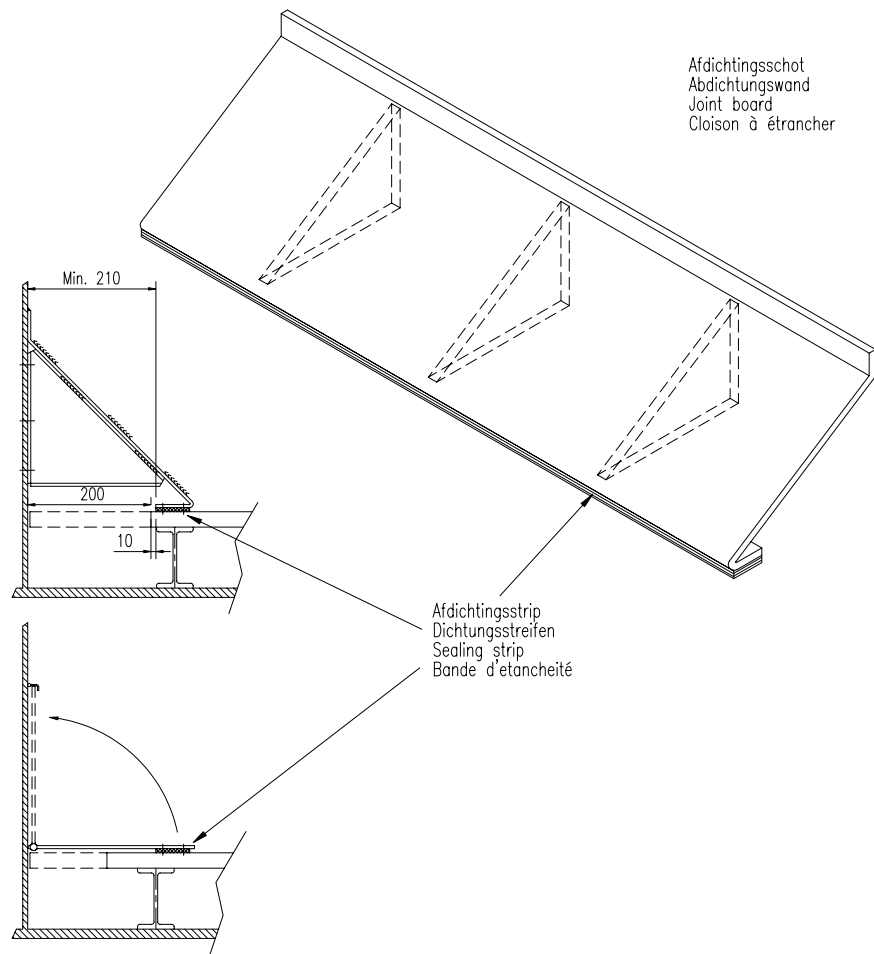
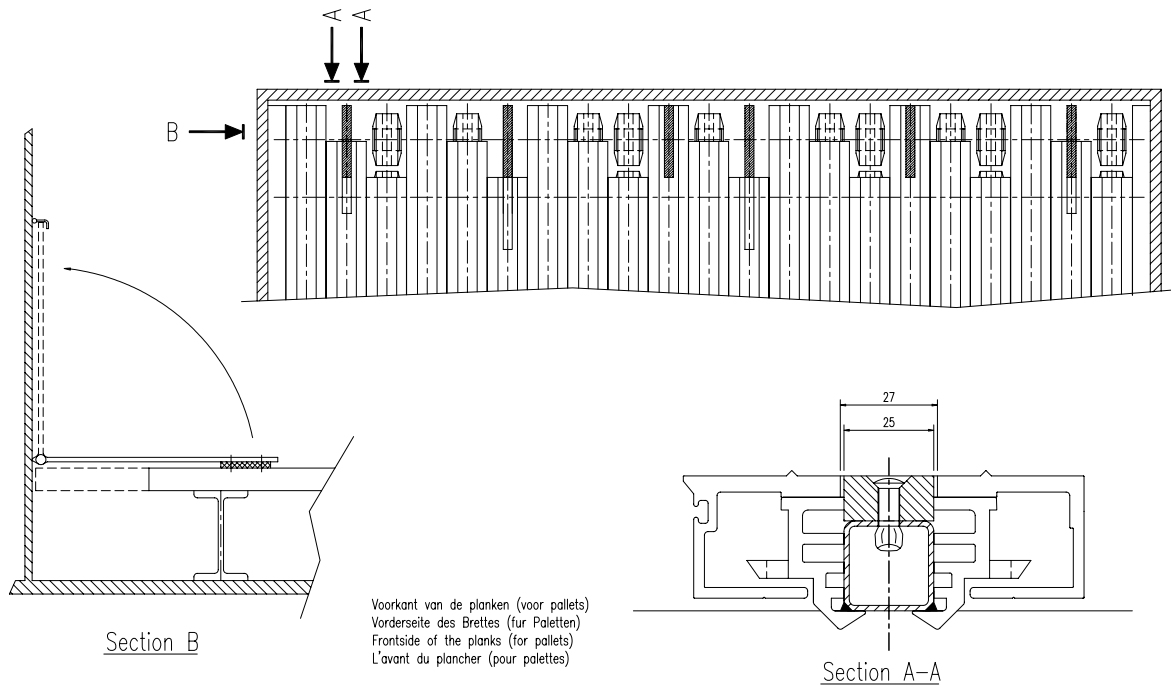


FIG. / SCHÉMA. 25B



(NL) AFDICHTEN VAN DE VOOR- / ACHTERZIJDE VAN DE VLOER.

Voorzijde

Om de opening ten gevolge van de arbeidsslag van het systeem af te kunnen dichten kan men een verstevigde vlakke plaat (lengte minimaal 250 mm, breedte afhankelijk van de binnenzijde van de bak) scharnierbaar monteren aan de voorwand van de bak. Om slijtage te voorkomen en een goede afdichting te waarborgen dient aan de onderzijde van het voorste gedeelte van de afdichtplaat de meegeleverde kunststof strip (2500x75x5 mm) te worden gemonteerd. Om een optimale afdichting te realiseren, dienen bij de vloerprofielen met ribbel, de ribbel over een lengte van circa 250 mm te worden glad geslepen. Let hierbij op dat het gebruikte bevestigingsmateriaal verzonken in de kunststof strip wordt gemonteerd zodat deze niet in contact komt met de vloer.

Vervoert men veel pallets, of verliest men met bovenstaande constructie te veel ruimte, dan kan men kiezen voor de methode volgens figuur 25B. Hierbij worden 6 vloerprofielen van de vloer voorzien van een inkeping. De ruimtes die hierdoor ontstaan worden opgevuld met kunststof stroken, die op de vierkante pijpjes worden gemonteerd. Deze dienen 1 mm boven de bewegende vloerprofielen uit te steken. Plaats bij deze oplossing de voorste dwarstraverse van uw constructie iets verder naar voren. Voor wagens waarbij men producten met de vloer wil laden / comprimeren dient men een zwaar verstevigde, onder een hoek van 45° geplaatste, afdichtingsplaat te monteren, zie figuur 25A. De constructie dient erg stevig te zijn, zodat deze niet kan vervormen of omhoog kan komen.

Achterzijde

Om een optimale afdichting te verkrijgen en slijtage te voorkomen dient er aan de loszijde van de vloer een kunststof of aluminium plaat, aanliggend te worden gemonteerd tussen de onderzijde van de vloerprofielen en het achterbordes. Lengte van de plaat tenminste 250 mm, breedte en dikte afhankelijk van uw constructie. Om deze plaat eenvoudig te kunnen wisselen dient deze binnen het vrije gedeelte van de arbeidsslag van het systeem te worden vastgezet met verzonken bevestigingsmaterialen, zodat deze niet in aanraking komen met de bewegende vloer.

(FR) OBTURATION DES COTES AVANT / ARRIERE DU PLANCHER

Côté avant

Pour pouvoir obturer l'ouverture née de la course utile du système, il est possible de monter une plaque plate renforcée et pivotante (d'une longueur minimale de 250 mm, et d'une largeur qui est fonction du côté intérieur de la benne) sur la paroi avant de la benne. Pour éviter l'usure et garantir une bonne obturation, il convient de monter la bande en plastique fournie (1500 x 75 x 5 mm) sous la partie avant de la plaque d'obturation. Afin d'obtenir une obturation optimale, les nervures des profils de plancher à nervure doivent être aplanies sur une longueur d'environ 250 mm.

Veillez, ce faisant, à ce que le matériel de fixation utilisé soit monté enfoncé dans la bande en plastique de manière à ce qu'il n'entre pas en contact avec le plancher.

Si beaucoup de palettes sont transportées ou si la construction ci-dessus fait perdre beaucoup d'espace, la méthode reprise dans le schéma 25B peut être retenue. Les 6 profils de plancher sont ainsi pourvus d'une encoche. Les espaces créés de cette façon sont remplis de bandes de plastique montées sur de petits tuyaux carrés. Ceux-ci doivent dépasser du profil de plancher mobile de 1 mm. Si vous optez pour cette solution, placez alors les traverses avant de votre construction un peu plus en avant encore.

Pour les véhicules dans lesquels on veut charger/comprimer les produits avec le plancher, il convient de monter une plaque d'obturation lourde et renforcée selon un angle de 45°, voir schéma 25A

La construction doit être très robuste, de sorte qu'elle ne puisse se déformer ou se soulever.

Côté arrière

Afin d'obtenir une obturation optimale et d'éviter l'usure, il convient de monter une plaque en plastique ou en aluminium à plat sur le côté libre du plancher entre le dessous des profils de plancher et les panneaux arrière. Longueur de la plaque : au moins 250mm, largeur et épaisseur, selon votre construction. Pour pouvoir changer cette plaque de manière simple, elle doit être fixée dans la partie libre de la course utile du système à l'aide de matériaux de fixation enfoncés, afin de ne pas entrer en contact avec le plancher mobile.

(ESP) HERMETIZACIÓN DE LOS COSTADOS ANTERIOR Y POSTERIOR DEL PISO

Costado anterior

A fin de hermetizar la abertura originada por la carrera útil del sistema, es conveniente fijar una placa plana articulada y reforzada (longitud mínima 250 mm, ancho dependiente del interior del contenedor) sobre la pared frontal del contenedor. Para prevenir el desgaste y garantizar la debida estanqueidad, en la parte inferior de la primera sección de la placa estanca deberá fijarse la cinta de plástico (2500x75x5 mm) incluida en el equipo. A fin de garantizar una óptima estanqueidad, las ranuras de las secciones de piso deberán desbastarse sobre una longitud de aprox. 250 mm, de forma de allanar la superficie.

Es muy importante empotrar los elementos de fijación en la cinta de plástico, de modo que no puedan entrar en contacto con el piso.

En caso de transportarse gran número de paletas o de que la construcción anteriormente descrita ocupe un espacio excesivo, se podrá optar por el método de la figura 25B. Este método consiste en dotar a 6 secciones de piso de una muesca. Los espacios así originados se llenan con bandas de plástico, que se montan sobre las vigas tubulares. Éstas deberán sobresalir 1 mm por encima de las secciones de piso móviles. En esta construcción, el **travesaño** frontal deberá posicionarse algo más adelante.

En los vehículos en los que el piso se utiliza para cargar / comprimir productos, deberá montarse una placa estanca reforzada, en un ángulo de 45°, como se indica en la figura 25A.

La construcción deberá lo suficientemente sólida, para que no se deforme y no ascienda.

Costado posterior

A fin de conseguir la mejor estanqueidad posible y evitar el desgaste, en el lado de descarga del piso deberá tenderse, de forma ajustada, una placa de plástico o de aluminio, entre el lado inferior de las secciones de piso y la plataforma trasera. La longitud de la placa deberá ser de por lo menos 250 mm, mientras que su ancho y espesor dependerán del tipo de construcción que se elija. A fin de poder intercambiar esta placa fácilmente, la misma deberá fijarse dentro del sector libre de la carrera útil del sistema, valiéndose de fijaciones empotradas, de forma que éstas no entren en contacto con el piso móvil.

FIG. / SCHÉMA. 26A

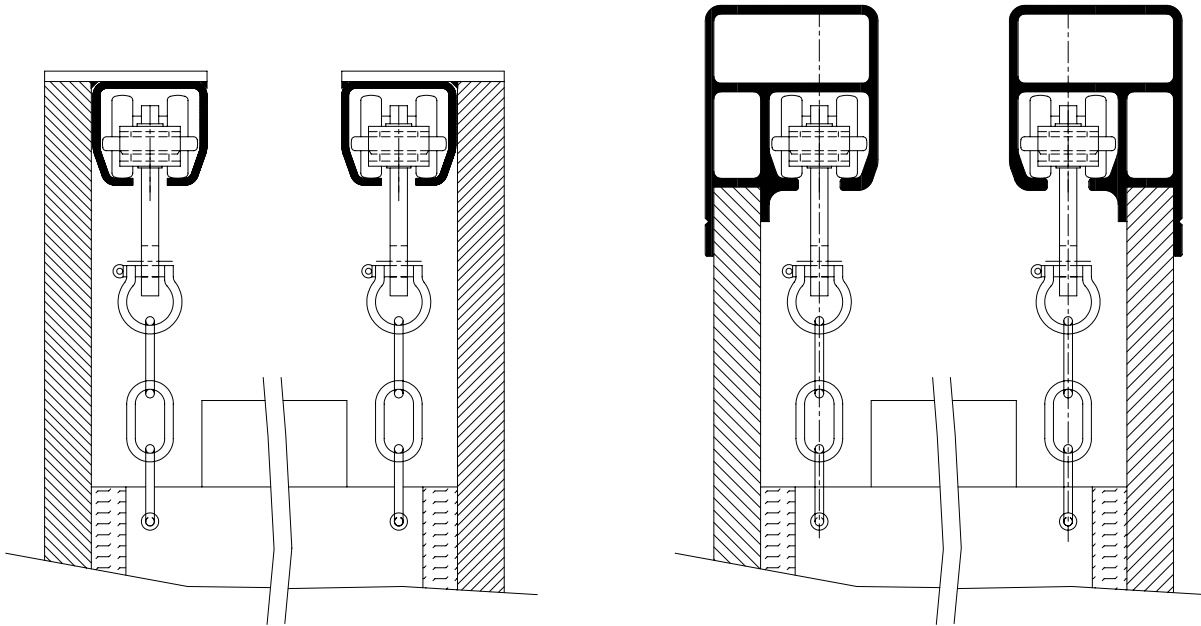
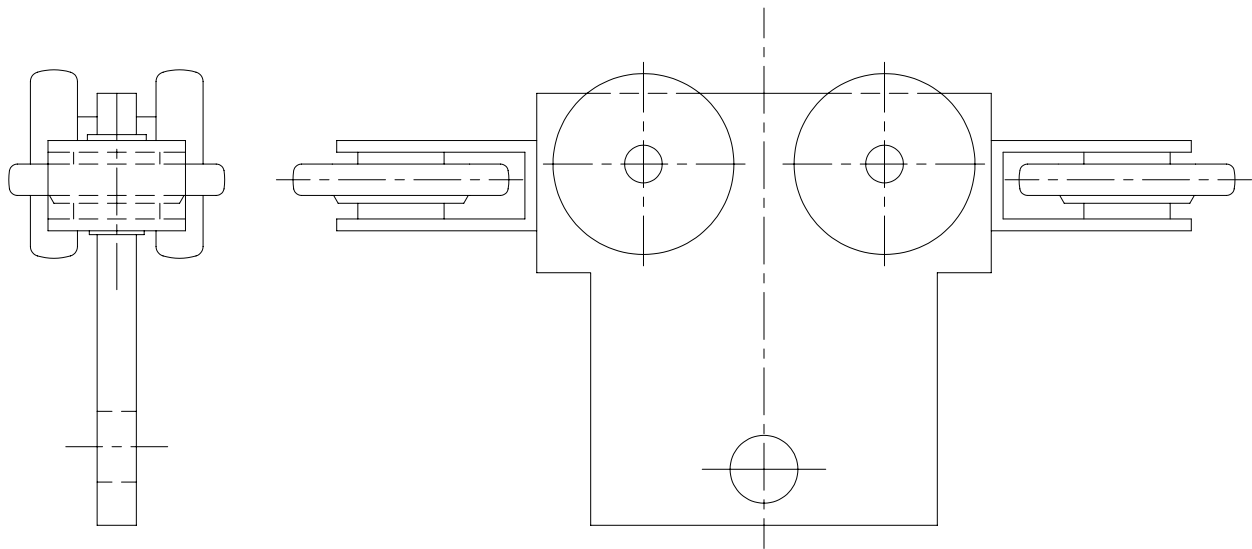


FIG. / SCHÉMA. 26B



Type 5000 RSE
Typ 5000 RSE
Type 5000 RSE
Model 5000 RSE

(NL) HET MEELOPEND KOPSCHOT

Het meelopend kopschot kan worden gemaakt van zijwandprofielen versterkt met een randprofiel. Daarnaast is het ook mogelijk een frame met daarin een gespannen doek als meelopend kopschot te gebruiken. Het kopschot kan het beste met twee loopkatten 5000RSE (art.nr. 5165002), zie figuur 26B, in rails, welke aan de bovenrand van de bak dienen te worden gemonteerd, worden opgehangen. Veel aluminium bovenranden hebben deze rail reeds geïntegreerd in het bovenrandprofiel. Bijvoorbeeld rail 'COMODOR' 5000 of een vergelijkbaar type.

Monteer de rails evenwijdig met de vloer van de wagen. De bevestiging van het schot aan de loopkatten dient te bestaan uit drie kettingschakels, zodat het schot zich vrij kan bewegen en de loopkatten 5000 RSE niet vast kunnen lopen. Tussen het kopschot en de zijwanden kan men borstels of rubber flappen aanbrengen tegen eventuele lekkage en om de zijwanden schoon te houden.

Schot aan weerszijden ca. 25-30 mm vrij laten lopen van de zijwanden. Zijwanden oontdoen van obstakels (zoals lassen ed.)

(FR) ROTEGE-CABINE COULISSANT

Le protège-cabine coulissant peut être composé de profils de paroi renforcés d'un rebord mouluré. De plus, il est également possible d'utiliser un châssis où un tissu est tendu en guise de protège-cabine coulissant. Il vaut mieux attacher le protège-cabine à l'aide de deux chariots roulants sur rails, 5000RSE (numéro de pièce 5165002), voir schéma 26B, qui doivent être montés sur le bord supérieur de la benne. Beaucoup de bords de benne en aluminium disposent déjà de tels rails intégrés dans le profil de leur bord supérieur. Par exemple, le rail « COMODOR 5000 » ou un type comparable.

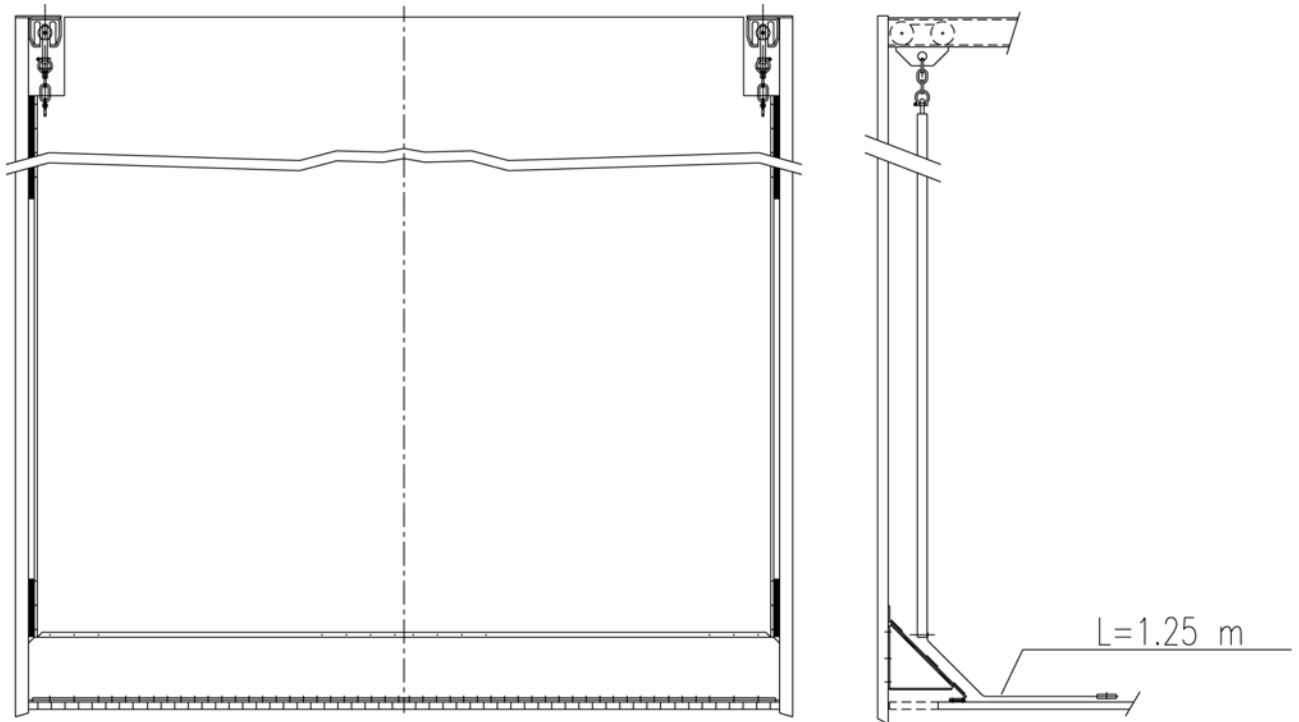
Montez les rails parallèlement au plancher du véhicule. La fixation du protège-cabine aux chariots roulants doit être composée de trois maillons de chaîne de sorte que le protège-cabine puisse se déplacer librement et que les chariots roulants (5000 RSE) ne puissent se coincer. Il est possible d'installer des rabats à brosses ou en caoutchouc dans le but de contrer d'éventuelles fuites et de maintenir les parois propres. Veiller à ce que la cloison coulisse des deux côtés à environ 25-30 mm des parois latérales. Éliminer tout obstacle sur les parois latérales (p.ex. soudure, etc.)

(ESP) ADRAL MÓVIL

El adral móvil puede ser construido empleando secciones laterales, reforzadas con una sección final. Como adral móvil también podrá emplearse un armazón con un lienzo tensado. La mejor solución es suspender el adral móvil con dos carretillas en raíles que se montan en el borde superior del contenedor. Muchos de los bordes superiores de aluminio ya traen integrado este raíl en la estructura de borde superior, como es el caso del raíl 'COMODOR' 5000 o tipos similares.

Móntense los raíles de forma paralela al piso del vehículo. El adral se fija a las carretillas por medio de tres eslabones, de forma de permitir el libre movimiento del adral y evitar el atasco de las carretillas (5000 RSE). Entre el adral y los laterales podrán fijarse escobillas o solapas de goma, a fin de evitar fugas y de mantener limpias las paredes laterales. Dejar un espacio libre de unos 25-30 mm entre ambos costados del adral y los laterales, a fin de permitir el desplazamiento del adral. Desalojar los laterales de obstáculos (tales como juntas de soldadura).

FIG. / SCHÉMA. 27



NL HET MEELOPEND KOPSCHOTZEIL

Om het kopschot met de lading mee te laten lopen, bevestigt men aan de onderzijde van het meelopend kopschot een zeil waarvan een gedeelte van ca. 1250 mm plat op de vloer dient te kunnen liggen. Dit platliggende gedeelte dient eventueel te worden voorzien van één of meerdere vurenhouten planken. Het zeil wordt geklemd tussen deze planken. Hierbij dienen de bevestigingsbouten / schroeven goed verzonken te worden zodat deze niet in aanraking komen met de bewegende vloer.

Let op: dat deze plank(en) circa 20 mm smaller is (zijn) dan de kleinste inwendige breedte van de laadruimte bak.

FR BACHE DU PROTEGE-CABINE COULISSANT

Afin que le protège-cabine suive la cargaison, il convient de fixer sous le protège-cabine coulissant une bâche dont une partie d'environ 1250 mm doit pouvoir joncher le plancher à plat. Cette partie plate doit éventuellement être munie d'une ou plusieurs planches en épicea. La bâche est fixée entre ces planches. Pour ce faire, il faut que les vis/écrous de fixation soit bien enfoncés de sorte qu'ils n'entrent pas en contact avec le plancher mobile.

Attention : veillez à ce que cette/ces planche(s) soi(en)t 20 mm plus petite(s) Que la plus petite largeur interne de la zone de chargement du bac

ESP VELA DE ADRAL MÓVIL

Para permitir el desplazamiento simultáneo del adral y la carga, en la parte inferior del adral móvil se monta una vela. Una porción de la misma de aprox. 1250 mm deberá descansar de forma plana sobre el piso. Esta porción plana podrá reforzarse con uno o varios tablones de madera de abeto.

La vela se fijará entre estos tablones. Los pernos o tornillos deberán empotrarse completamente para evitar que entren en contacto con el piso móvil.

Atención: el ancho del tablón o tablones deberá ser aprox. 20 mm inferior al Luego el menor ancho interior del espacio de carga del contenedor.

FIG. SCHÉMA. 28

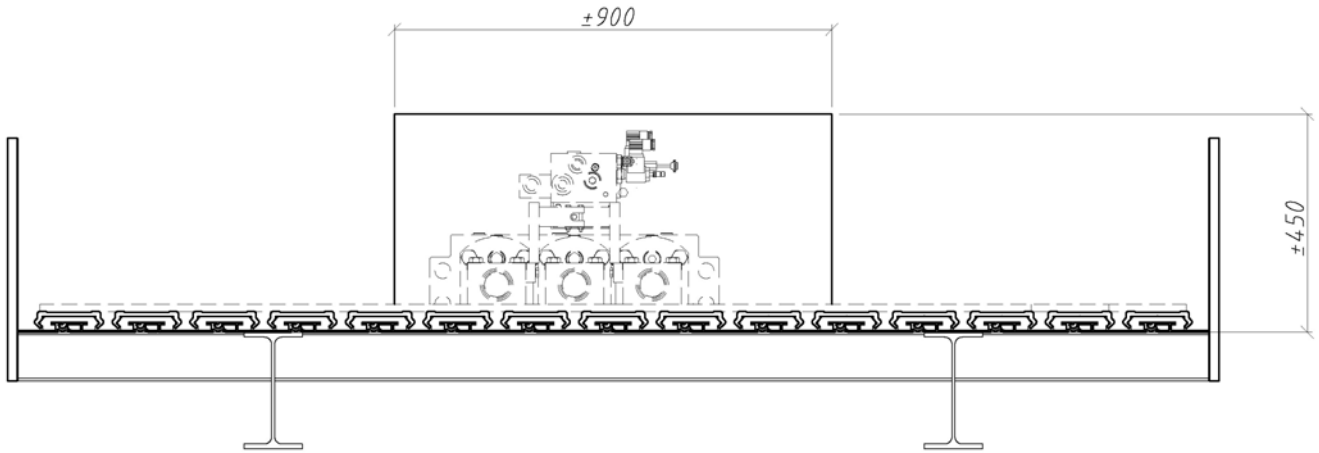


FIG. / SCHÉMA. 29

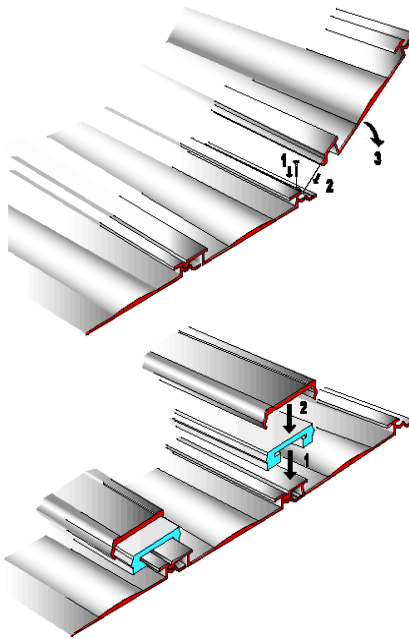
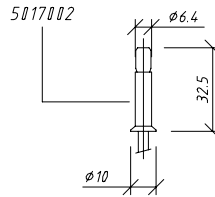
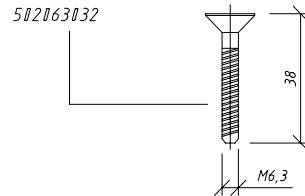


FIG. / SCHÉMA. 30

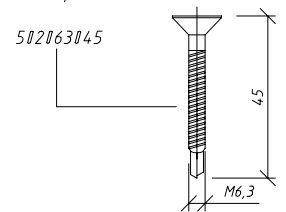
Popnagel/Blindniete
Blind rivet/Rivet pop



Zelf-tapper/Blechtschraube
Self-tapping screw/
Vis auto-taraudeuse



Zelfborende schroef
Self-drilling screw
Bohrschraube
Vis auto-perceuses



Kit 4,2 liter lflexibel, gekleurd & zuurvrij
Kitt 4,2 liter lflexibel, gefärbt, sauer beständig
Cement 4,2 liter lflexible, colored, acid durable
Colle 4,2 litre lflexible, coloré, acide durable

FIG. / SCHÉMA. 31

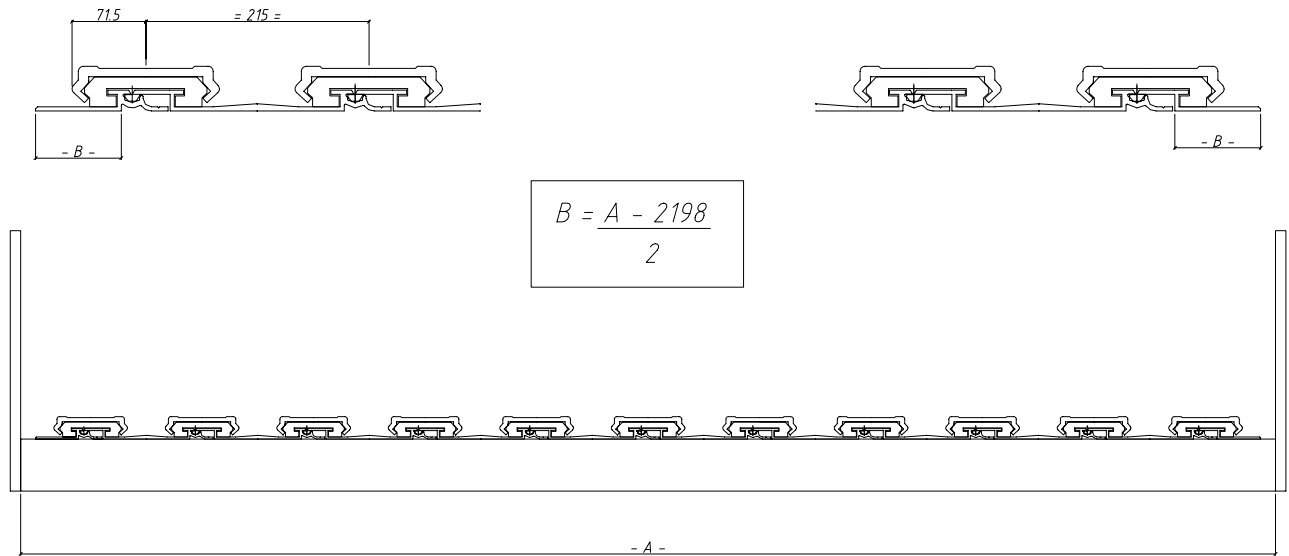


FIG. / SCHÉMA. 32A

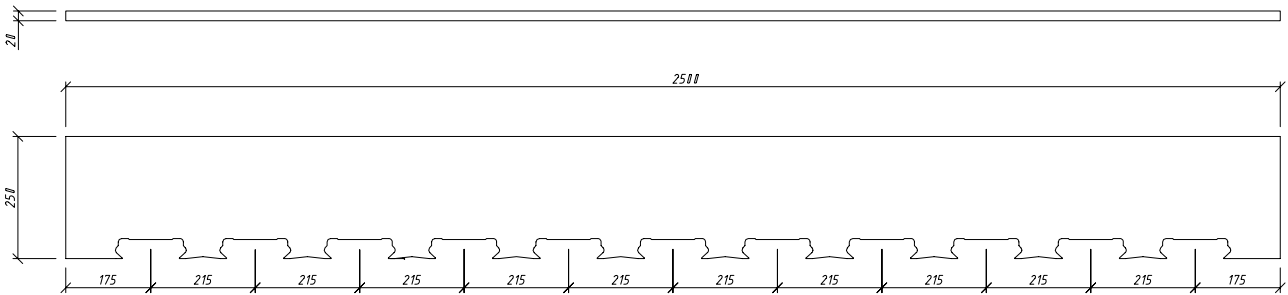
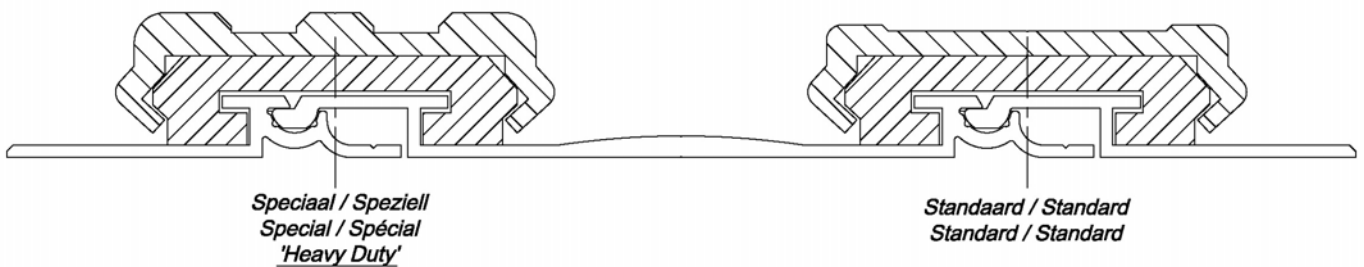


FIG. / SCHÉMA 32B



(NL) MONTAGE VAN HET CF3 LP-11-215 “LEAK PROOF”

Het “Leak Proof” CF3 LP systeem wordt aan de voorzijde van de oplegger gemonteerd binnen de zogenaamde kopstraal. Hiervoor dient er een uitsparing in de voorwand te worden gemaakt (zie figuur 28) die na montage van het systeem vloeistofdicht afgewerkt dient te worden.

Om de aandrijfunit te bevestigen aan het chassis dient er een stevige verbinding te worden gemaakt vanuit de zogenaamde kopstraal naar het chassis van de oplegger, die eventueel extra dient te worden afgeschoord naar de zijwanden. Raadzaam is het om een bevestigingsframe, voorzien van twee keer vier gaten Ø21 mm, in de kopstraal van de oplegger te hebben voorgemonteerd zodat u het systeem eenvoudig kunt vastzetten met acht M20x55 bouten (kwaliteit 10.9, aanhaalmoment 580Nm) (zie bladzijde LP4).

Onder het systeem dient een vlakke plaat te worden gemonteerd van circa 2 mm dik, welke vloeistofdicht dient te worden gemonteerd aan het zijwandprofiel. Op deze plaat wordt het meegeleverde subdeck gemonteerd. Deze dient te worden vastgelast aan de vlakke plaat en te worden afgekit. Daarnaast dienen aan de voorzijde de openingen te worden afgedicht, waarbij deze afdichting tevens dient te worden gebruikt als borging voor de massieve kunststof geleiding.

Opbouw van het subdeck

Het subdeck bestaat uit een linker en een rechter kantprofiel en tussenprofielen. Alvorens u tot montage van het subdeck overgaat dient u aan de hand van de nuttige inwendige breedte van de laadbak de breedte van de kantprofielen te bepalen en deze in verhouding te verdelen in lijn met het gatenpatroon van het aandrijfsysteem (zie figuur 31). De profielen kunnen eenvoudig worden vastgezet aan zowel een aluminium als stalen onderframeconstructie door gebruikmaking van de Montagelip aan het ondervloerprofiel (zie figuur 29). Deze profielen zijn eenvoudig in elkaar te klikken waarbij de groef voor montage moet worden voorzien van voldoende flexibele siliconen afdichtingskit. De kit mag niet boven de in het profiel aanwezige indicatieranden uitkomen.

Let op: ieder profiel dient vooraf te worden vastgezet aan de onderframeconstructie voordat het volgende profiel erin geklikt wordt (zie figuur 29).

De kantprofielen moeten vloeistofdicht aan de de zijwand bevestigd worden.

Over het zogenaamde ontstane T-profiel van het subdeck kan de massieve kunststof geleiding geschoven worden. Aan de achterzijde dienen de openingen vloeistofdicht te worden afgedicht, waarbij deze afdichting tevens dient te worden gebruikt als borging voor de massieve kunststof geleiding.

Nadat de vloerprofielen op lengtemaat zijn gezaagd / gecontroleerd, kunnen deze over de massieve kunststof geleiding worden geschoven.

Het aandrijfsysteem plaatsen

Nadat de vloerprofielen zijn gemonteerd kan het aandrijfsysteem op haar plaats worden gelegd en bevestigd in het voorbereide bevestigingsframe (vastzetten met 8 keer M20x55, aanhaalmoment 580 Nm, deze dienen om loslopen te voorkomen met een hechtlas van boven te worden vastgezet). De gaten M12 kunnen nu door de vloerprofielen worden geboord, waarbij het gatenpatroon van de bewegende framevoeten tevens als boormal fungeert (4x M12). Gebruik voor het vastzetten de meegeleverde draadstrippen en bouten, waarbij de bouten, voorzien van lock-tite, Loc-tite® 243 cat. o. 23286, dienen te worden vastgezet.

Afwerking van de vloer

Nadat de vloer is ingebouwd, afgewerkt en op werking getest is, kan het deel waar het aandrijfsysteem ligt worden afgewerkt.

Om de bewegende framevoeten en zuigerstangen voor directe invloeden van vuil en vocht te beschermen dient u een afdekplaat boven de bewegende framevoeten te monteren. Deze afdekplaat dient demontabel te worden gemonteerd waarbij het bovengedeelte van de afdekplaat een hoek van circa 45° moet hebben (zie bladzijde LP4).

Om een goede afdichting tussen subdeck, bewegende vloerprofielen en afdekplaat te kunnen realiseren bevat onze levering een kunststof afdichtingskam, welke aan de afdekplaat gemonteerd dient te worden (zie figuur 32).

Na montage van de afdekplaat, dienen alle naden, met behulp van flexibele siliconen kit vloeistofdicht te worden gemaakt.

De uitsparing in de voorwand, waardoor de cilinders steken, dient door middel van een afdekkap vloeistofdicht te worden afgedicht (zie bladzijde LP4).

Om een goede toegang voor inspectie en onderhoud te verkrijgen adviseren wij u een deur in de voorwand te monteren welke toegang geeft tot de ruimte onder de afdekplaat.

(FR) MONTAGE DU CF3 LP-11-215 « LEAK PROOF »

Le système « Leak Proof » CF3 LP est monté à l'avant du semi-remorque en respectant la distance prescrite. Pour ce faire, un trou doit être pratiqué dans la paroi avant (voir schéma 28) et sera rebouché hermétiquement après montage du système.

Pour fixer l'unité d'entraînement au châssis, une fixation robuste doit être posée à partir du rayon avant vers le châssis du semi-remorque ; il faut éventuellement l'égaliser tout particulièrement vers les parois latérales. Il est conseillé de prémonter un cadre de fixation, pourvu de deux fois quatre trous Ø21 mm, dans le rayon avant du semi-remorque de manière à pouvoir fixer le système facilement à l'aide de huit fois boulons M20x55 qualité 10.9 de force de serrage 580Nm (voir page LP4).

Une plaque plate d'environ 2 mm d'épaisseur doit être montée sous le système ; il importe de la monter au profil latéral pour qu'elle soit étanche. Le subdeck fourni doit être monté sur cette plaque. Celui-ci doit être soudé à la plaque plate et mastiqué. En outre, les ouvertures à l'avant doivent être obturées, l'obturation devant également être utilisée comme camouflage du guide plein en plastique.

Construction du subdeck

Le subdeck est composé d'un profil de côté gauche et droit et de profils intermédiaires. Avant de passer au montage du subdeck, il convient de déterminer la largeur des profils de côté en vous basant sur la largeur intérieure utile de la benne de chargement et de la diviser proportionnellement selon le schéma de trous du système de commande (voir schéma 31). Les profils peuvent aisément être fixés à une construction de sous-cadre soit en aluminium soit en utilisant la lèvre de montage située sur le profil du sous-plancher (voir schéma 29). Ces profils sont faciles à emboîter ensemble et la rainure pour le montage doit être pourvue de suffisamment de mastic d'étanchéité en silicone souple. Le mastic ne peut dépasser les bords de référence présents dans le profil.

Attention : chaque profil doit être fixé préalablement à la construction du sous-cadre avant que le profil suivant soit emboîté dans le premier (voir schéma 29)

Les profils de côté doivent être fixés à la paroi de côté de manière étanche.

Le guide plein en plastique peut être glissé au-dessus du profil en T né du subdeck. Les ouvertures à l'arrière doivent être obturées pour être étanches, l'obturation devant également être utilisée comme camouflage du guide plein en plastique.

Une fois que les profils de planchers ont été mis aux dimensions requises et que cela a été contrôlé, ils peuvent être glissés par-dessus le guide massif en plastique.

Pose du système de commande

Après que les profils de plancher ont été montés, le système de commande peut être mis en place et fixé dans le cadre de fixation préparé (fixer à l'aide de 8 M20x55 moment de serrage 580 Nm, ceux-ci doivent être fixés à l'aide d'une soudure de pointage sur le dessus pour éviter les détachements). Les trous M12 peuvent à présent être forés dans les profils de planchers, les schémas de trous de pieds de bâti mobiles servant de gabarit de perçage (4 x M12). Utilisez les boulons et rouleaux de fils fournis, pour fixer les boulons, en utilisant du loc-tite, type Loc-tite® 243 cat. o. 23286

Finition du plancher

Après avoir encastré le plancher, l'avoir parachevé et testé son fonctionnement, la partie où se trouve le système de commande peut être parachevée.

Pour protéger les pieds de bâti et les tiges de piston de la saleté et de l'humidité, il convient de monter une plaque de protection au-dessus des pieds de bâti mobiles. Cette plaque de protection doit être posée de manière à pouvoir être démontée, la partie supérieure de la plaque de protection devant former un angle d'environ 45° (voir page LP4).

Afin d'obtenir une bonne étanchéité entre le subdeck, les profils de planchers mobiles et la plaque de protection, une lame d'étanchéité en plastique à monter sur la plaque de protection est fournie (voir schéma 32).

Après le montage de la plaque de protection, tous les rivets doivent être étanchéisés à l'aide de mastic flexible au silicone.

L'espace dans la paroi avant, dont dépassent les cylindres, doit être étanchéisé à l'aide d'un bouchon de protection étanche (voir page LP4).

Pour permettre un accès facile lors de l'inspection et de l'entretien, nous vous conseillons de monter un portillon dans la paroi avant qui donnerait accès à l'espace sous la plaque de protection.

ESP MONTAJE DEL CF3 LP-11-215 "LEAK PROOF"

El sistema "Leak Proof"CF3 LP se instalará en el frente del semirremolque, dentro del radio de basculamiento. A este fin se practica un hueco en la pared frontal (ver figura 28), el cual, una vez hecho el montaje, deberá cerrarse de manera que no deje pasar los líquidos.

La unidad de accionamiento se fija sólidamente al chasis, desde el radio de basculamiento hasta el chasis del semirremolque, que, en caso necesario, deberá apuntarse hacia los laterales. Se aconseja premontar una armazón de apoyo, provista de dos series de cuatro taladros Ø21 mm, en el radio de basculamiento del semiremolque, de manera de, posteriormente, facilitar la fijación del sistema con sólo ocho M20x55 par de sujeción 580 NM pernos (ver figura LP4).

Bajo el sistema deberá montarse la sección de pared lateral una placa plana, a prueba de líquidos, de unos 2 mm de espesor. Sobre esta plancha se instalará la plataforma inferior incluida en el equipo, soldándola a la placa plana y obturándose con material tapaporos. Luego se cerrarán las aberturas del frente, sirviendo este cierre estanco asimismo para asegurar el masivo raíl guía de plástico.

Construcción de la plataforma inferior

La plataforma inferior consta de un lateral izquierdo y derecho, además de secciones intermedias. Antes de iniciar el montaje de la plataforma inferior, primero deberá establecerse, en base al ancho interior útil del contenedor de carga, el ancho de los perfiles laterales y, de esta manera, distribuirlos de acuerdo al patrón de taladros del sistema de accionamiento (ver figura 31). Las secciones pueden asegurarse, sin mucho esfuerzo, sobre subarmazones de aluminio o acero utilizando la lengüeta de montaje en la sección del piso soporte (ver figura 29). Estas secciones pueden encajarse unas con otras mediante simple presión. Antes de montarse, la ranura deberá llenarse de suficiente material tapaporos flexible de silicón. El material tapaporos no deberá exceder la marca que figura en la sección.

Atención: insertar firmemente cada sección en la subarmazón antes de encajar la sección siguiente (ver figura 29)

Los laterales deberán fijarse a la pared lateral. Los elementos de fijación deberán ser a prueba de líquidos.

Sobre la resultante forma en T de la subarmazón se deslizará el masivo raíl guía plástico. Las aberturas del lado trasero deberán obturarse, a prueba de líquidos, sirviendo este cierre asimismo para asegurar el masivo raíl guía plástico.

Tras cortar las secciones de piso a la longitud apropiada y verificar su longitud, se deslizarán sobre el masivo raíl guía plástico.

Montaje del mecanismo de accionamiento

Después de montar las secciones de piso, se procede a posicionar el mecanismo de accionamiento, asegurándolo en la correspondiente armazón de sostén (fijación mediante 8 M20x 55 par de sujeción 580Nm, A fin de evitar que se aflojen, deberán fijarse, por arriba, mediante una soldadura por puntos). Luego se perforan los orificios M12 a través de las secciones de piso, utilizándose el patrón de taladros de los pies móviles de apoyo (4x M12). Para la fijación se emplearán las barras roscadas y pernos incluidos. Los pernos deberán proveerse de **Loctite**, tipo Loc-tit® 243 cat. O. 23286.

Acabado del piso

Realizado el montaje y acabado del piso, y efectuada la respectiva prueba de funcionamiento, puede procederse al acabado de la parte que aloja al mecanismo de accionamiento.

A fin de proteger tanto los pies móviles de la armazón como las bielas del émbolo de la suciedad y humedad, deberá montarse una placa de protección sobre los pies móviles de la armazón. La cubierta tendrá que ser fácilmente desmontable. La parte superior de la placa deberá forma un ángulo de aprox. 45° (ver figura LP4).

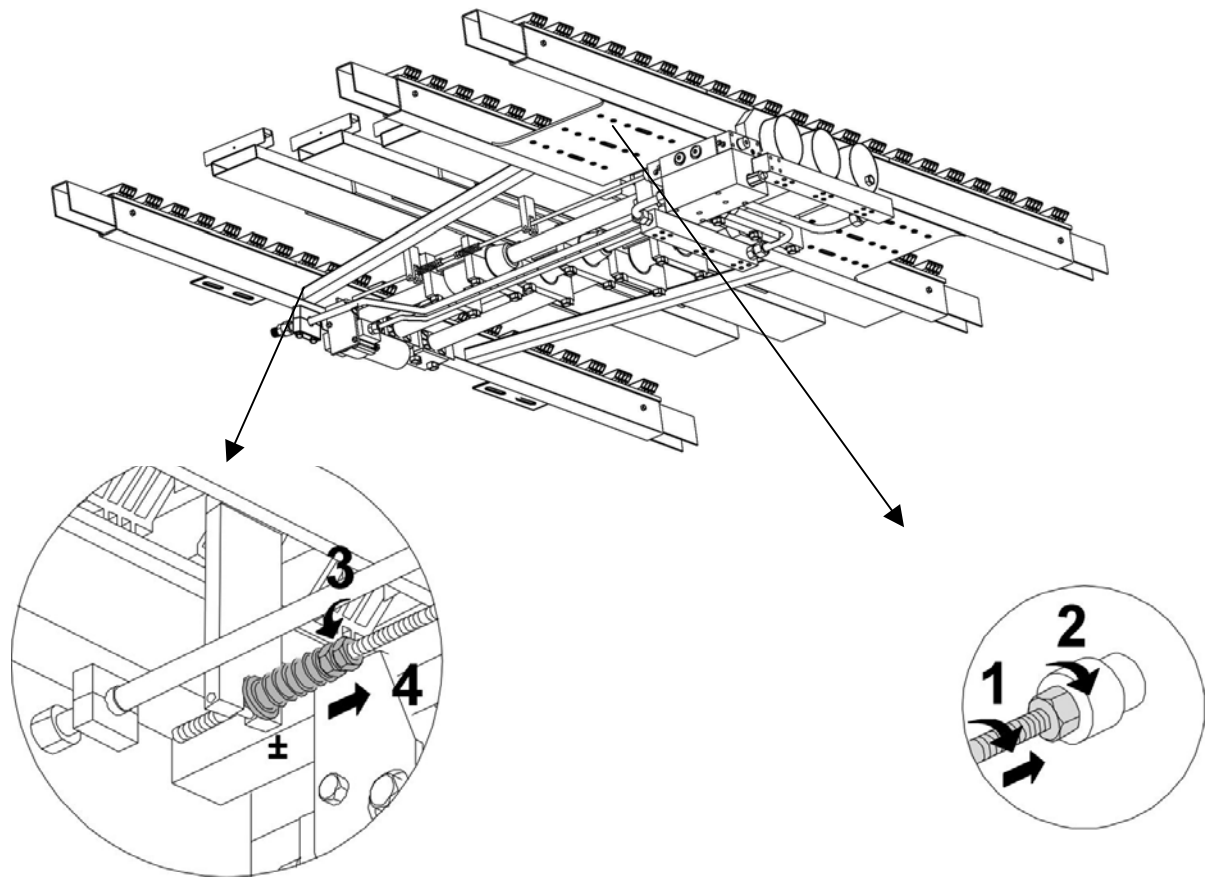
Para permitir la estanqueidad apropiada entre subarmazón, secciones de piso móviles y placa protectora, nuestro suministro incluye una lengüeta plástica de estanqueidad, la cual se monta sobre la placa protectora (ver figura 32)

Una vez asegurada la placa protectora, se procede a la obturación a prueba de líquidos de todas las juntas por medio de material tapaporos flexible de silicón.

La cavidad de la pared frontal, que aloja los cilindros, deberá obturarse a prueba de líquidos por medio de una cubierta (ver figura LP4).

Para facilitar las inspecciones y el mantenimiento, se recomienda montar una puerta que permita el acceso al área bajo la placa protectora.

FIG. / SCHEMA. 33



(NL) HET AFSTELLEN VAN HET BESTURINGSVENTIEL.

Bij werkzaamheden dienen de pomp en elektrische installatie altijd uit te staan, daarnaast dienen de slangen en / of leidingen tussen pomp en de Cargo Floor aandrijffunit te zijn losgekoppeld.

Na werkzaamheden aan het systeem, oliepeil controleren;

De Cargo Floor systemen zijn uitvoerig getest en afgesteld als u ze ontvangt. U hoeft ze daarom niet meer af te stellen.

Onder sommige omstandigheden (bijvoorbeeld een verplaatst besturingsventiel) kan het nodig zijn de afstelling te controleren, dit doet u als volgt:

Benodigde gereedschappen:

- 2x steeksleutel 17;
- Kruipolie;
- Kopervet;
- Staalborstel.

Controleer of de draadstang goed in de plunjer van het omschakelventiel bevestigd is, slag exact 12 mm. (zie figuur 33). Zo niet, draai dan de draadstang (1) zo ver mogelijk in de plunjer en zet deze met de contra-moer (2) (steeksleutel 17) vast.

Draai nu de moeren 3 en 4 (steeksleutel 17) los en verplaats deze \pm 3 cm richting het omschakelventiel. Schakel nu de pomp in, het systeem stopt nu op de plaats waar de commandolip het omschakelventiel niet bediend. Schakel de pomp uit.

Druk nu de draadstang 1 in totdat de afstandsring 2 tegen het omschakelventiel komt.

Draai moeren 3 en 4 nu zover in dat de veer volledig gespannen is en zet ze vast door ze tegen elkaar in te draaien.

Herhaal deze procedure ook voor de andere zijde.

N.B. het verdient aanbeveling om de draadstang 1 in te smeren met een beetje kopervet.

(FR) REGLAGE DE LA BLOC D'ALIMENTATION

Les systèmes Cargo Floor sont déjà testés et réglés lors de leur livraison. Dans certaines circonstances (soupape mixte déplacée), il peut être nécessaire de vérifier le réglage comme suit :

Outils nécessaires :

- 2 x clés à douille 17 ;
- Dégrippant ;
- Pâte au cuivre ;
- Brosse métallique.

Vérifiez si la tige filetée est bien fixée dans le plongeur de la vanne de commutation, course exacte 12 mm. (voir schéma 33). Dans le cas contraire, tournez la tige filetée (1) aussi loin que possible dans le plongeur et fixez-la à l'aide de l'écrou de blocage (2) (clé à douille 17).

Dévissez à présent les écrous 3 et 4 (clé à douille 17) et déplacez-les de +/- 3 cm en direction de la soupape de transfert. Enclenchez à présent la pompe, le système s'arrête à présent à l'endroit où la languette de commande ne commande pas la soupape de transfert. Coupez la pompe.

Enfoncez à présent la tige filetée 1 jusqu'à ce que la rondelle d'écartement 2 se place contre la soupape de transfert.

Tournez à présent les écrous 3 et 4 suffisamment pour que le ressort soit complètement tendu est fixez-les en les en les tournant l'un contre l'autre.

Répétez la procédure pour l'autre côté également

NB : il vaut la peine de recommander d'enduire la tige filetée 1 d'un peu de pâte de cuivre.

(ESP) AJUSTE DE LA VÁLVULA DE CONTROL.

Los sistemas Cargo Floor que se entregan ya han sido sometidos a las pruebas y ajustes correspondientes. Sin embargo, en ciertos casos, por ejemplo, al cambiarse la posición de la válvula combinada), será necesario controlar el ajuste. Esto se realiza de la manera siguiente:

Herramientas necesarias:

- 2x llave de tubo 1;
- aceite desoxidante
- grasa de cobre
- cepillo metálico.

Verifique que la barra roscada está bien sujeta al pistón de la válvula piloto (carrera del pistón de 12 mm exactamente). Si este no es el caso, gire la barra roscada (1), introduciéndola lo más posible en el émbolo y, a continuación, fije éste con ayuda de la contratuerca (2) (llave de tubo 17).

Afloje las tuercas 3 y 4 (llave de tubo 17) y desplácelas unos \pm 3 cm hacia la válvula piloto. Encienda la bomba. El sistema se detendrá en la posición en la que la lengüeta de mando no opera a la válvula.

Apague la bomba.

Presione la barra roscada 1 hasta que la arandela distanciadora 2 ente en contacto con la válvula piloto..

Atornille las tuercas 3 y 4 hasta que el muelle recupere toda su tensión, y fije las tuercas atornillándolas entre sí.

Repita estos pasos en el otro costado.

N.B. Se recomienda engrasar la varilla roscada 1 con un poco de grasa con cobre.

(NL) TECHNISCHE GEGEVENS CARGO FLOOR

- Werking** : volledig hydraulisch, met drie dubbelwerkende cilinders.
Besturing : volledig hydraulisch mechanisch.
Bediening : volautomatisch laden – stop – lossen.

	CF500 SL(i)	CF 3 LP (leak proof)
Slag (mm)	200	150
Boring (mm)	100/45	125/60
Cilinder volume (ltr.)	2.82	3.26
Olievolume per cyclus (ltr.)	8.46	9.77
Max. werkdruk (bar)	225	150
Overdrukventiel afstelling (bar)	225	150
Slagen per minuut	13	11
Snelheid in meters per min. (mtr. / min. bij geadviseerde pompcapaciteit)	2.6	1.7
Geadviseerde pompcapaciteit:		
Flow (ltr./min)	110	110
Druk (bar)	250	175
Maximale Pompcapaciteit		
Flow (ltr./min)	130	170
Druk (bar)	250	175
Snelheid	3,1	2,6

- Bedieningsventielen** : 24V DC
Doseerbaarheid : volledig variabele snelheid d.m.v. olie flow bepaald door het toerental van de motor of d.m.v. meerdere pompen.
- Aandrijving** : d.m.v. PTO op de vrachtwagen, een elektro-hydraulisch aggregaat of een aggregaat met externe verbrandingsmotor.
- Filter** : persfilter type: hoge druk 20 micron. (Artikelnummer 7072004)
Persleiding : Ø 20 x 2 doorlaat 16 mm
Retourleiding : Ø 25 x 2,5 doorlaat 20 mm
Olie ISO VG 32 : Shell Tellus T32 of BP HL2-32 of ESSO Unavis 32 (of equivalent).
Biologische olie alleen i.o.m. Cargo Floor gebruiken
Biologische olie : Voor de CF500 geldt dat een biologische olie van het type synthetisch ester (HEES) standaard gebruikt kunnen worden. **Het gebruik van andere soorten biologische olie raden wij af.**
Olietemperatuur : max. 70 ° C

Vloer

- Aluminium vloerprofielen** : - planklengte in overleg
- vloerdikte 3, 6, 8, 10, HDI 8/18 mm, HD 8/20 mm, Semi Leak Proof
- plankbreedte 111,9 mm
- bewegende vloerbreedte standaard 2355 mm tbv 2500 mm
binnenbreedte
- Extrusie legering** : hoogwaardige Aluminium-legering, lasbaar, zeer slijt- en trekvast
- Composit vloerprofielen** : - door het specifieke karakter van deze toepassing worden deze vloervarianten alleen in overleg met Cargo Floor B.V. geleverd.
- Materiaal** : hoogwaardig vezelversterkt kunststof
- Geleiding** : de aluminium vloerprofielen worden gedragen door slijtvaste kunststof geleiders (TWISTER) of door kunststof geleidingskammen.
- Geleidingsoppervlak** : het totale draagvlak van elke geleider (TWISTER) is 87 cm²
Totale draagvlak van elk geleidingsblok van de kunststof kamgeleiding is 60 cm²
Totale geleidingsoppervlak wordt bepaald door het totaal aantal geleidingen welke naar wens te variëren is.
- Ondervloer** : zowel staal, aluminium als composit, t.b.v. kunststof geleiding te voorzien van vierkante kokers 25x25x2 of direct montage van de kunststof kamgeleidingen op de ondervloer.

OPTIES:

- (i) module ter aansluiting op Blackbox
- Variabele slaglengte van 10 mm tot 200 mm
- Aansluitmogelijkheden op een PLC
- Bedieningsventielen 12 V of 220 V (24 V=standaard).
- Stalen vloerdelen, vloerdelen met staalbeplating.
- Vloerbreedte en lengte in overleg, op elke gewenste breedte.
- Aluminium eindkappen t.b.v. vloerprofielen
- T.b.v. speciale producten zijn volledig gladde profielen leverbaar. Vloerdikte 6, 8 en 10 mm (zie blz. 33);
- Beschermings-oprolkleed;
- Draadloze afstandbediening voorzien van laad en los functie (art.nr. 6104006);
- Cargo Floor in combinatie met andere laad/los systemen;
- Stationaire toepassingen in alle varianten
- Extra kunststof geleiders.
- Elektro- / hydraulische aggregaten
- Diesel hydraulische aggregaten
- Meerdere kopschotten ivm deelladingen

(FR) DONNEES TECHNIQUES DU CARGO FLOOR

Fonctionnement : entièrement hydraulique à trois double-cylindres.
Commande : mécanisme entièrement hydraulique.
Utilisation : chargement - arrêt - déchargement entièrement automatique.

	CF 500 SL Power Speed	CF 3 LP (leak proof)
Course (mm)	200	150
Forage (mm)	100/45	125/60
Volume du cylindre (l.)	2.82	3.26
Volume d'huile par cycle (l.)	8.46	9.77
Pression de service max. (bar)	225	150
Réglage de la soupape de surpression (bar)	225	150
Course par minute	21	11
Vitesse en mètres par min. (m. / min. à la capacité de pompe recommandée)	4.2	1.7
Capacité de pompe recommandée :		
Débit (l./min)	180	110
Pression (bars)	250	175
Capacité minimale de pompe		
Débit (l./min)	200	170
Pression (bars)	250	175
Vitesse	4,7	2,6

Papes de commande : 24V
Dosabilité : vitesse totalement variable au moyen du flux d'huile déterminé par le régime du moteur ou grâce à plusieurs pompes.

Entraînement : à l'aide du PTO sur le camion, un agrégat électro-hydraulique ou un agrégat à moteur à combustion externe.

Filtre : type de filtre à pression : haute pression 20 micron.
(Code article7072004)

Conduite de presse : Ø 20 x 2 passage 16 mm
Conduite de retour : Ø 25 x 2,5 passage 20 mm
Huile ISO VG 32 p. ex. : Shell Tellus T32 ou BP HL2-32 ou ESSO Unavis 32 (ou équivalent).
N'utiliser de l'huile biologique qu'en accord avec Cargo Floor

Huile biologique : Pour les systèmes, la règle est qu'une huile biologique de type ester synthétique (HEES) utilisée de manière standard. L'utilisation d'autres types d'huile biologique est déconseillée.

Température de l'huile : max. 70 ° C

Plancher

Profils de plancher en aluminium : - longueur de la planche en pose
- épaisseur du plancher 3, 6, 8, 10, HDI 8/18 mm.
HD 8/20 Semi Leak proof
- largeur de la planche 111,9 mm
- largeur de plancher mobile standard 2355 mm
pour 2500 mm de largeur intérieure

Alliage extrusion : alliage en aluminium de haute qualité, soudable, très résistant aux tensions et à l'usure

Profils de plancher composite : - en raison du caractère spécifique de cette application, ces types de plancher sont uniquement livrés en concertation avec Cargo Floor B.V.

Matériau : plastique de haute qualité à fibres renforcées
Profils /lames de plancher composite

Guide : les profils de plancher en aluminium sont portés par des guides en plastique résistants à l'usure (TWISTER) ou par des lames de guidage en plastique.

Surface de guidage : la surface de portée totale de chaque guide (TWISTER) est de 87 cm²
la surface de portée totale de chaque bloc de guidage du guidage des lames en plastique est de 60 cm²
La surface de guidage totale est déterminée par le nombre total de guidages qui varie selon les besoins.

Sous-plancher : munir le guide tant métallique qu'en aluminium ou en matière plastique de gaines carrées 25 x 25 x 3 ou montage directe des lames de guidage en plastique sur le sous-plancher.

OPTIONS :

- (i) module à raccorder sur Blackbox
- Longueur de course variable de 10 mm à 200 mm
- Possibilités de raccordement sur un PLC
- Soupapes de commande 12 V ou 220 V (24 V = standard).
- Parties de plancher en acier, parties de plancher avec tôle d'acier.
- Largeur et longueur du plancher à la demande, à la dimension souhaitée.
- Renforts de protection en aluminium pour les profils de plancher
- Pour les produits spéciaux, des profils tout à fait lisses sont livrables, épaisseur du plancher 6, 8 et 10 mm. (Voir p. 33)
- Tissu de protection enroulable
- Commande à distance sans fil munie d'une fonction chargement/déchargement (art. n° 6104006);
- Cargo Floor combiné à d'autres systèmes de chargement/déchargement ;
- Applications inchangées dans tous les modèles
- Guides en plastique supplémentaires
- Groupes électro-hydrauliques
- Groupes diesel-hydrauliques
- Plusieurs plaques avant pour les charges partielles

(ESP) FICHA TÉCNICA DEL SISTEMA CARGO FLOOR

- Accionamiento** : completamente hidráulico, con tres cilindros de doble efecto.
Mando : completamente hidráulico mecánico.
Mando : carga – stop – descarga completamente automático.

	CF500 SL Power Speed	CF 3 LP (leak proof)
Carrera útil (mm)	200	150
Calibre (mm)	100/45	125/60
Volumen cilindro (ltr.)	2.82	3.26
Volumen aceite por ciclo cyclus (ltr.)	8.46	9.77
Presión máxima (bar)	225	150
Ajuste válvula de descarga (bar)	225	150
Carreras útiles por minuto	21	11
Velocidad en metros por minuto (m/min con el valor recomendado de la potencia de la bomba)	4,2	1.7
Potencia recomendada de la bomba:		
Caudal (l/min)	180	110
Presión (bar)	250	175
Potencia máxima de la bomba:		
Caudal (l/min)	200	170
Presión (bar)	250	175
Velocidad	4,7	2,6

- Válvulas de mando** : 24V
Dosificación : velocidad muy variable mediante flujo de aceite, determinado por el no. de revoluciones del motor o por una serie de bombas.
Transmisión : toma de fuerza en el camión, grupo hidráulico o grupo con motor de combustión externa.
Filtro : filtro prensa tipo: alta presión 20 micras.
Tubería de presión : Ø 20 x 2 diámetro 16 mm
Tubería de retorno : Ø 25 x 2,5 diámetro 20 mm
Aceite ISO VG 32 b.v. : Shell Tellus T32 ó BP HL2-32 ó ESSO Univis 32 (o equivalente).
Utilizar aceite biológico sólo tras visto bueno de Cargo Floor
Aceite biológico : En el sistema puede utilizarse, como estándar, aceite biológico HEES (éster sintético). **Desaconsejamos el uso de otros tipos de aceite biológico.**
Temperatura de aceite : máx. 70 ° C

Piso

- Secciones de aluminio** : - longitud de lámina según requerimientos
- espesor de piso 3, 6, 8, 10, HDI 8/18 mm, HD8/20 mm, Semi Leak Proof
- ancho de lámina 111,9 mm
- Ancho piso móvil estándar 2355 mm para ancho interior 2500 mm
- Aleación extrusión** : aleación de aluminio de alta calidad, soldable, de extrema resistencia al desgaste y rotura
- Secciones de piso Composit:** debido al carácter específico de esta aplicación, este tipo de piso se suministra solamente tras consulta con Cargo Floor B.V.
- Material** : plástico reforzado con fibra de alta calidad
- Guía** : el soporte de las secciones de piso de aluminio consiste de guías de plástico resistentes al desgaste (TWISTER) o de raíles guía de plásticos.
- Superficie de guía** : la superficie portante de cada guía (TWISTER) es de 87 cm²
La superficie portante total de cada bloque de guías plástico del sistema de guías es de 60 cm²
La superficie total de guías vendrá determinada por el número total de guías, el cual, a su vez, podrá fijarse según la situación lo requiera.
- Piso soporte** : acero, aluminio o composit para raíles guía de plástico a proveerse de vigas tubulares 25x25x2 o bien montaje directo de las guías de plástico sobre el piso soporte.

OPCIONES:

- módulo (i) para la conexión con Blackbox
- Carrera útil variable, de 10 mm hasta 200 mm
- Posibilidad de conexión a PLC
- Válvulas de mando 12 V ó 220 V (24 V= estándar).
- Secciones de piso de acero, secciones de piso con revestimiento de acero.
- Ancho de piso disponible en el ancho requerido.
- Cubiertas finales de aluminio para secciones de piso
- Secciones completamente lisas para productos especiales. Ancho de piso 6, 8 y 10 mm, (ver pág. 19);
- Toldo protector desenrollable;
- Mando a distancia sin cable, provisto de función de carga y descarga (art.no. 6104006);
- Cargo Floor en combinación con otros sistemas de carga/descarga
- Aplicaciones estacionarias en todas las variantes
- Guías plásticas adicionales.
- Generadores electro/ hidráulicos
- Generadores diesel hidráulicos
- Varios adrales, en caso de cargamentos parciales

(NL) ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Controle na ontvangst van het nieuwe voertuig:

Controleert u de verbinding tussen de aluminium vloerprofielen en het Cargo Floor systeem. Mocht daar speling in aanwezig zijn, vervang de schroeven. Controleer dit enkele dagen na ontvangst van de oplegger, na tien ladingen / lossingen en vervolgens na één maand.

Specificatie schroeven:

M12 x 25 verzonken schroef met binnenzeskant kl.10.9 galv. verz. DIN 7991.

De bouten dienen te worden voorzien van loc-tite (Loc-tite® 243 cat. o. 23286 schroefdraadborging).

Het aanhaalmoment bedraagt 100 - 140 Nm.

Regelmatige controles:

Om een hoge mate van bedrijfszekerheid en een lange levensduur te verkrijgen van uw Cargo Floor systeem, dient u regelmatig de volgende aspecten – nauwkeurig – te controleren:

- De kwaliteit van de olie; deze dient regelmatig verschoond te worden (controle elk ½ jaar)
- Filterelement elk jaar vervangen;
- Olie elke 2 jaar vervangen, of frequenter indien nodig;
- De hoeveelheid aanwezige olie in de tank. Er dient constant min. 150 ltr. olie aanwezig te zijn om warmteontwikkeling te onderdrukken. Gebruikt een goede hydraulische olie volgens ISO VG 32

Controleren en eventueel reinigen van de volgende onderdelen:

- Schroeven/bouten: zitten ze nog vast, indien nodig natrekken of vervangen!
- Wartels en koppelingen van alle hydraulische componenten controleren en indien nodig natrekken!
- Olietank;
Door het verwijderen van het tankdeksel, kunt u achtergebleven resten (condens, vuil enz.) van de bodem verwijderen.
- Retour-/persfilter
Door het verwijderen van het filterdeksel/-pot kunt u de filterelementen controleren of, eventueel, na ca. 1 jaar vervangen.

Dit alles is noodzakelijk om inwendige slijtage te voorkomen (van bv. pomp/cilinders enz.).

Nieuwe elementen zijn verkrijgbaar bij uw carrosseriebouwer. Voor de keuze van het juiste type verwijzen wij u naar de “exploded views” op www.cargofloor.nl/download.

Wij willen hierbij benadrukken dat de vrij geringe kosten van vervanging van vervuilde onderdelen of olie niet opwegen tegen de kosten en ongemak die hieruit kunnen voortvloeien.

- Omschakelventiel;
Afstelling van het omschakelventiel. Het is van belang dat het omschakelventiel goed is afgesteld en dat de schakeling plaats vindt volgens de voorschriften. Zie blz. 21

Ook het reinigen van de vloerdelen met een stoomcleaner behoort tot het regelmatige preventieve onderhoud.

(FR) INSTRUCTIONS RELATIVES A L'ENTRETIEN

Contrôle après reçu du nouveau véhicule:

Contrôlez la fixation entre les profils de plancher en aluminium et le système Cargo Floor. S'il y avait du jeu, resserrez les boulons ou remplacez-les. Contrôler ceci quelques jours après reçu du véhicule, après dix chargements/déchargements et ensuite après une mois.

Caractéristique des boulons :

Boulon à tête fraisée M12 x 25 à six pans creux cl.10,9 galv. DIN 7991.

Les boulons doivent être enduits de loc-tite (Loc-tite® 243 cat. o. 23286 freinage de filetage).

Le couple de serrage est de 100 - 140 Nm.

Contrôles régulièrement:

Afin d'obtenir une grande sécurité d'utilisation et une longue durée de vie de votre système Cargo Floor, il convient de contrôler régulièrement – et minutieusement - les aspects suivants :

- La qualité de l'huile. Celle-ci doit être régulièrement changée (contrôle tous les six mois)
- Remplacer l'élément de filtre chaque année
- Remplacer l'huile tous les 2 ans, ou plus souvent si nécessaire
- La quantité d'huile présente dans le réservoir. Il est nécessaire d'avoir en permanence 150 l d'huile pour pouvoir juguler la production de chaleur. Utiliser une bonne huile hydraulique selon la norme ISO VG 32

Contrôle et nettoyage éventuel des pièces suivantes :

- Vis/boulons : sont-ils toujours bien fixés ? Si nécessaire, resserrez ou remplacez !
- Contrôler les écrous de raccord et les raccords de tous les composants hydr. et resserrez si nécessaire !
- Réservoir d'huile ;
en enlevant le capuchon du réservoir, vous pouvez enlever les impuretés laissées (condensation, saletés, etc.) du fond.
- Filtre à pression/de retour
en enlevant le capuchon/pot du filtre, vous pouvez contrôler les éléments du filtre ou les remplacer.

Toutes ces opérations sont nécessaires afin de prévenir l'usure interne (de, p. ex., la pompe, les cylindres, etc.).

Les nouveaux éléments du filtre sont disponibles chez votre carrossier. Pour choisir le type correct, veuillez vous référer aux « vues éclatées » sur www.cargofloor.nl/download.

Nous insistons sur le fait que le coût plutôt limité du remplacement de pièces encrassées ou d'huile viciée ne représente rien par rapport aux coûts et au désagrément qui peuvent en découler.

- Soupape de transfert ;
Réglage de la soupape de transfert. Il importe que la soupape de transfert soit bien réglée et que la connexion se fasse selon les instructions. Voir p. 59

Le nettoyage des parties de plancher à l'aide d'un nettoyeur à vapeur fait également partie de l'entretien régulier préventif.

(ESP) INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

Comprobar después de recibir un nuevo trailer:

Revise la unión entre las secciones de piso de aluminio y el sistema Cargo Floor. Si existe juego, apriete los tornillos o bien reemplácelos. Comprobar un par de días después de la recepción del trailer, después de 10 cargas/descargas y después de un mes.

Especificaciones de los tornillos:

Tornillos avellanados M12 x 25 con hexágono interior 10.9 zincados DIN 7991.

Los pernos deberán ser provistos de loc-tite (sellado de rosca cat. Loc-tite® 243 o 23286)

El par de apriete debe valer de 100 Nm a 140 Nm.

Comprobaciones periódicas:

A fin de garantizar la seguridad de servicio y larga vida útil de su sistema Cargo Floor, se deberán seguir estrictamente las siguientes indicaciones:

- Controlar cada seis meses el estado del aceite, cambiándolo periódicamente
- Cambiar el filtro cada año;
- Cambiar el aceite cada 2 años, o con más frecuencia si es necesario;
- Controlar el nivel de aceite del tanque. Constantemente deberá encontrarse un mínimo de 150 l de aceite, a fin de prevenir un calentamiento excesivo. Utilizar aceite hidráulico de buena calidad conforme a ISO VG 32

Controlar el estado de las piezas y, en caso necesario, limpiarlas:

- Tornillos /pernos: verificar si su alojamiento es firme. Atornillar o sustituir en caso necesario.
- Controlar el estado de las sobretuercas y uniones de todos los componentes hidráulicos. Apretarlos si es necesario.
- Tanque de aceite;
Retirando la tapa del tanque de aceite, puede limpiarse el fondo de los restos de condensación y desechos.
- Filtro de retorno/de prensa
Retirando la tapa o caja del filtro door pueden revisarse los componentes del filtro.

Las medidas anteriores son necesarias para prevenir el desgaste interno (por ej., de bombas y cilindros). Las piezas de recambio podrá obtenerlas de su fabricante de carrocerías. Para la elección del tipo correcto, se pueden consultar los diagramas de despiece (“Exploded view”) en www.cargofloor.nl/download.

Queremos insistir en el hecho de que el coste tan bajo que supone cambiar las piezas o el aceite sucios no compensa los costes y las molestias que se pueden derivar de ello.

- Válvula piloto;
Ajuste de la válvula piloto. Verifique que el ajuste de la válvula piloto sea el correcto y que la conmutación se lleve a cabo conforme a las normas. Ver pág. 59

Otra de las medidas de mantenimiento preventivo es la limpieza mediante un purificador de vapor

NL BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Voorkom dat, bij het afkoppelen van de snelkoppeling of bij het navullen van de olietank, vuil in het leidingsysteem komt.
- Pas de werksnelheid aan bij bijvoorbeeld het lossen of laden van zware massieve producten waarbij het systeem de maximale werkdruk benodigd (zie bladzijde 60), dit om hoge belastingen te vermijden.
- Het is raadzaam om de maximale werkdruk (zie bladzijde 60) niet te overschrijden. Toch komt het voor dat bij bijvoorbeeld het laden en lossen van natte zware en massieve materialen, overschrijding van de maximale werkdruk plaatsvindt. Raadzaam is om b.v. iets minder te beladen, dit komt de levensduur ten goede.
- Vermijd het laden en lossen van scherpe producten zoals glas. Dit geeft onnodige slijtage van de afdichting. Mocht deze afdichting versleten zijn, dan is deze eenvoudig te vervangen. Nieuw afdichtingsprofiel is verkrijgbaar bij uw carrosseriebouwer. (Artikel nummer 4008006, 300 mtr) Mocht u deze producten toch veilig willen vervoeren dan adviseren wij u een beschermings-oprolkleedmechanisme te gebruiken.
- Overschrijdt nooit het maximale aantal slagen per min. bij een maximale slag (zie bladzijde 60). Een groter aantal slagen brengt enorme krachten over in het systeem en het chassis en daarbij wekt het veel warmte in het hydraulische systeem op.
- Bij het lossen van de lading zet u het systeem langzaam en rustig in beweging, tot de lading los komt van de wanden. Daarna verhoogt u de snelheid.
- Bij het laden en lossen van pallets is het van belang dat men een goede en vlakke pallet op de vloer plaatst. Zo niet, dan is de kans aanwezig dat de pallets blijven staan, plaats zonodig onder de pallet een houten plank van ca. 300 x 18 x 2350 mm multiplex (zacht hout gebruiken).
- Controleert u de afdichting tussen de 2 vaste vloerprofielen en de bewegende profielen. Indien zich daartussen speling bevindt, stel deze vaste profielen dan bij, zodat de afdichting optimaal blijkt en lekkage via de zijwanden wordt voorkomen.
- Controleert u de verbinding tussen de aluminium vloerprofielen en het Cargo Floor systeem. Mocht daar speling in aanwezig zijn, draai dan de bouten aan of vervang ze.

(FR) INDICATIONS IMPORTANTES

- Evitez, lors du découplage du raccord rapide ou lors du remplissage du réservoir d'huile, que de la saleté ne pénètre dans le système de conduites.
- Adaptez la vitesse de travail lors du chargement ou du déchargement de produits massifs lourds lorsque le système sollicite la pression de service maximale (voir page 62), ce afin d'éviter une surcharge.
- Il est recommandé de ne pas dépasser la pression de service maximale (voir page 60). Il arrive cependant que, par exemple pour le chargement et le déchargement de matériaux mouillés lourds et massifs, la pression de service maximale soit dépassée. Il est recommandé de charger un peu moins, par exemple, ce qui augmente la durée de vie.
- Evitez le chargement et déchargement de produits tranchants comme le verre. Cela use inutilement le système d'étanchéité. Si ce système d'étanchéité devait être usé, il est aisément remplaçable. Un nouveau profil d'étanchéité est disponible chez votre carrossier. (Code article 4008006, 300 mtr) Si vous désiriez néanmoins transporter ces produits en toute sécurité, nous vous conseillons d'utiliser un mécanisme faisant appel à un tissu de protection enroulable.
- Ne dépassez jamais le nombre maximal de tours par min. pour un tour maximal (voir page 62). Un nombre de tours accrus répercute des forces énormes sur le système et sur le châssis et suscite donc beaucoup de chaleur dans le système hydraulique.
- Lors du déchargement de la cargaison, mettez le système en route lentement et doucement jusqu'à ce que la cargaison sorte des parois. Augmentez ensuite la vitesse
- Pour le chargement et le déchargement de palettes, il est important de poser une bonne palette bien plate sur le sol. Sinon, les palettes risquent de rester sur place. Si nécessaire, placez sous la palette une planche de bois d'environ 300 x 18 x 2350 mm en multiplex (utiliser du bois doux).
- Vérifiez l'étanchéité entre les deux profils de plancher fixes et les profils mobiles. Si vous y observez du jeu, réglez alors ces profils fixes, de sorte que l'étanchéité s'avère optimale et que des fuites par les parois soient évitées.
- Contrôlez la fixation entre les profils de plancher en aluminium et le système Cargo Floor. S'il y avait du jeu, resserrez les boulons ou remplacez-les.

(ESP) INDICACIONES IMPORTANTES

- Evite que entren impurezas en la tubería durante el desacoplamiento del acoplamiento rápido, o bien durante el rellenado del tanque de aceite.
- Elija la velocidad de operación adecuada para la carga y descarga de material pesado, es decir, los casos en los que el sistema trabaja a máxima presión (ver pág. 64). Así prevendrá la sobrecarga.
- Se recomienda no superar la presión de trabajo máxima (ver pág. 60). No obstante, casos como la carga y la descarga de materiales húmedos pesados y masivos pueden dar lugar a que se sobrepase la presión de trabajo máxima. Esto redundará en beneficio de la durabilidad de su sistema.
-
- Evite la carga y descarga de productos cortantes, como el vidrio, ya que estos originan el desgaste innecesario de las juntas estancas. El reemplazo de la junta estanca es un proceso sencillo. Las piezas de estanqueidad pueden adquirirse en los establecimientos de su fabricante de carrosería. Para el transporte seguro de este tipo de productos, recomendamos utilizar un mecanismo protector desenrollable.
- Jamás exceda el máximo número de carreras útiles por minuto (ver pág 64). Un número elevado de carreras útiles origina cargas enormes del sistema y del chasis, lo que, a su vez, se traduce en mayor calentamiento del sistema hidráulico.
- Para efectuar la descarga del material, ponga en marcha su sistema gradual y lentamente, hasta que la carga se separe de las paredes. Luego podrá aumentar la velocidad.
- Para la carga y descarga de palets, es importante colocar un palet plano y en buenas condiciones sobre el suelo. De no hacerse así, los palets pueden quedar erguidos. Si es necesario, coloque bajo el palet una tabla de madera contrachapada de aproximadamente 300 x 18 x 2350 mm (utilice una madera blanda).
- Revise el estado de la junta estanca entre las dos secciones de piso estacionarias y las secciones móviles. Si existe juego intermedio, reajuste las secciones fijas, a fin de obturar la junta y prevenir cualquier fuga a través de los laterales.
- Revise la unión entre las secciones de piso de aluminio y el sistema Cargo Floor. Si existe juego, apriete los tornillos o bien reemplácelos.

NL **STORINGEN**

Mocht het Cargo Floor systeem ondanks het nauwkeurig opvolgen van de bedieningsinstructies niet juist, of geheel niet functioneren, controleer dan de volgende punten:

1. Is de PTO/pomp ingeschakeld?
 - 1a. Staat het licht aan zodat er elektriciteit is?
2. Is er oliedruk? Dit dient u te meten op de daarvoor aanwezige meetpunten (pagina BV1) M1 (max. druk volgens bladzijde 60) en M2 (retourdruk max. 15 bar) op het omschakelventiel.

Zo ja, controleer dan de punten 3, 4, 5 en 6.
Zo nee, controleer dan de punten 7 en 8.
3. Controleer of de snelkoppelingen goed zijn aangesloten en de poorten goed zijn geopend.
4. Controleer of de schakelaar op laden of lossen staat en niet in de STOP stand.
- 4a. Controleert bij het systeem of de LED indicatoren in de stekerkapjes bij inschakeling branden.

LOSSEN: Schakelaarpositie II, LED rood dient alleen te branden.
LADEN: Schakelaarpositie I, LED rood + LED geel dienen beiden te branden. (Bladzijde BV1.)
- 4b. Indien de LED-indicatoren wel branden, haal dan de stekerkapjes van de spoel en reinig de stekervoetjes en probeer of de functie nu wel werkt;
Indien de LED-indicatoren niet branden, dient u eerst de zekering in de vrachtwagen en de CF8 schakelaar en dan eventueel de spanning m.b.v. een multimeter in het stekerkapje te controleren.
Treft u dan nog geen spanning aan, kan dit impliceren dat een kabelbreuk, oxidatie, verkeerd aansluiten van het systeem de oorzaak van de storing is.
5. Controleer of er een elektro-magneet niet functioneert. Om de handbediening van de stift van het aan/uit-ventiel (GS02) te testen, dient u de schroef achter op de stift in de stift te draaien (**let op! Na het testen weer goed terugdraaien in de oorspronkelijke positie**). Om de handbediening van de stift van het laad/los ventiel (G02) te testen, dient u de knop uit te trekken en vervolgens de achterliggende borgring ertegen aan te trekken (**Let op! Na het testen weer terugduwen in de oorspronkelijke positie**).
6. Controleer de afstelling van het omschakelventiel (Bladzijde. 58).
7. Controleer het olie-niveau in de tank.
8. Controleer het systeem op olie lekkage.

Mocht geen van de punten enige uitkomst bieden, neem dat contact op met uw carrosseriebouwer, of Cargo Floor B.V.

(FR) **PANNES**

Si malgré le respect strict des instructions de commande, le système Cargo Floor devait ne pas fonctionner correctement, voire pas du tout, vérifiez alors les points suivants :

1. Le PTO /la pompe est elle allumée ?
 - 1a. La lumière, qui indique la présence d'électricité, est-elle allumée ?
- 2 Y-a-t-il une pression de l'huile ? Vous la mesurerez aux points de mesure destinés à cet effet (page BV1) M1 (pression max. selon le page 62) et M2 (pression de retour max. 15 bar) sur la soupape de transfert

Si oui, contrôlez alors les points 3, 4, 5 et 6.

Si non, contrôlez alors les points 7 et 8.

3. Vérifiez si les raccords rapides sont correctement branchés et si les portes sont bien ouvertes.
4. Vérifiez si l'interrupteur (systèmes A et B) est bien sur « charger » ou « décharger » et non dans la position STOP.
- 4a. Contrôlez dans le système si les voyants DEL s'allument dans les calottes des fiches lors de la mise en circuit ECHARGEMENT : commutateur en position II, le voyant DEL rouge est le seul à être allumé CHARGEMENT : commutateur en position I, les voyants DEL rouge + DEL jaune doivent tous deux être allumés. (Page BV1)
- 4b. Si les voyants lumineux DEL sont allumés, retirez les calottes des fiches de la bobine, nettoyez les socles de la fiche et voyez si tout fonctionne bien à présent.
Si les voyants DEL ne s'allument pas, vous devez d'abord contrôler le fusible dans le camion, le commutateur CF8 et ensuite enfin la tension à l'aide d'un multimètre sur la calotte de la fiche.
Si vous n'obtenez pas encore de tension, cela peut signifier que la panne est due à une rupture de câble, à de l'oxydation ou à un mauvais raccordement du système.
5. Vérifiez si un électro-aimant n'est pas en fonction. Afin de tester la commande manuelle de la broche de la soupape de marche/arrêt (GSO2), il convient de revisser le boulon derrière la broche dans la broche (Attention ! Après le test, bien faire tourner en sens inverse dans la position d'origine). Afin de tester la commande manuelle de la broche de la soupape de chargement/déchargement (GSO2), il convient de désenclencher le bouton et ensuite de resserrer la bague de blocage qui suit (Attention ! Après le test, bien remettre à nouveau dans la position d'origine).
6. Contrôlez le réglage de la soupape de transfert (p. 59)
7. Contrôlez le niveau d'huile dans le réservoir.
8. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite d'huile dans le système.

Si aucun de ces points ne pouvait vous apporter de solution, prenez contact avec votre constructeur carrosserie ou avec Cargo Floor B.V.

(ESP) FALLOS

Si, aún siguiendo estrictamente las instrucciones de servicio, el sistema Cargo Floor no funcionara correctamente, proceda entonces a revisar si:

1. Está activada la toma de fuerza/bomba
- 1a. Está encendida la luz (signo de que se dispone de electricidad)
- 2 Hay presión de aceite. Controle esto guiándose por los puntos de medida M 1 (presión máx. según tabla BV1) y M2 (máx. presión de retorno:15 bar) de la válvula piloto (ver pág. 64)

En caso positivo, prosiga con los puntos 3, 4, 5 y 6.

En caso negativo, prosiga con los puntos 7 y 8.

3. Asegúrese de que la conexión de los acoplamientos rápidos es correcta y la apertura de los puertos es suficiente.
4. Revise si el interruptor (sistemas A y B) se encuentra en la posición de carga o descarga, o bien en STOP.
- 4a. Controle si los pilotos indicadores LED del sistema en las cubiertas de la clavija se encienden al activarse el mecanismo
DESCARGA: posición de interruptor II, sólo el LED rojo deberá alumbrar.
CARGA: posición de interruptor I, LED rojo + LED amarillo deberán alumbrar.
- 4b. Si los pilotos LED alumbran, remueva las cubiertas de la clavija de la bobina y limpie las bases de la clavija. A continuación, controle si la respectiva operación funciona correctamente;
Si los pilotos LED no se encienden, primero revise el fusible en el camión y el interruptor CF8, y luego, en caso necesario, la tensión en la cubierta de la clavija por medio de un multímetro.
Una falta de tensión podría indicar que el fallo es debido a un cable roto, a la oxidación o bien a una conexión incorrecta del sistema.
5. Revise si los electroimanes funcionan correctamente. Para revisar la operación manual de la clavija de la válvula de apagado/encendido (GS02), fije el tornillo de la parte posterior de la clavija en la clavija (atención: aflojar después de la prueba, volviendo a la posición original). Para revisar la operación manual de la clavija de la válvula de carga/descarga (G02), afloje el botón y, a continuación, apriete la arandela soporte posterior (atención: reapretar después de la prueba, retornando a la posición original).
5. Revise el estado de la válvula piloto
6. Controle el nivel del tanque de aceite.
7. Revise si hay fuga de aceite el sistema.

Si siguiendo los pasos anteriores no lograra solucionar el fallo, póngase en contacto con el fabricante de la carrocería, o bien con Cargo Floor B.V.

(NL) GARANTIEBEPALINGEN

De garantievoorwaarden, zoals verwoord in de laatstelijke tekst van de algemene leverings- en betalingsvoorwaarden van Cargo Floor, onder nummer 1436 gedeponeerd bij de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Meppel, zijn onverkort van toepassing. Deze zijn op aanvraag beschikbaar.

Een kort uittreksel volgt onderstaand;

Op alle door ons geleverde materialen behorende bij het Cargo Floor systeem geldt een garantieperiode van 12 maanden ingaande direct na de montage. In geval van storingen en/of fabrikagefouten zijn wij slechts gehouden tot het kosteloos verstrekken van vervangende onderdelen, indien:

- Het Cargo Floor systeem overeenkomstig onze inbouwvoorschriften door uw bouwer is ingebouwd.
- Onze onderhouds- en bedieningsvoorschriften zijn nageleefd.
- In geval van een storing, de carrosseriebouwer, of Cargo Floor hiervan omgaand in kennis werd gesteld

Niet onder garantie vallen:

- Storingen aan, of veroorzaakt door, niet door ons geleverde apparatuur;
- Storingen veroorzaakt door vervuiling en/of verkeerde olie;
- Storingen veroorzaakt door overbelading of onoordeelkundig gebruik;
- Storingen veroorzaakt door reparaties, uitgevoerd door derden;
- Filterelementen en slijtdelen;
- Defecten aan elektrische delen, t.g.v. slechte aansluitingen en/of verkeerde elektrische spanningen;
- Gevolgschades.

De garantie vervalt indien:

- Het systeem wordt gebruikt voor doeleinden die niet door Cargo Floor zijn aanbevolen;
- Het Cargo Floor systeem niet op de juiste wijze door uw carrosseriebouwer is ingebouwd, voorzover dit de werking van het systeem negatief beïnvloedt.

(FR) CLAUSES DE GARANTIE

Les conditions de garantie, comme formulée dans le texte le plus récent des conditions générales de paiement et de livraison de Cargo Floor, déposées sous le numéro 1436 à la Chambre du Commerce et de l'Industrie de Meppel, sont intégralement applicables. Disponibles sur demande.

Un court extrait suit ci-dessous ;

Une période de garantie de 12 mois, à compter du montage, est applicable à tout le matériel livré par nos soins dans le cadre du système Cargo Floor. En cas de panne et/ou de vice de fabrication, nous ne serons tenus à la livraison à titre gracieux de pièces de remplacement que dans le cas où :

- Le système Cargo Floor a été monté par votre constructeur conformément à nos consignes de montages.
- Nos consignes d'entretien et d'utilisation ont été respectées.
- Dans le cas d'une panne, le constructeur carrosserie ou Cargo Floor en a eu connaissance en retour.

N'entrent pas dans le champ d'application de la garantie :

- Les pannes de, ou causées par, des appareils non fournis pas nos soins.
- Les pannes causées par des pollutions et/ou une huile non adéquate.
- Les pannes causées par une surcharge ou une utilisation déraisonnable.
- Les pannes causées par des réparations effectuées par des tiers.
- Les éléments de filtre et les pièces abrasives.
- Les défauts aux parties électriques, dus à de mauvaises connexions et/ou l'utilisation de tensions électriques inappropriées.

La garantie tombe si :

- Le système est utilisé à des fins non recommandées par Cargo Floor.
- Le système Cargo Floor n'a pas été monté de la manière adéquate par votre constructeur carrosserie, dans la mesure où cela a un impact négatif sur le fonctionnement du système.

(ESP) CONDICIONES DE GARANTÍA

Se aplicarán de forma íntegra las condiciones de garantía contenidas en el texto vigente de las condiciones generales de suministro y pago de Cargo Floor, depositadas bajo el código 1436 en la Cámara de Comercio e Industria de Meppel. Disponibles a solicitud.

A continuación figura un breve extracto:

Para todos los componentes del sistema Cargo-Floor suministrados por nuestra empresa se aplicará un período de garantía de 12 meses a partir de la fecha del montaje. En caso de fallos y/o defectos de fábrica, nuestra responsabilidad se limita al suministro, sin costo alguno, de piezas de recambio, siempre y cuando:

- El sistema Cargo Floor haya sido montado por su constructor conforme a nuestras instrucciones de montaje.
- Se hubieran cumplido nuestras instrucciones de mantenimiento y servicio.
- En casos de fallo, se hubiera informado inmediatamente al constructor o a Cargo Floor.

La garantía no cubre:

- Fallos en equipos no suministrados por nuestra empresa o bien fallos causados por dichos equipos.
- Fallos causados por impurezas en el aceite o por el empleo de aceite inadecuado.
- Fallos causados por sobrecarga del sistema o incorrecta operación del mismo.
- Fallos causados por reparaciones efectuadas por terceros.
- Componentes del filtro o piezas de desgaste.
- Fallos de componentes eléctricos debidos a conexiones erróneas y/o tensiones eléctricas indebidas.

La garantía expirará en los casos siguientes:

- Uso del sistema para finalidades no recomendadas por Cargo Floor.
- Montaje incorrecto del sistema Cargo Floor por parte de su constructor, con consecuencias negativas para el funcionamiento del sistema.

(NL) Bijlagen:

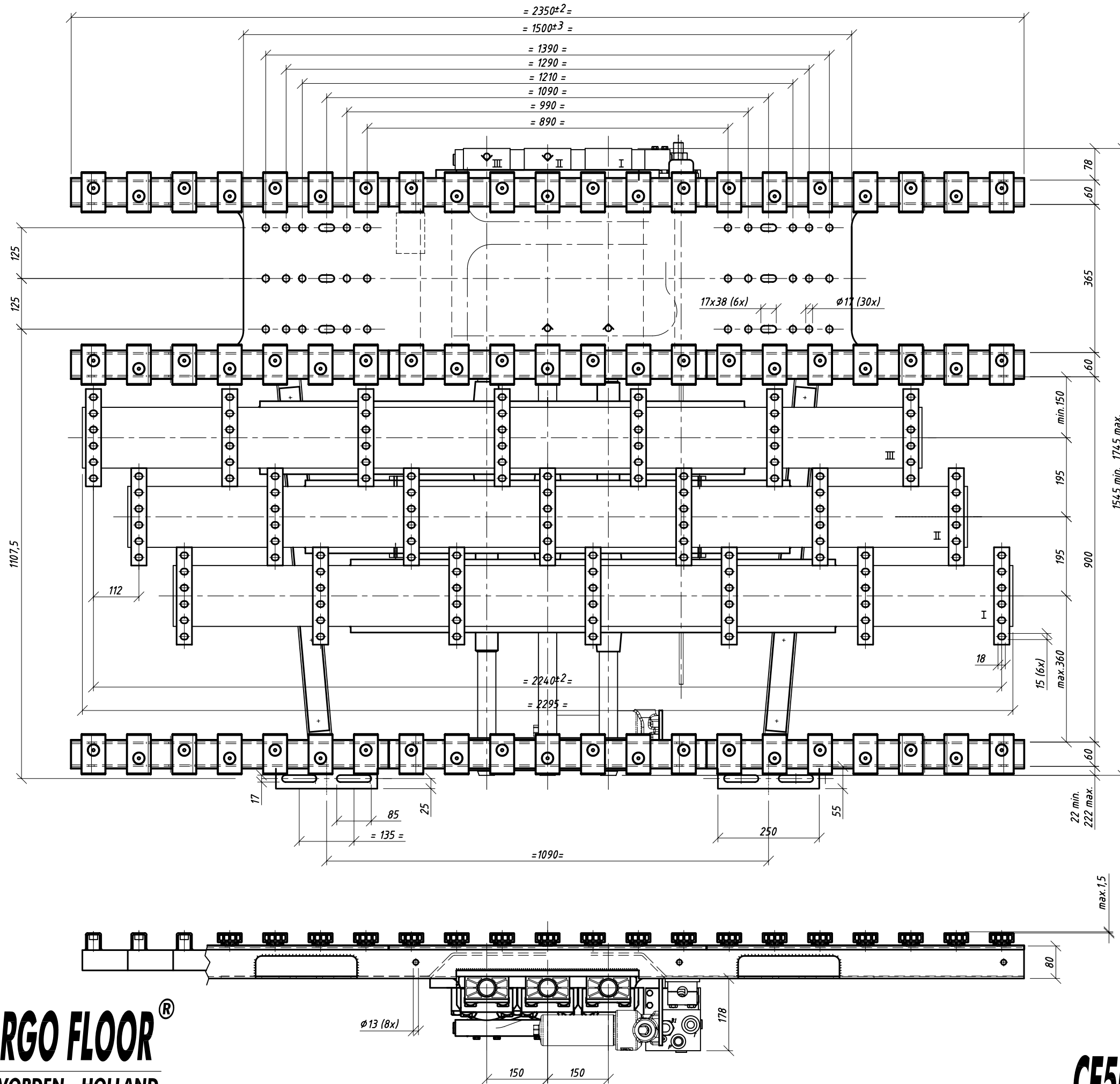
Systeemtekening CF500 H80-21-112
Systeemtekening CF500 H100-21-112
Systeemtekening CF500 H120-21-112
Systeemtekening CF500 H140-21-112
Systeemtekening CF100 H80-21-112
Chassistekening CF500 H100-21-112 geleider
Chassistekening CF500 H100-21-112 kamgeleider
Chassistekening CF500-21-112 Twister
Standaard systeem CF2LP
Chassistekening CF2LP
Hydr. Schema CF500
Voorstel schema hydraulische aansluitingen
Elektrische schema's
Besturingsventiel
Exploded views

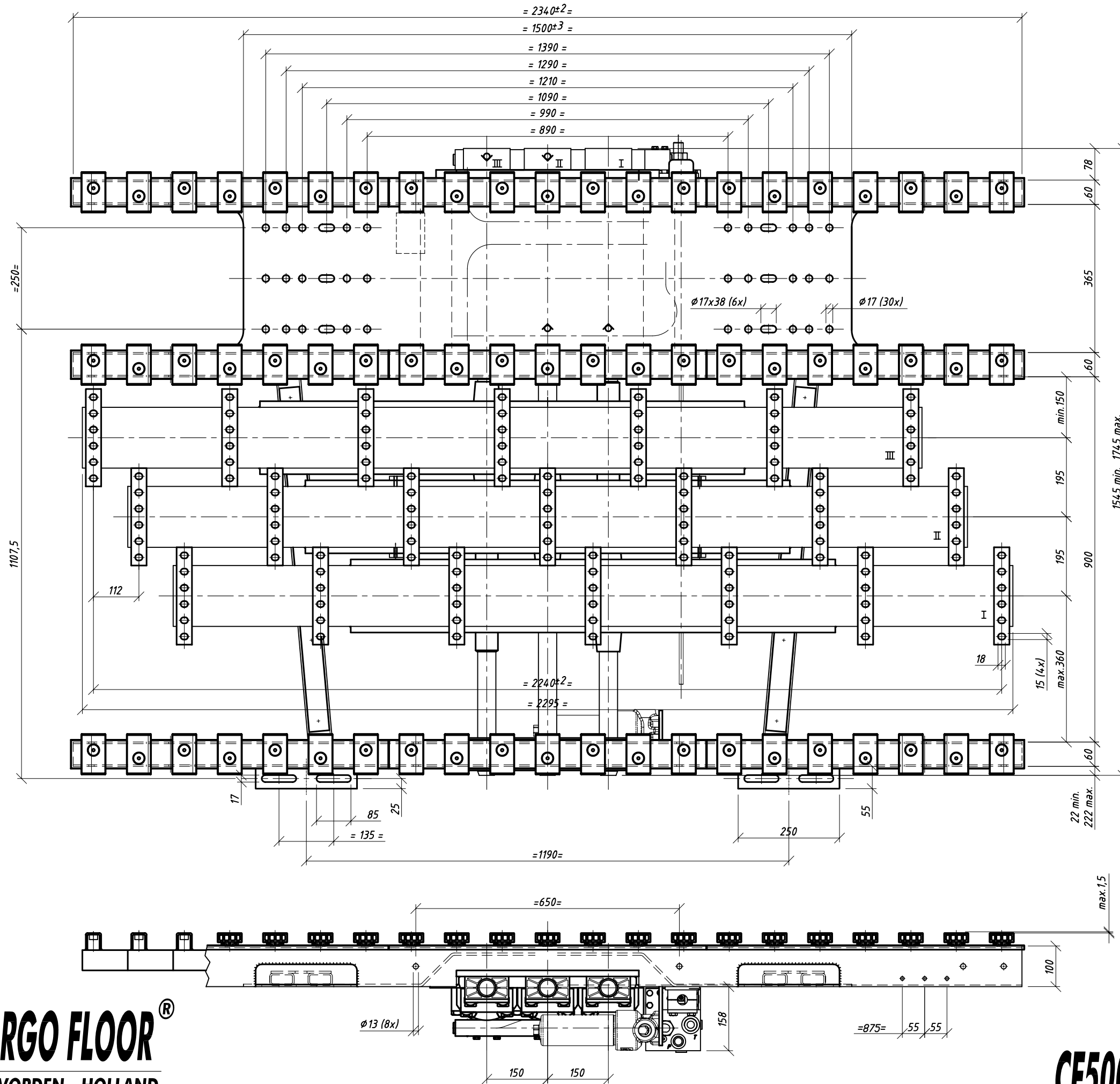
(FR) Supplément:

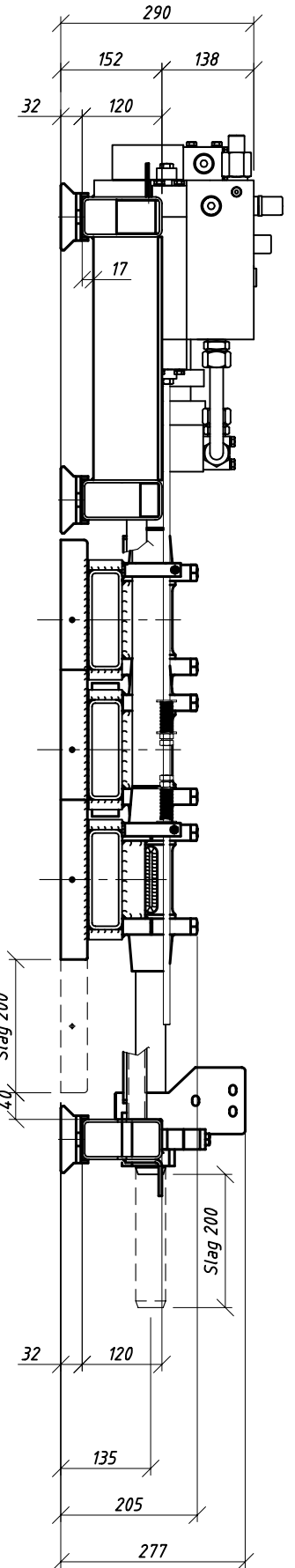
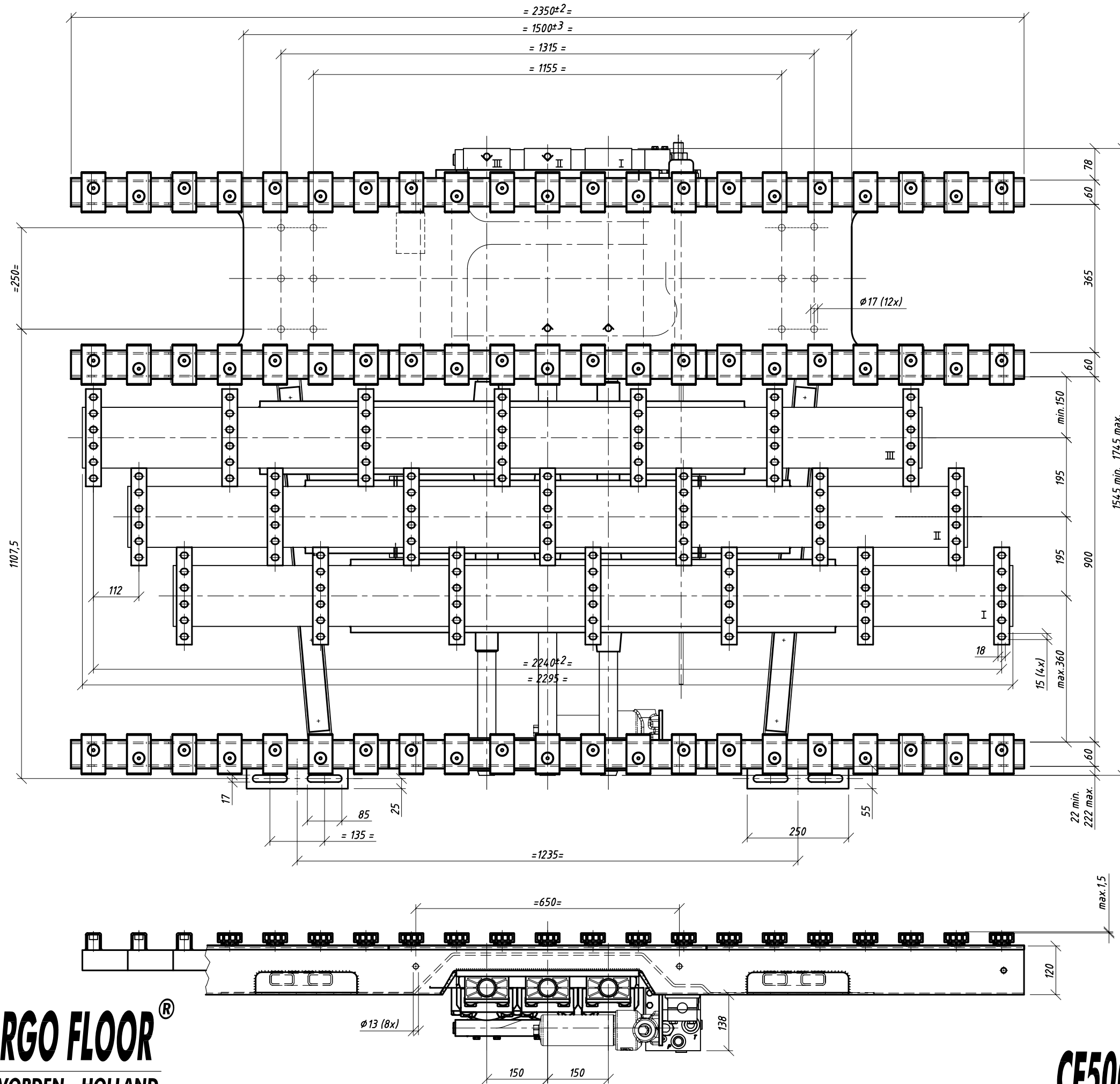
Schéma du system CF500 H80-21-112
Schéma du system CF500 H100-21-112
Schéma du system CF500 H120-21-112
Schéma du system CF500 H140-21-112
Schéma du system CF100 H80-21-112
Schéma du chassis CF500 H100-21-112 guidage
Schéma du chassis CF500 H100-21-112 guidage des lames
Schéma du châssis CF 500-21-112 Twister
Syst. Standard CF3 LP
Schéma du chassis CF3 LP
Schéma hydraulique
Proposition de schéma des connexions
Schéma électrique
Bloc de commande
Exploded views

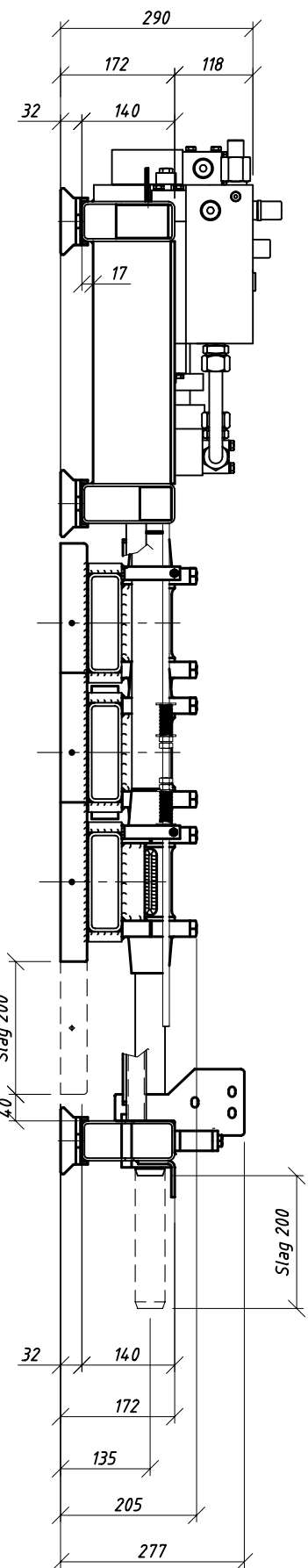
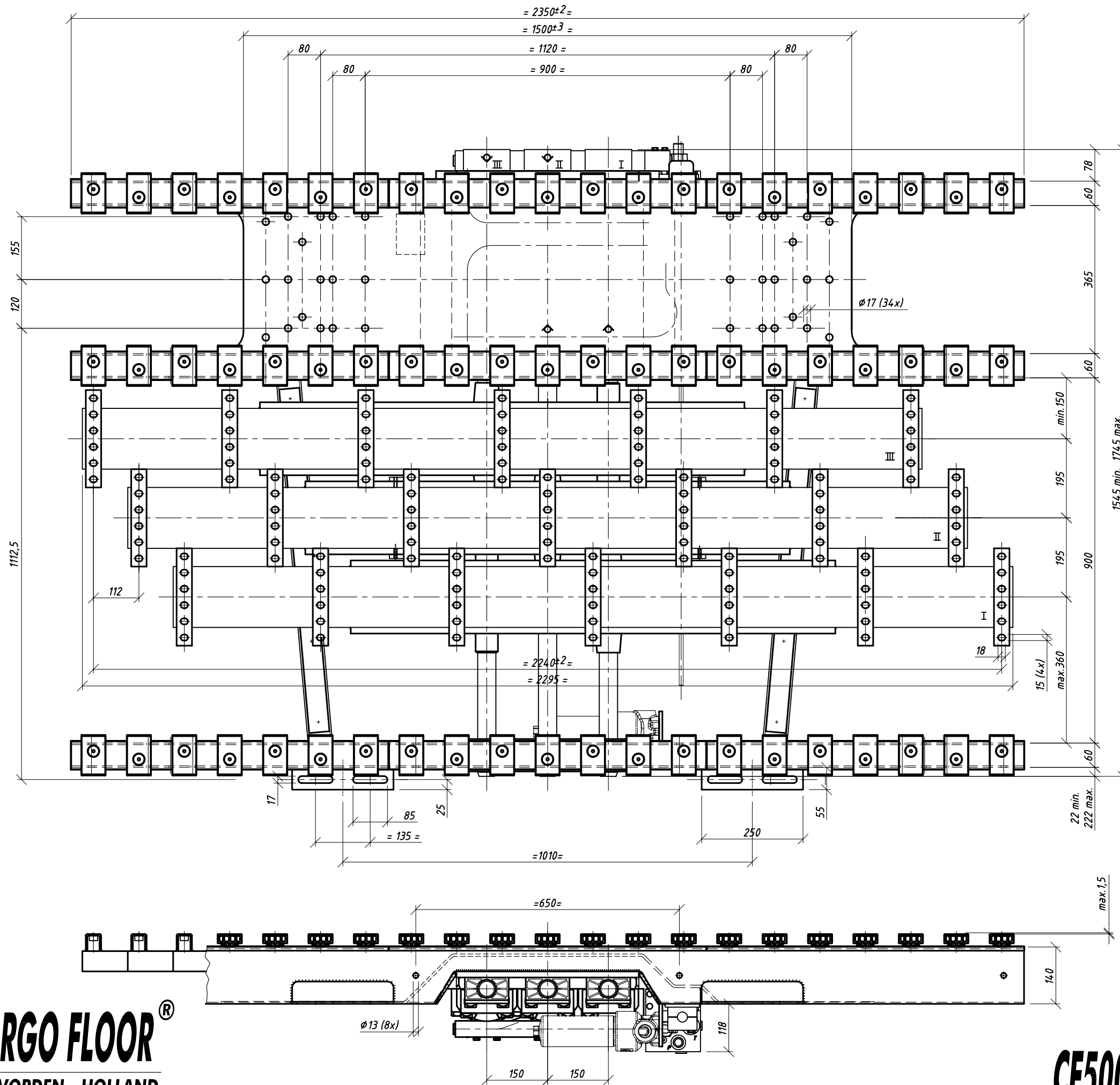
(ESP) Anejo:

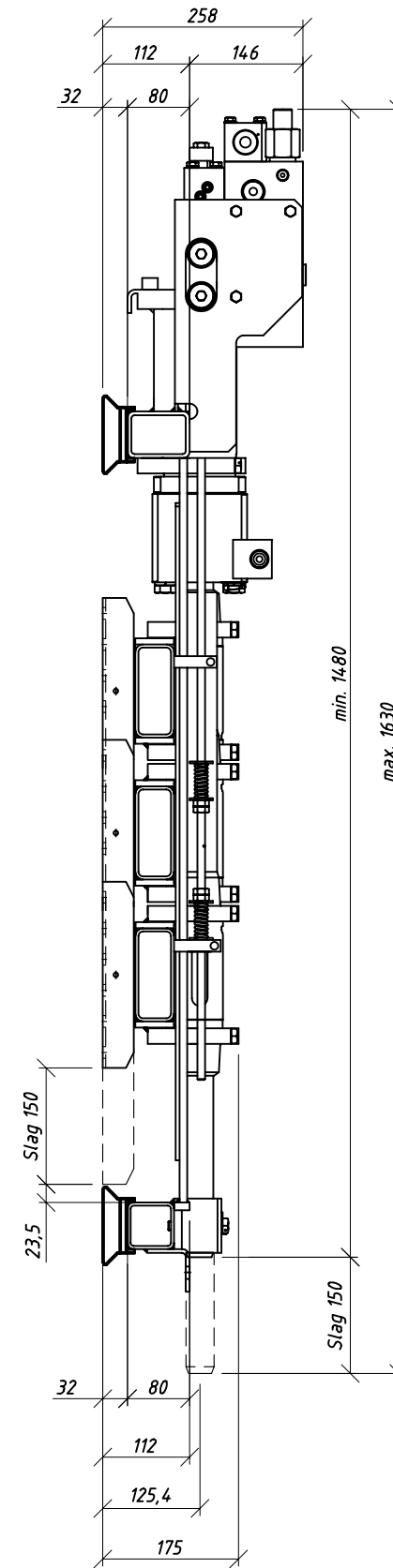
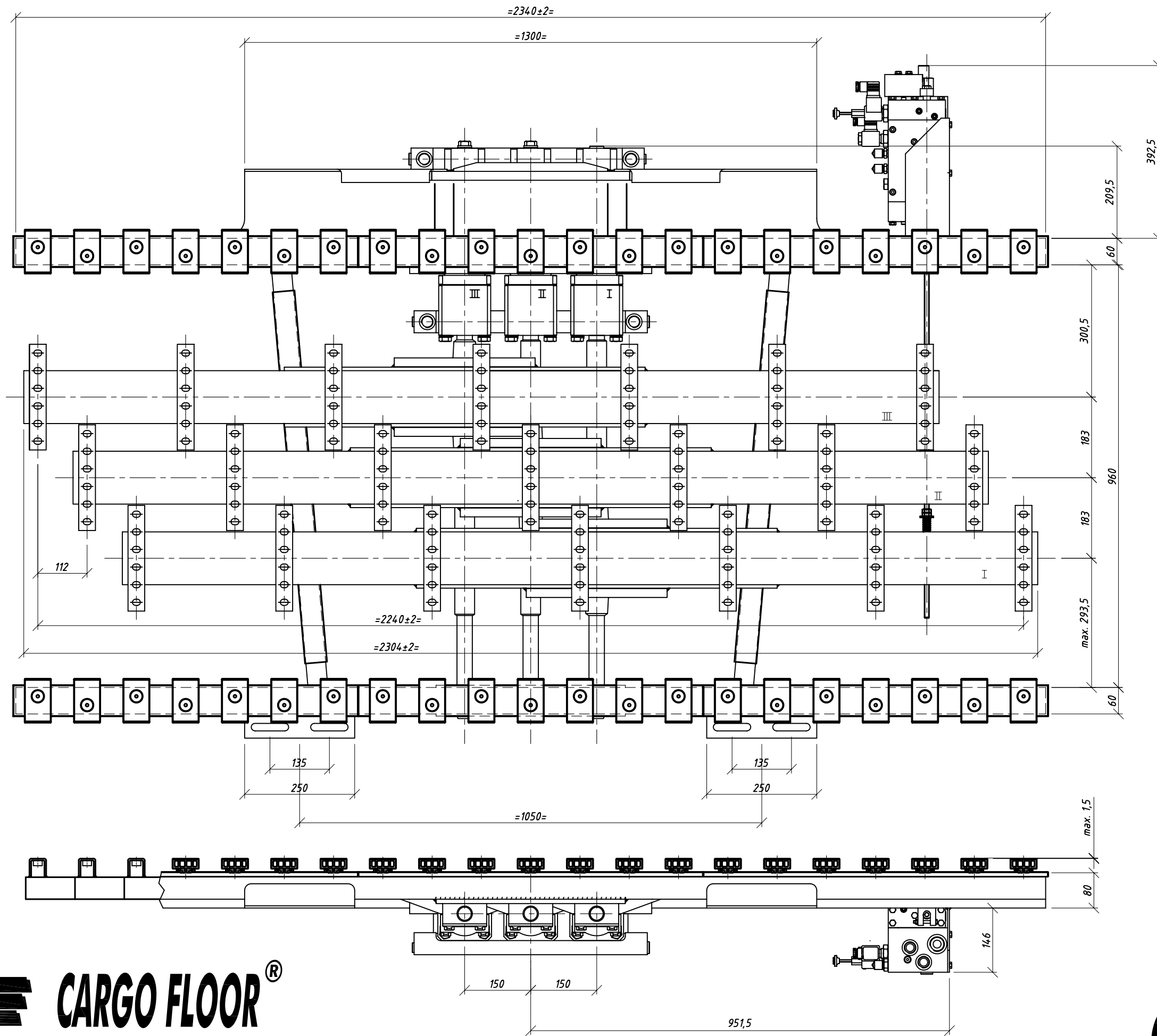
CF500 Sist. CF500 H80-21-112
CF500 Sist. CF500 H100-21-112
CF500 Sist. CF500 H120-21-112
CF500 Sist. CF500 H140-21-112
CF500 Sist. CF100 H80-21-112
Dibujo de chasis CF500 H100-21-112
Dibujo de chasis CF500 H100-21-112 – Raíles guía
Dibujo de chasis CF500-221-112 Twister
Sist. CF3 LP
Dibujo de chasis CF3 LP
Dibujo hidráulico CF500
Dibujo proposición hidráulico
Dibujo eléctricamente
Válvula piloto
Exploded views
Manual de instrucciones





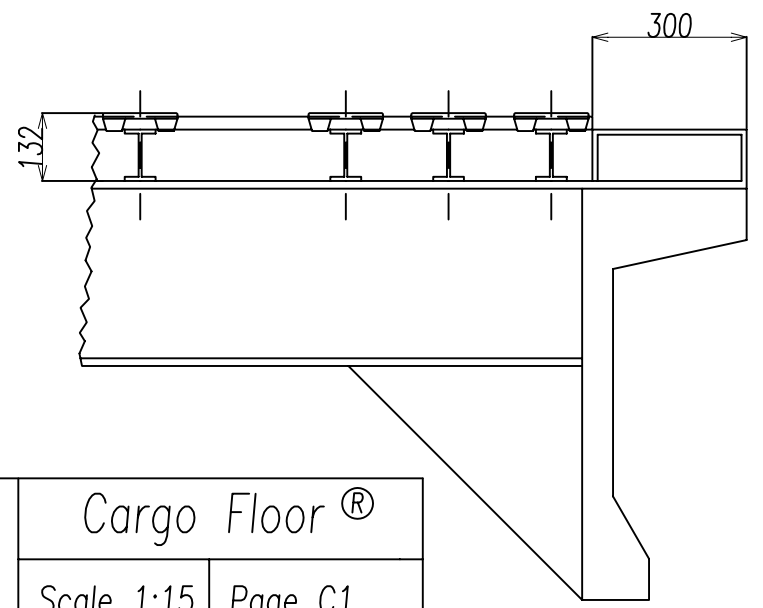
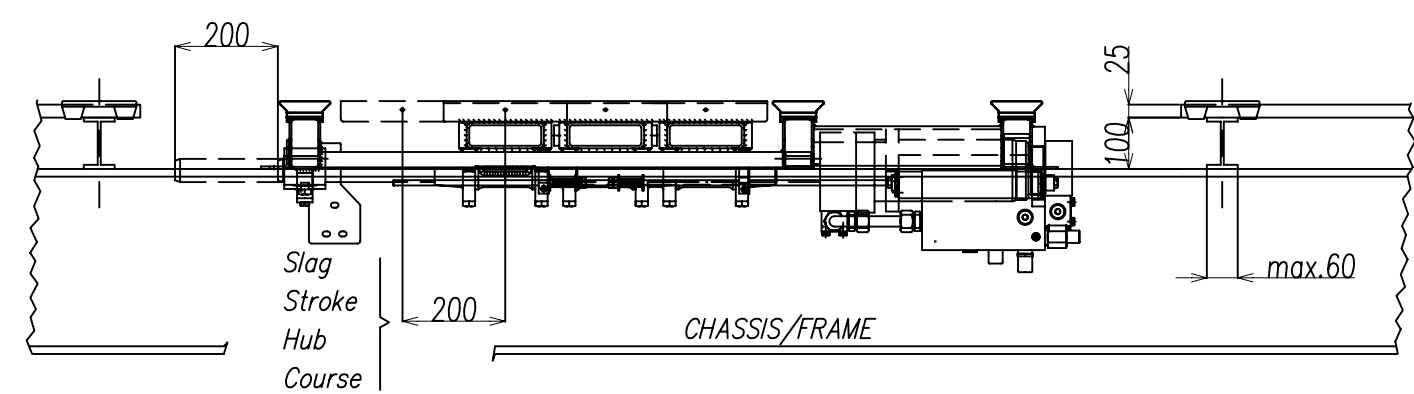
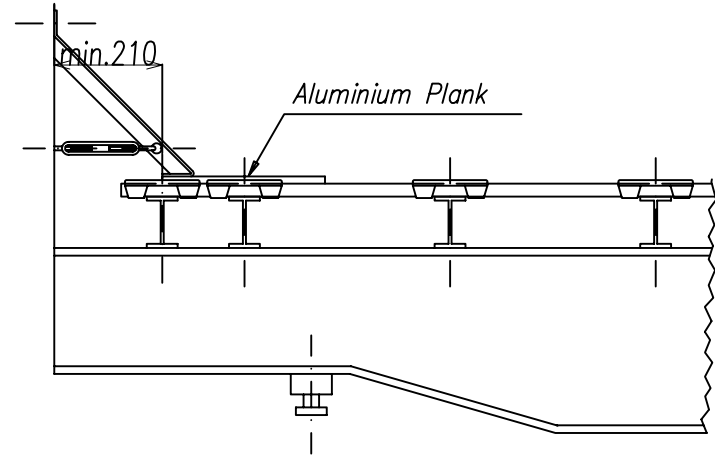
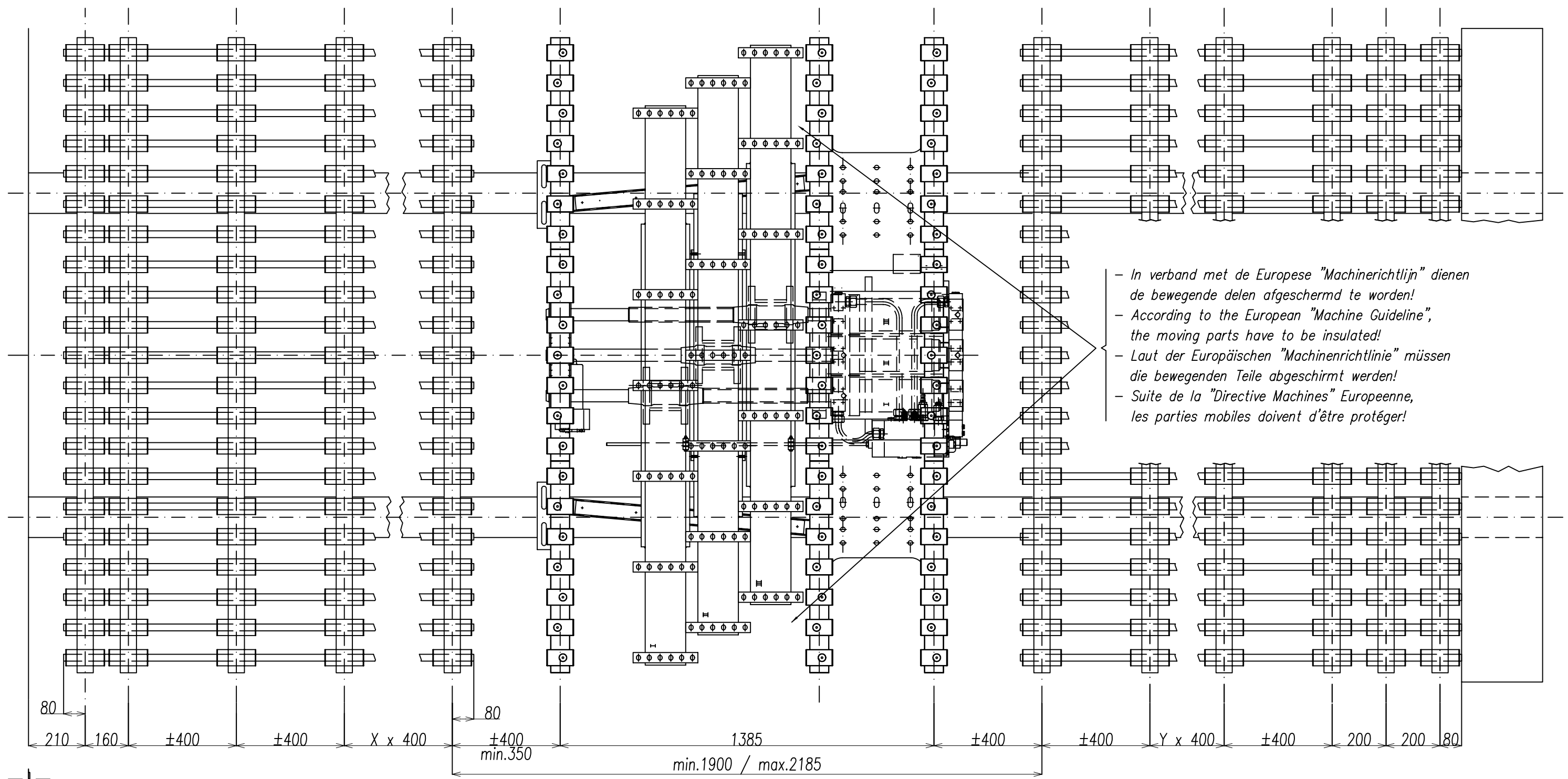




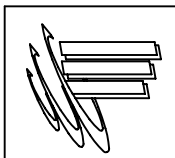


CARGO FLOOR®
COEVORDEN - HOLLAND

CF100-H80 SL-21/112

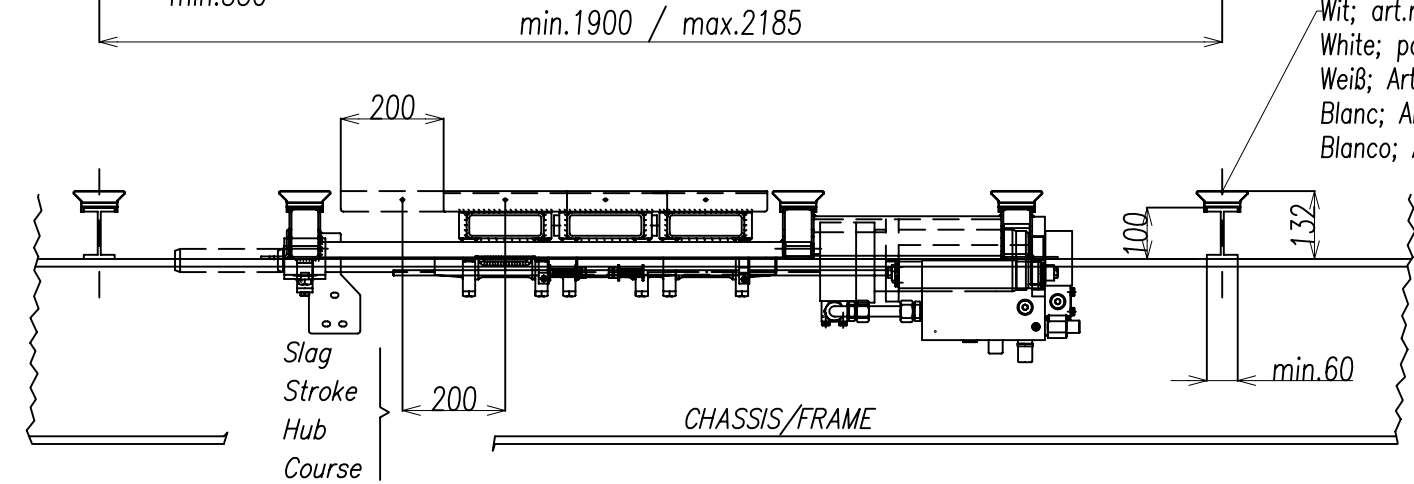
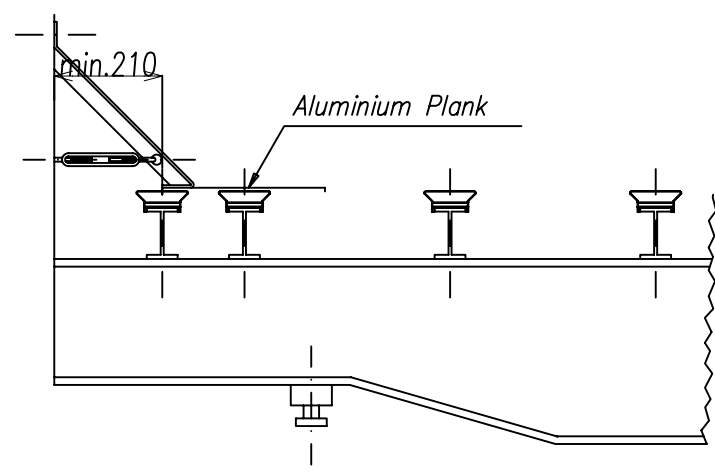
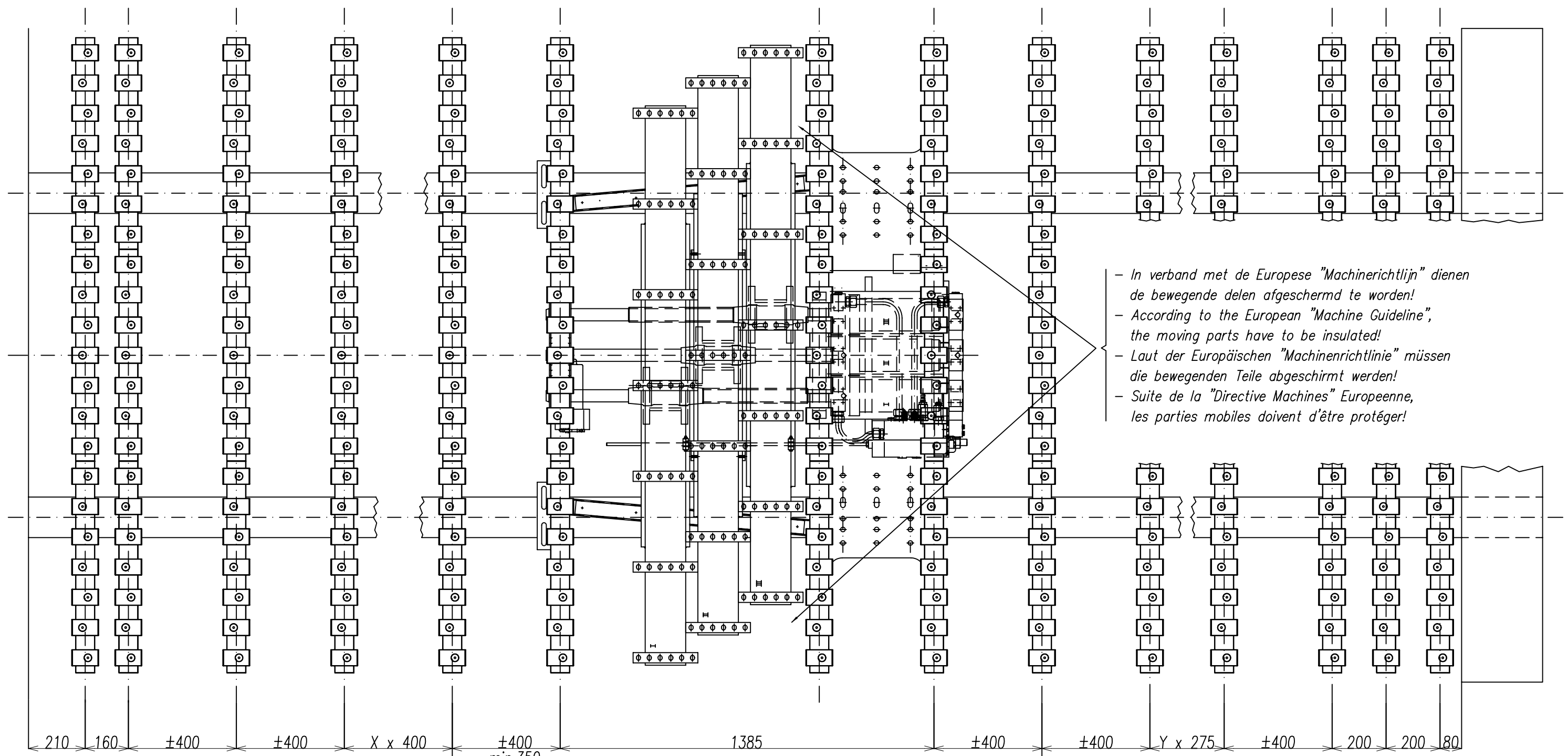


CARGO FLOOR®
Type: CF 500-H100



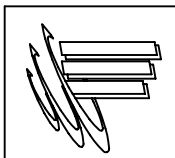
Cargo Floor b.v.
P.O. Box 271
NL-7740 AG Coevorden
Phone: +31-524-593900
FAX: +31-524-593999

Cargo Floor®
Scale 1:15 Page C1



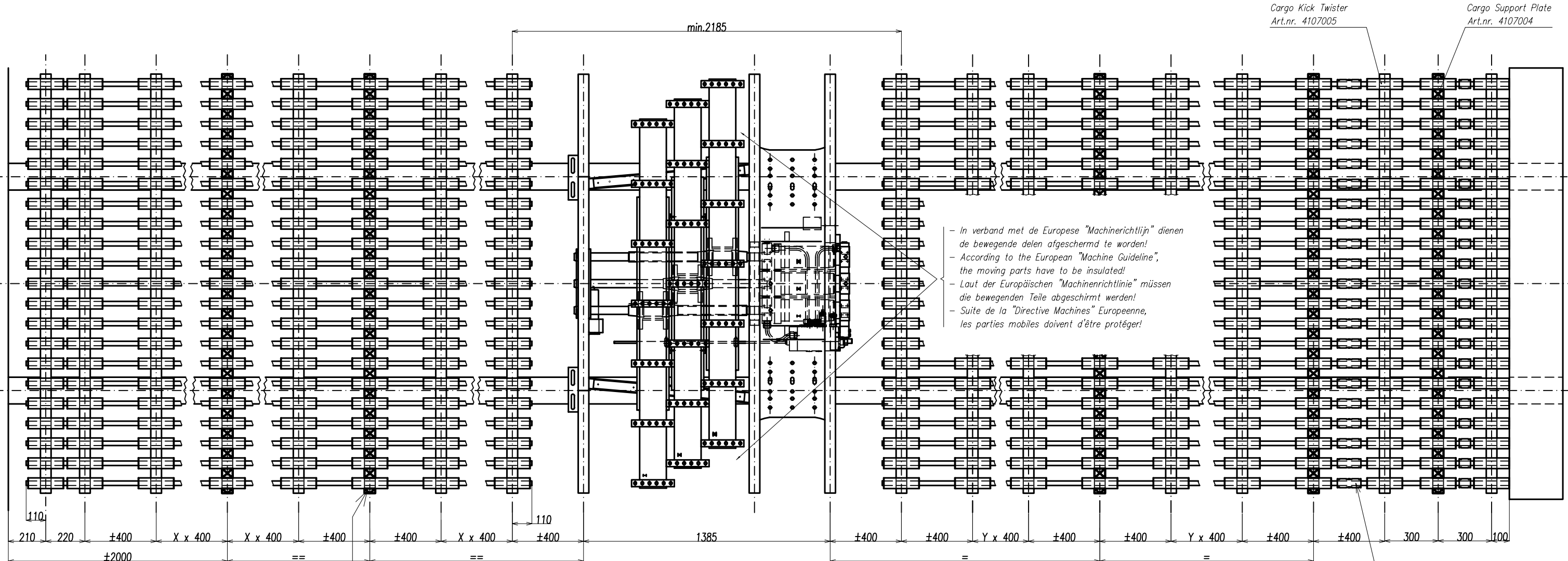
Wit; art.nr. 4103010
 White; part.no. 4103010
 Weiß; Art.no. 4103010
 Blanc; Art.no. 4103010
 Blanco; Art.no. 4103010

CARGO FLOOR®
 Type: CF 500-H100



Cargo Floor b.v.
 P.O. Box 271
 NL-7740 AG Coevorden
 Phone: +31-524-593900
 FAX: +31-524-593999

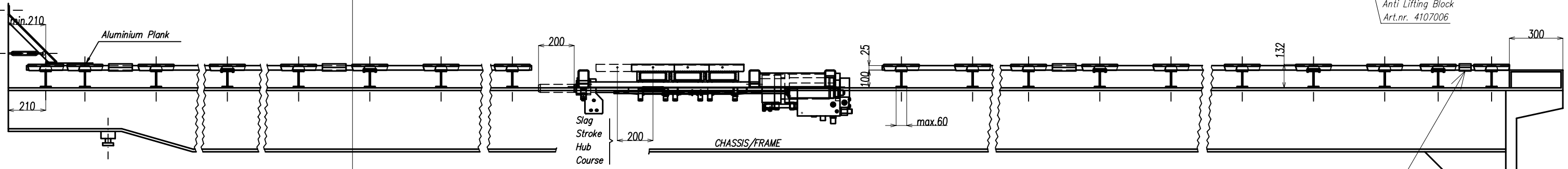
Cargo Floor®
 Scale 1:15 Page C2



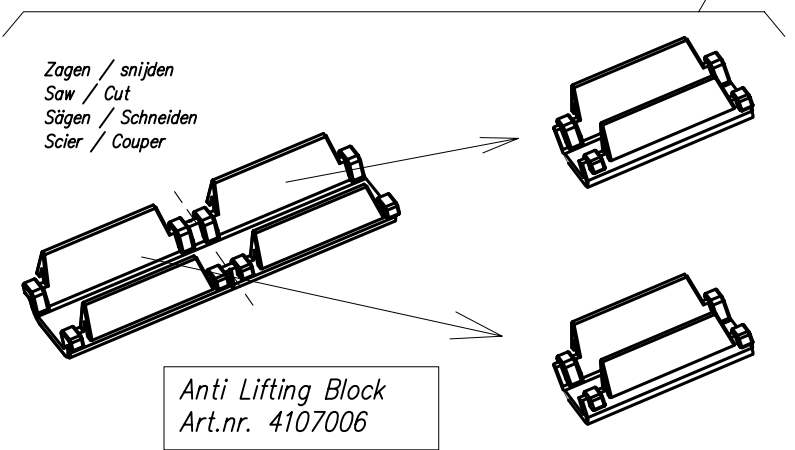
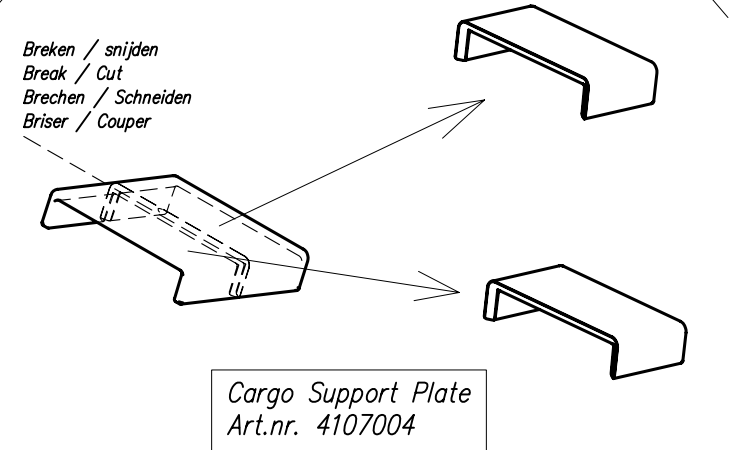
Cargo Kick Twister
Art.nr. 4107005

Cargo Support Plate
Art.nr. 4107004

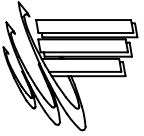
- In verband met de Europese "Machinerichtlijn" dienen de bewegende delen afgeschermd te worden!
 - According to the European "Machine Guideline", the moving parts have to be insulated!
 - Laut der Europäischen "Machinerichtlinie" müssen die bewegenden Teile abgesichert werden!
 - Suite de la "Directive Machines" Européenne, les parties mobiles doivent être protégées!



Anti Lifting Block
Art.nr. 4107006

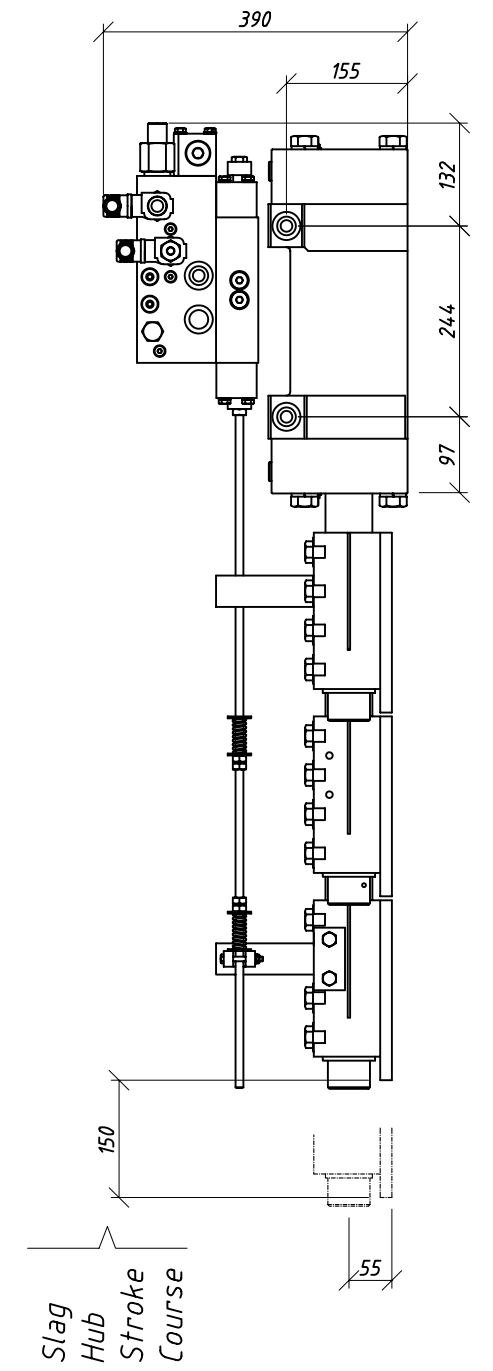
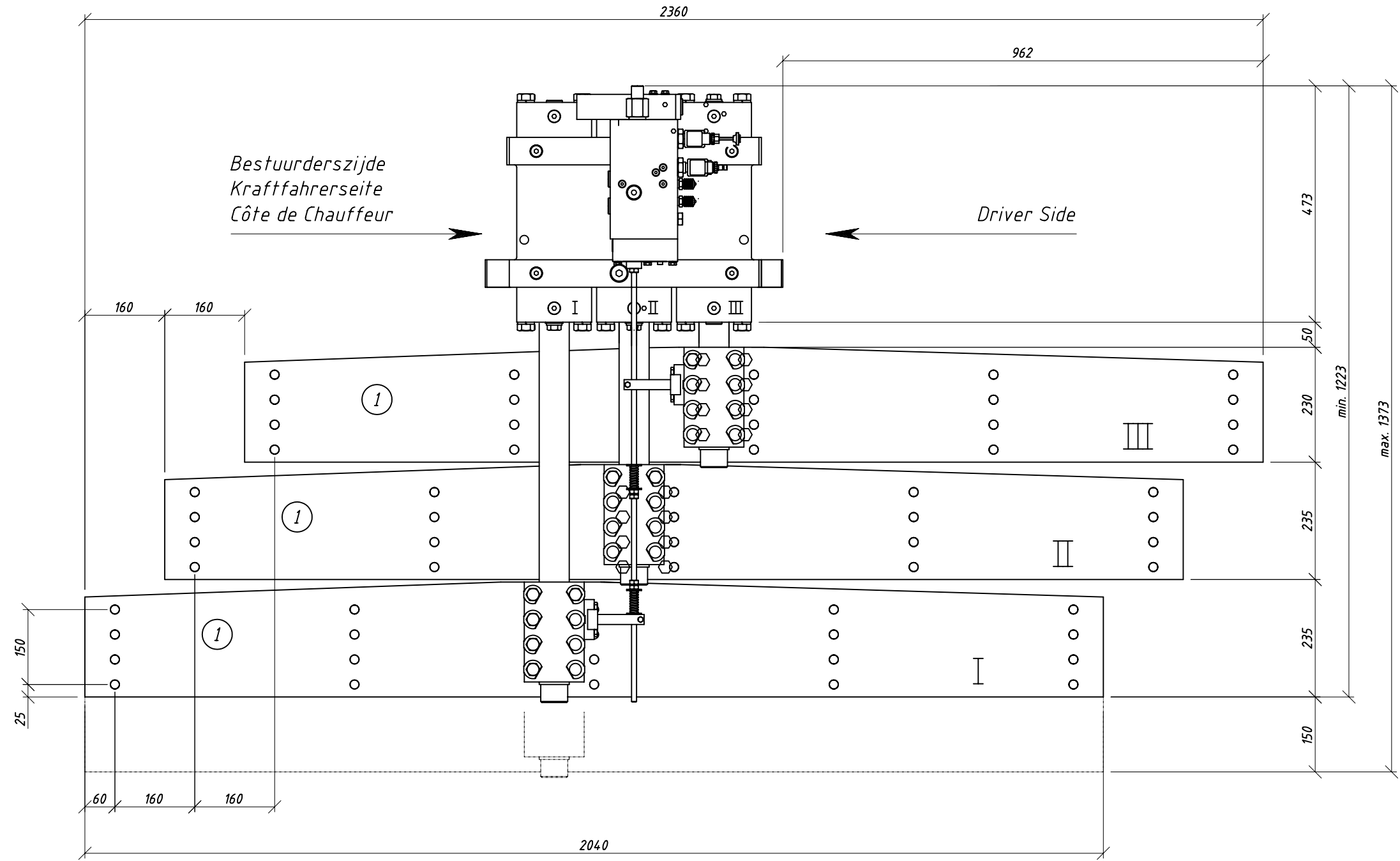


CARGO FLOOR®
Type: CF 500-H100

 Cargo Floor b.v.
P.O. Box 271
NL-7740 AG Coevorden
Phone: +31-524-593900
FAX: +31-524-593999

Cargo Floor®
No Scale Page C3

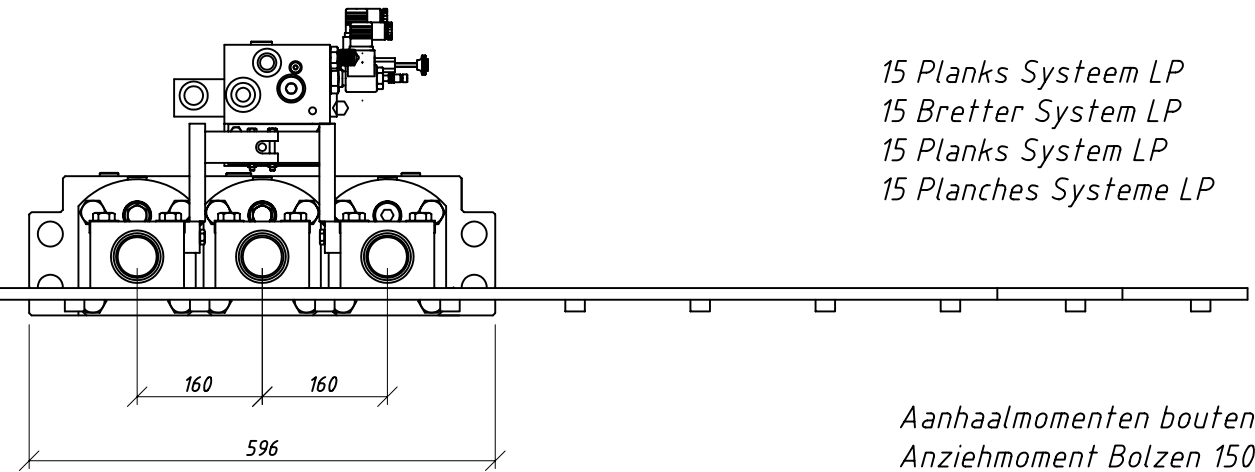
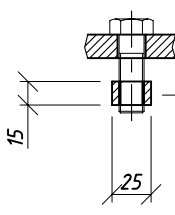
© 2004 Cargo Floor B.V. Coevorden, Holland



Montagestrip
Montagestreif
Mounting strip
Bande de montage

15 Planks System LP
15 Bretter System LP
15 Planks System LP
15 Planches Systeme LP

Massa
Gewicht
Weight
Poids } 460 Kg

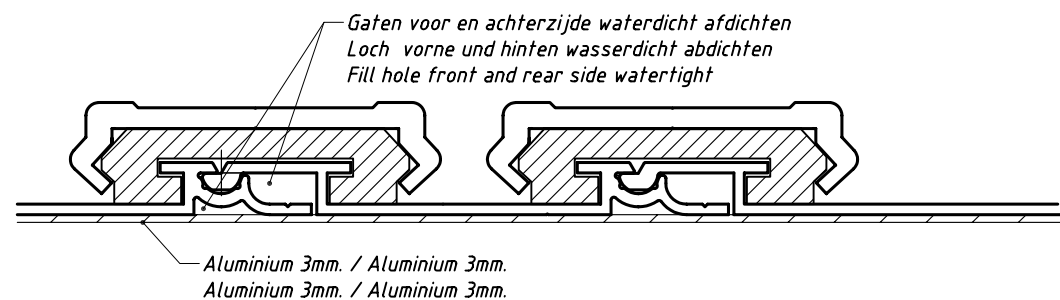
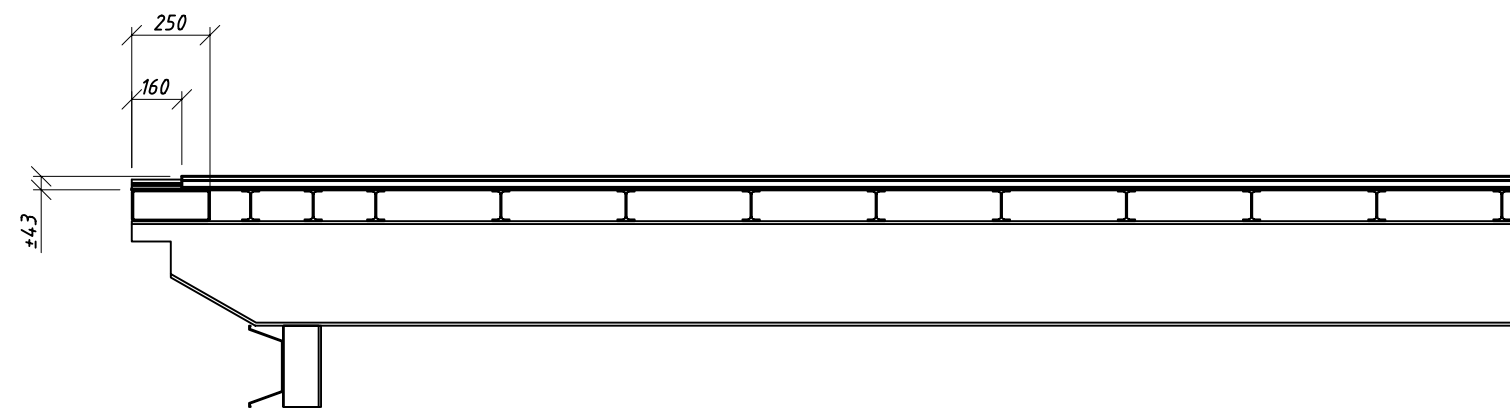


Aanhaalmomenten bouten 150Nm tenzij anders aangegeven
Anziehmoment Bolzen 150Nm ausser wenn anders angegeben
Tightening moment bolts 150Nm unless otherwise indicated
Couple de serrage boulons 150Nm sauf indication contraire

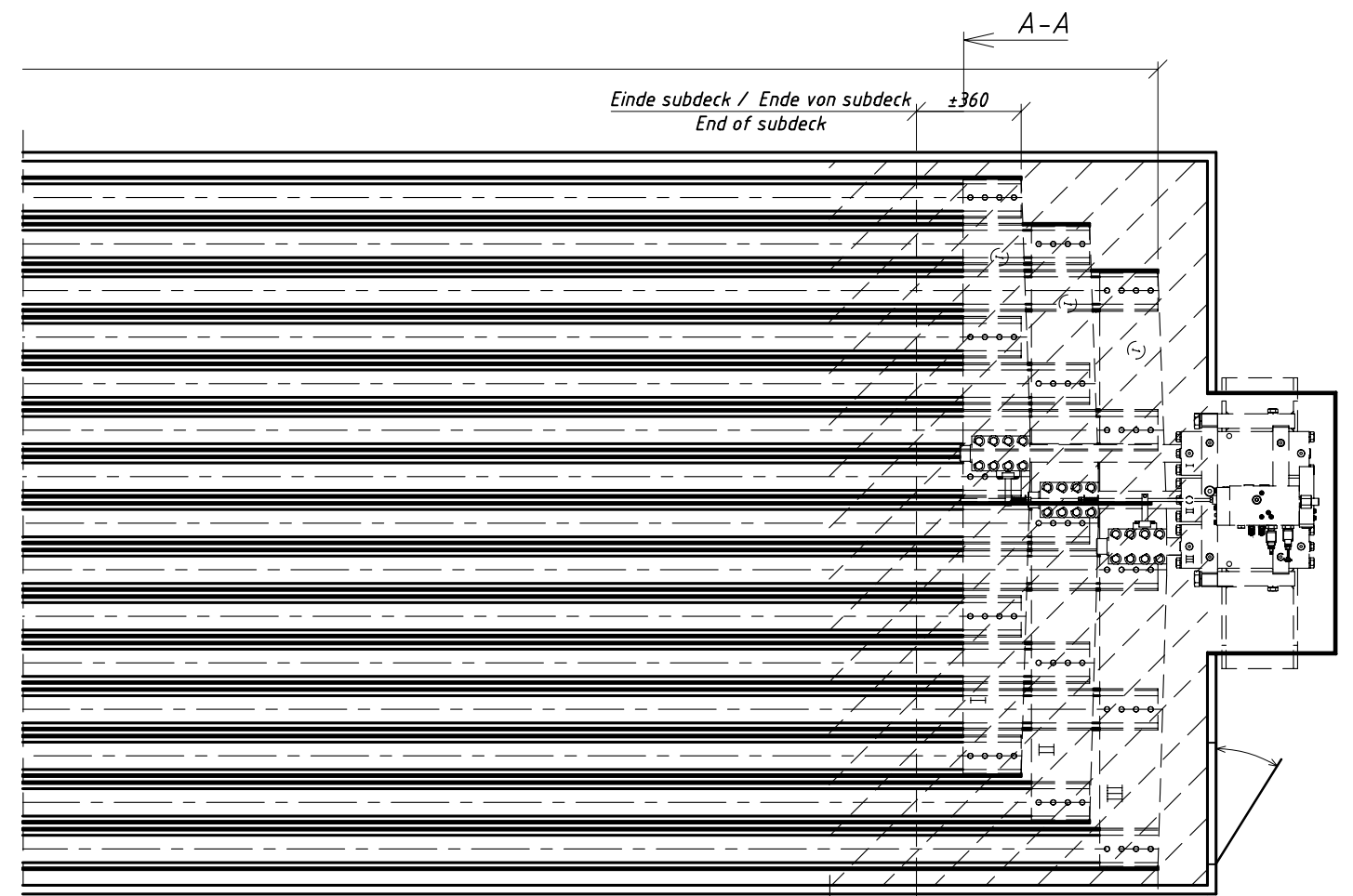
CARGO FLOOR[®]
Type : CF3 LP15/160



Maat planken groep 1 / Mass Bretten gruppe 1 / Length planks group 1 = L - 160 mm. (5x)
 Maat planken groep 2 / Mass Bretten gruppe 2 / Length planks group 2 = L - 395 mm. (5x)
 Maat planken groep 3 / Mass Bretten gruppe 3 / Length planks group 3 = L - 630 mm. (5x)
 Maat subdeck / Mass subdeck / Length subdeck = L - 830 mm. (15x)
 Maat kunststof / Mass Kunststoff / Length plastic = L - 830 mm. (15x)

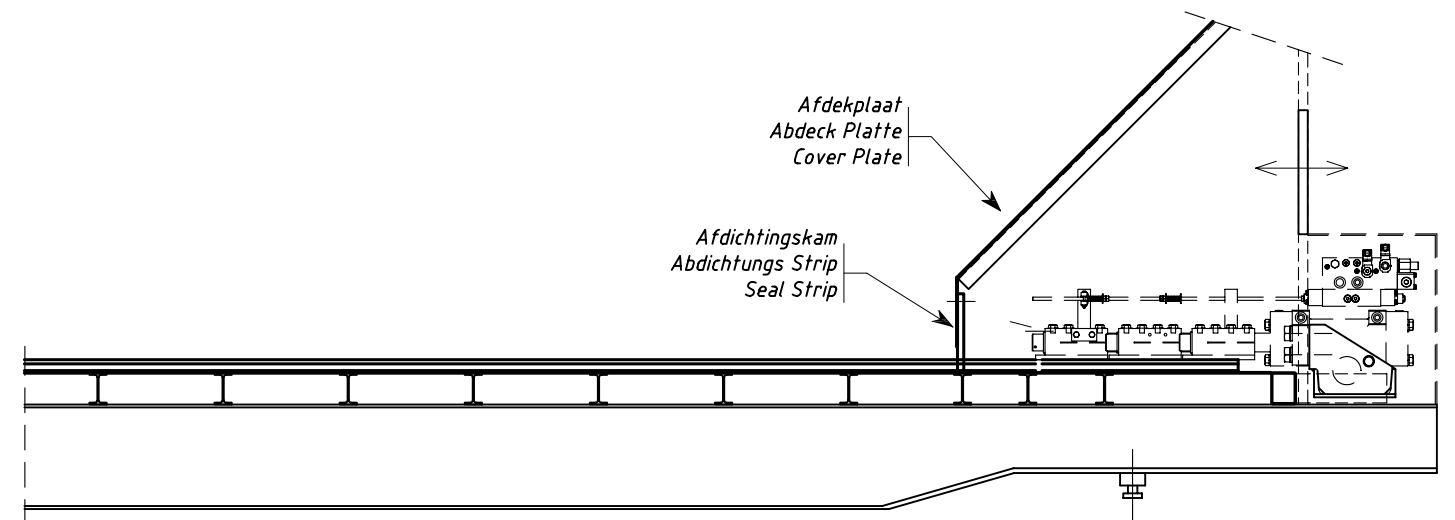


VIEW A-A



300mm. onder subdeck / 300mm. unter subdeck / 300mm. unther subdeck

Aluminium 3mm. / Aluminium 3mm.
 Aluminium 3mm. / Aluminium 3mm.



CARGO FLOOR[®]

Type : CF3 LP15/160

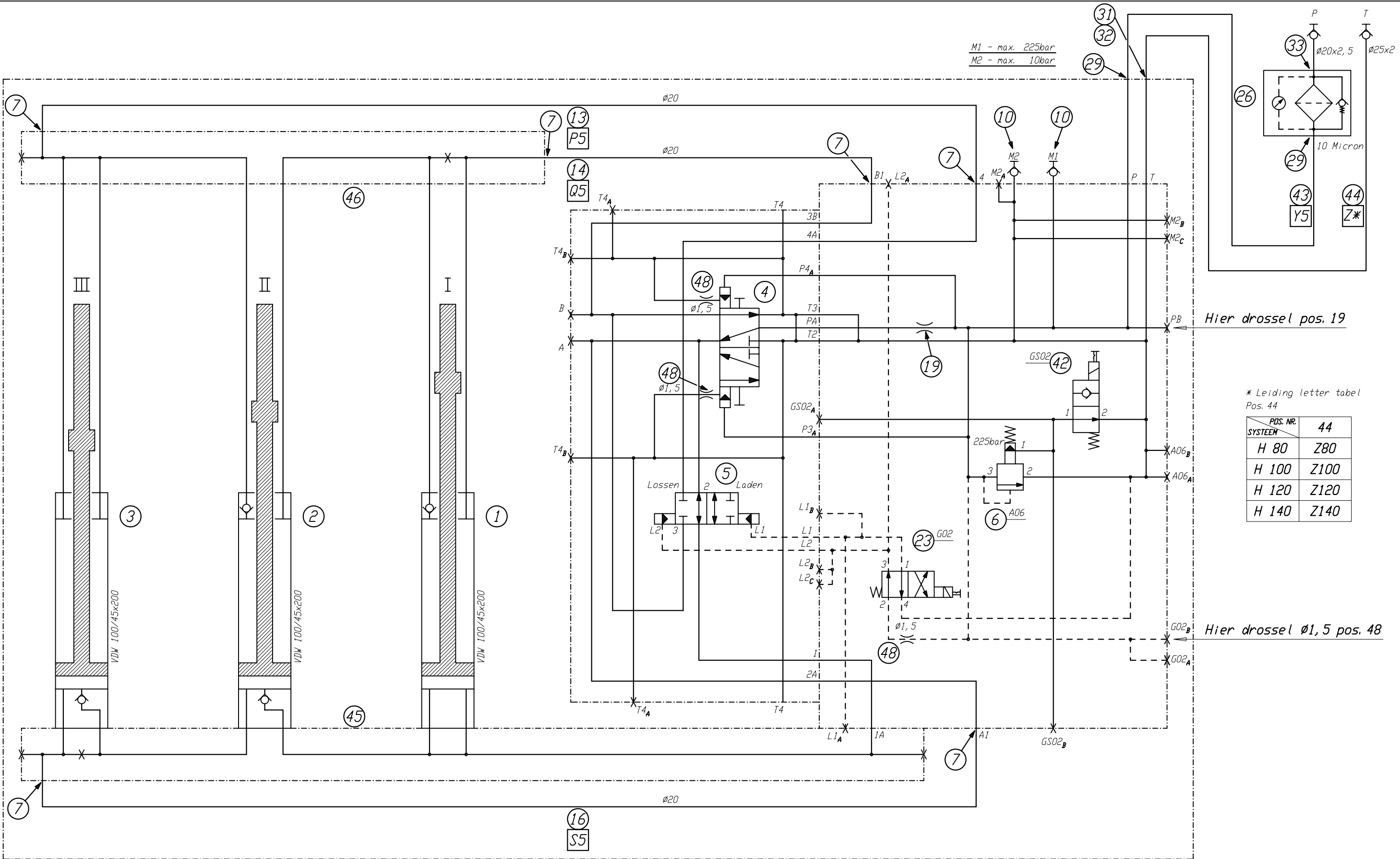
CARGO FLOOR[®]

Cargo Floor B.V.
 P.O. Box 271
 NL-7740 AG Coevorden
 Phone: +31-524-593900
 Fax: +31-524-593999
 E-mail: info@cargo-floor.nl

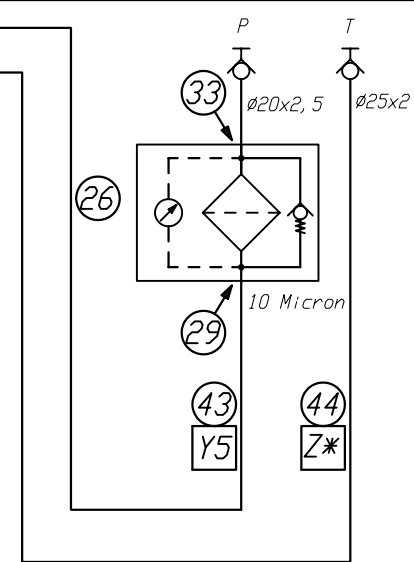


PAGE :

LP4



M1 - max. 225bar
M2 - max. 10bar



Hier drossel pos. 19

* Leiding letter tabel
Pos. 44

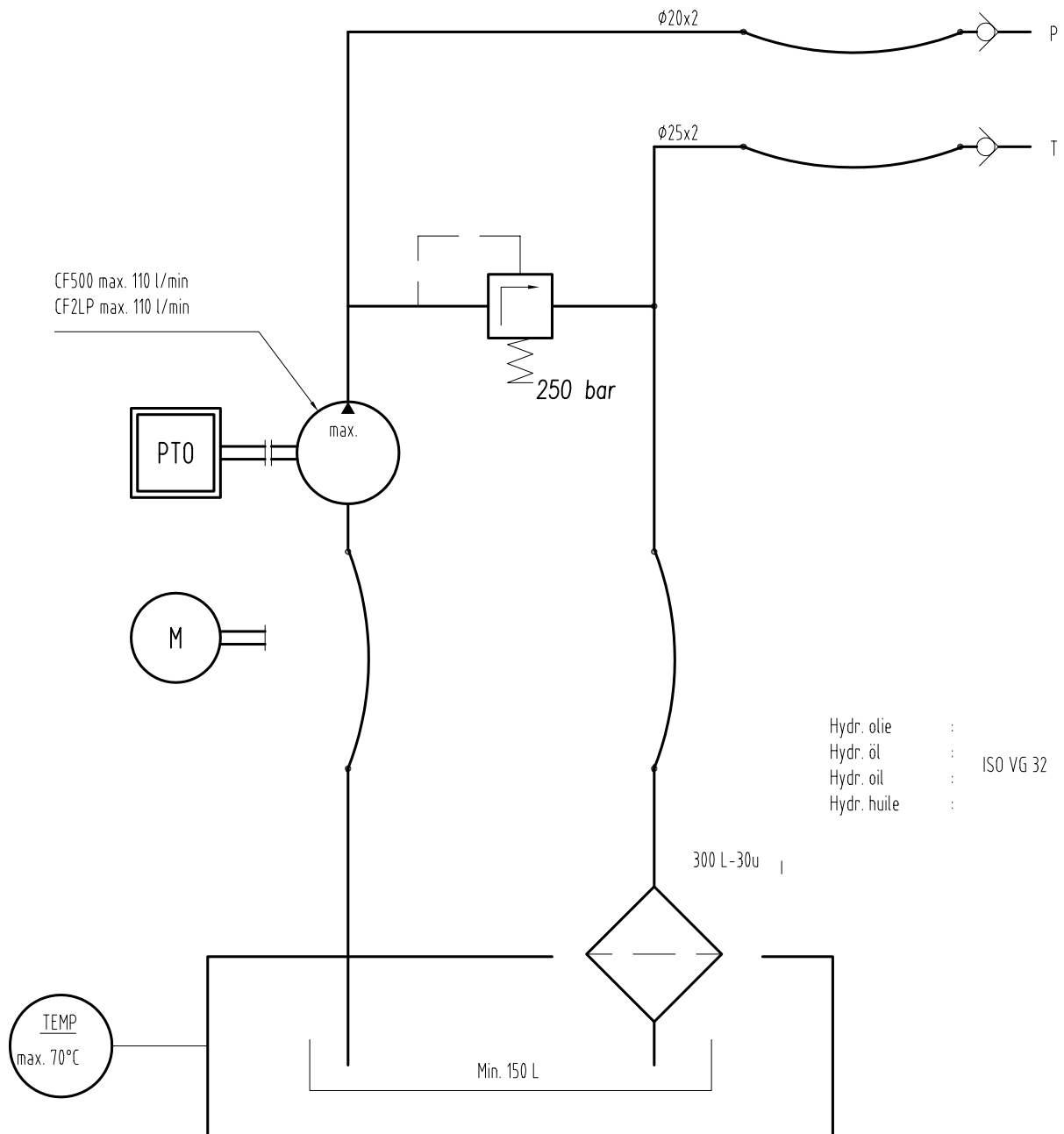
POS. NR.	44
SYSTEEM	Z80
H 80	Z100
H 100	Z120
H 120	Z140
H 140	Z140

Hier drossel $\phi 1,5$ pos. 48

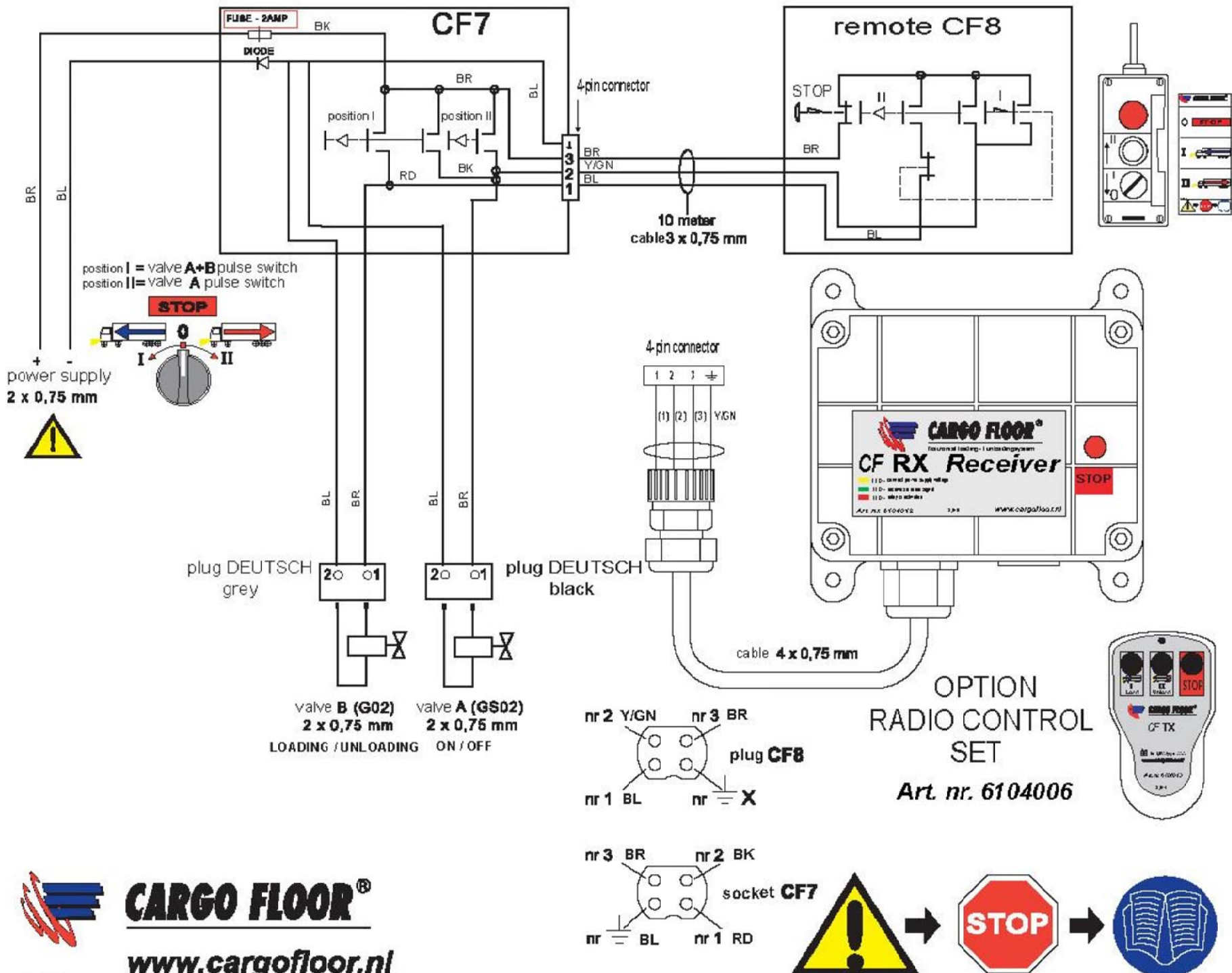
ACHTERZIJDE CHASSIS
RUCKSEITE CHASSIS
BACKSIDE FRAME
DERRIERE DE CHASSIS

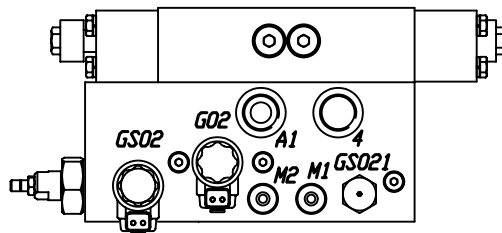
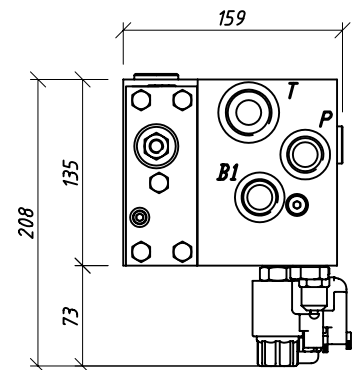
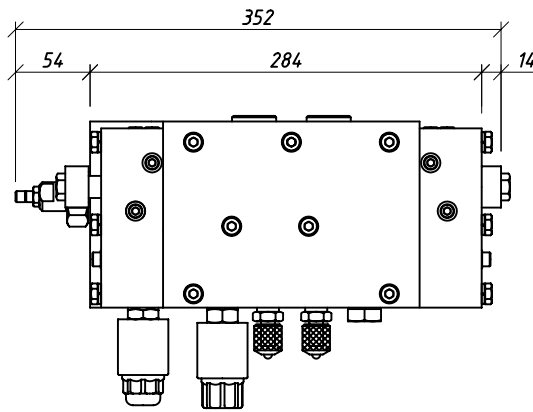
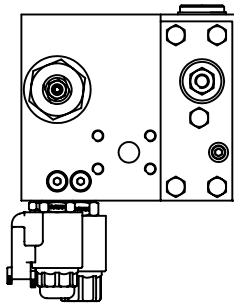
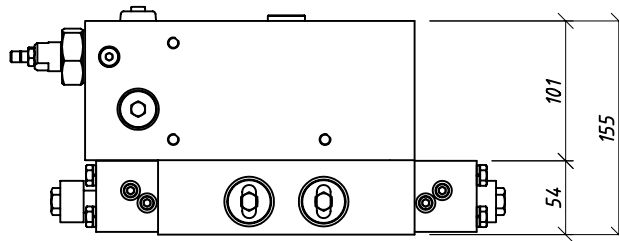
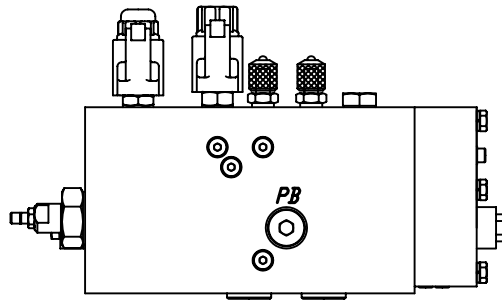
ONDERAANZICHT
UNTERANSICHT
BOTTOM VIEW
VUE DESSOUS

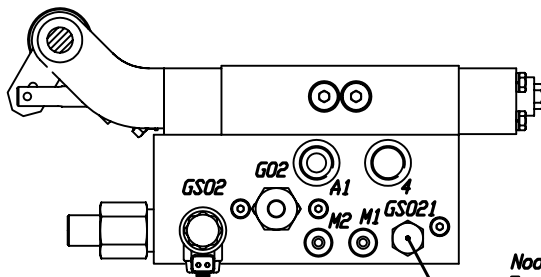
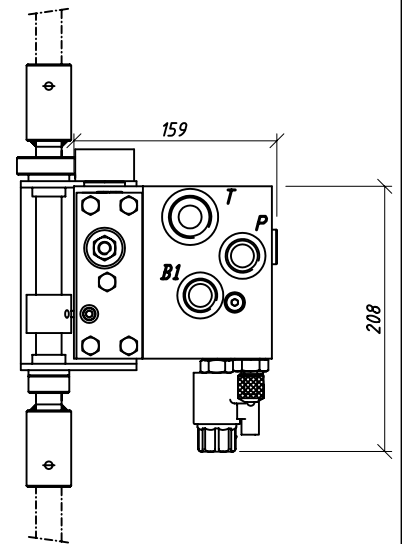
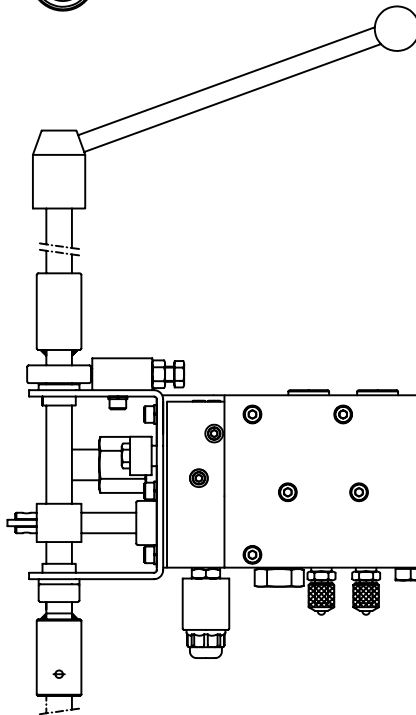
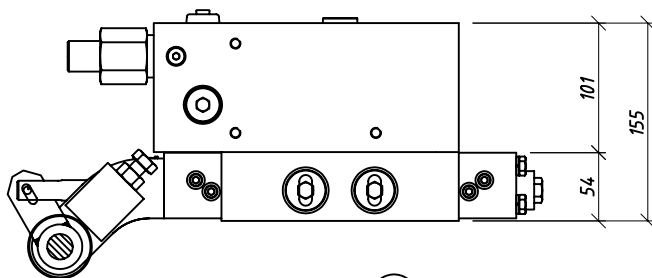
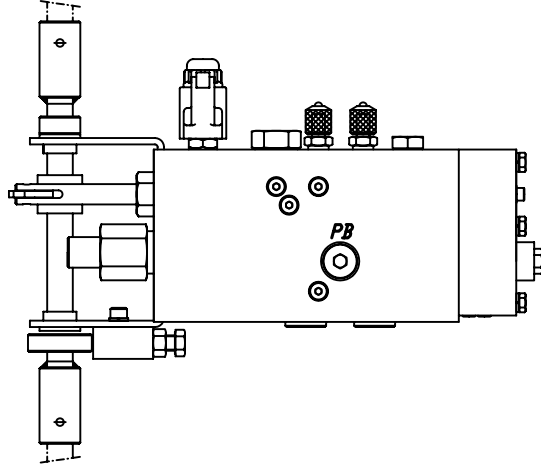
CF500-SL



CARGO FLOOR[®]
COEVORDEN - HOLLAND







Noodplug voor GS02
Emergency plug for GS02
Notstopfen für GS02